





A.T.V  
22/9

Index alphabetic



PROBATION DEPARTMENT  
OF MASSACHUSETTS


John J. ...

...



M. - 5810  
R. - 2032  
H.T.V.  
2219  
BIBLIOTECA DE LA EUSKAL-ERRIA.

---



Coleccion alfabética

DE

APELLIDOS BASCONGADOS

CON SU SIGNIFICADO,

POR

*D. Josef Francisco de Trigoyen.*

---

Nueva edicion dada á luz por la direccion de la revista EUSKAL-ERRIA, aumentada con varios interesantes Apéndices de Astarlos, Hervás y otros escritores, relativos al mismo asunto.

---

SAN SEBASTIAN:

IMPRENTA DE LOS HIJOS DE IGNACIO RAMON BAROJA.

1881.





Coleccion alfabetica

DE

APELLIDOS BASCONGADOS

CON SU ETIMOLOGIA

POR

*D. Josef Francisco de Elizaga*

Esta obra es el resultado de un estudio detenido de los apellidos bascongados, y de su etimologia, segun se puede ver en las obras de D. Juan de Alzola, y de D. Juan de Alzola y de Alzola, y de otros autores, relativos al mismo asunto.

PARIS, 1881.

ESTAMPADO EN LA IMPRIMERIA DE LA ESCUELA ENRIQUETA.

1881.

---

## Prefacio.

La *Coleccion alfabética de apellidos bascongados* del Sr. D. José Francisco de Irigoyen, impresa en Méjico en 1809, y cuya primera edicion fué costeada por D. Juan Lopez Cancelada, editor á la sazón de la *Gazeta de México*, es una de las mas curiosas que forman parte del Catálogo especial de la bibliografía euskara.

Los apellidos de esta region de la península ibérica, de origen euskaro todos y formados de raices de este antiquísimo idioma, se prestan de una manera verdaderamente estraña y admirable á ser traducidos;



con algun conocimiento del bascuence puede intentarse averiguar con fruto, en la mayor parte de los casos, su origen, su procedencia y su significacion especial; y este estudio que por si solo es ya objeto de fundada curiosidad, reúne lo útil á lo agradable, por cuanto al querer desentrañar la significacion de los apellidos se tropieza con las raices primordiales mas importantes de nuestro idioma, que hay necesidad de conocer, reuniendo de este modo un gran caudal de voces y familiarizándose á la vez con las reglas principales á que se sujetan éstas en la composicion.

Un diccionario de apellidos bascongados sería, pues, trabajo interesantísimo bajo el doble aspecto de obra curiosa á la par que útil, y su importancia creceria de punto, hoy que los estudios sobre la lengua euskara, considerada por sábios ilustres como una de las primitivas del globo, van adquiriendo notable desarrollo en todos los centros científicos de Europa, reivindicando

así á este antiquísimo idioma del injustificado olvido en que se le ha tenido durante siglos enteros y del desdén y el abandono con que se le ha tratado.

Conveniente es, sin embargo, aceptar como base para un trabajo de esta índole los estudios hechos por los que nos han precedido en esta clase de estudios, dando á conocer los frutos de sus observaciones y su experiencia, y rindiendo así á la par un tributo de reconocimiento á la laboriosidad de sus autores, y en este concepto he creído que podría ser utilísima la publicación de la *Colección alfabética de apellidos bascongados* de D. Josef Francisco de Irigoyen, obra tan interesante como rara ya en nuestros dias, y que indudablemente ha de ser acogida con satisfacción por todos los bascongados y por cuantos prestan atención á las singularidades del filosófico idioma de los euskaros.

Sin ser, en efecto, mas que un modesto ensayo escrito, por lo que del texto de su

Prólogo se desprende, sin pretensiones de ningun género, la *Coleccion alfabética* del Sr. Irigoyen, aunque no exenta de bastantes errores, es obra muy apreciable.

Cierto es que, no obstante contener sobre dos mil apellidos, con mas algunos patronímicos ó de filiacion, parecerá este trabajo insuficiente á muchos, y es, en efecto, susceptible de ser aumentado y enriquecido; verdad es tambien que su utilidad hubiera sido mucho mayor, especialmente para los poco prácticos en el conocimiento de nuestro idioma, si en vez de limitarse á dar la significacion de los apellidos, hubiera determinado las raíces de las diversas voces que entran en la formacion de cada uno de ellos; pero con todo y eso, la obra del señor Irigoyen es esencialmente curiosa, y no puede negársele el mérito de la prioridad en la materia.

Del Sr. Irigoyen no he podido averiguar otro dato biográfico, que el de que era un religioso guipuzcoano que marchó á Amé-

rica en cumplimiento de su sagrada mision, y en cuanto á su obra he sabido recientemente que se ha hecho una nueva edicion en Méjico en 1868, prueba del aprecio que la Coleccion del Sr. Irigoyen merece todavia en nuestros dias. (1)

Como *Apéndice* á esta obra he agregado para completar en lo posible esta edicion verdaderamente manual y darle mayor interés, el capitulo que el erudito euskarólogo Astarloa dedica á la misma materia de *Apellidos bascongados*, en su hermosa obra *Apologia de la lengua bascongada*; el relativo al *Origen vascuence de muchos apellidos españoles*, dado á luz por el abate Hervás en su

---

(1) Hé aqui las únicas indicaciones bibliográficas que poseo de esta reimpression:

El pié de imprenta dice; MÉJICO:—*imprensa de I. Escalante y Compañia, bajos de San Agustín, núm. 1.*—1868. Precede á dicho pié esta nota: «Edicion de LA IBERIA, tomada de la hecha en la oficina de D. Manuel Antonio Valdés, calle de Zuleta el año de 1809.»

*Catálogo de las lenguas conocidas*, en el que tanta importancia concede á la lengua euskara; el *Índice etimológico vascuence de varios apellidos comunes en los dominios españoles*, del mismo sábio filólogo; y, por último, la *Etimología del apellido Elcano*, del ilustrado bascófilo P. José Ignacio de Arana, recientemente dada á luz por la revista *Euskal-erria*, y la del apellido *Yeregui*, publicada por mí en esta publicacion, en contestacion á una consulta dirigida desde América. Todos estos trabajos encontrará el lector reunidos en este pequeño volúmen, que espero confiado ha de alcanzar una benévola acogida por parte del público.

JOSE MANTEROLA.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

PHYSICS 309

LECTURE NOTES

BY

ROBERT A. FAY

1963

CHICAGO, ILLINOIS

UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS



COLECCION ALFABÉTICA

DE

APELLIDOS BASCONGADOS

CON SU SIGNIFICADO,

POR

D. JOSEF FRANCISCO DE IRIGOYEN.



CON LICENCIA Y PRIVILEGIO.

---

Impreso por primera vez en México, en la Oficina de D. Manuel Antonio Valdes, calle de Zulueta, año 1809.



CONSTITUTIONAL HISTORY

OF THE UNITED STATES

OF AMERICA

BY

JOHN

W. B. ...

...  
...  
...

---

## PRÓLOGO.

---

EN las personas que tienen apellidos Bascogados y no entienden el Bascuence, he advertido innumerables veces una solícita curiosidad de saber su significado, así como también su complacencia quando han encontrado algun sugeto que se lo declare.

Esto me persuadió que podría serles agradable una coleccion alfabética de tales Apellidos con sus respectivos significados: y aunque conociendo mi insuficiencia para tamaña empresa, me retraxe por algun tiempo de tomarla á mi cargo, al fin pudo mas en mí el deseo de complacer y ser de algun modo útil á mis compatriotas.

Apenas empecé á poner manos á la obra, quando toqué prácticamente que no era la mayor dificultad el sacar las etimologías; y por ellas los significados, sino el hacer el acopio de apellidos Bascongados. En esto he impendido no corto trabaxo, y diligencia; mas no por eso me lisongeo de haber dado con todos ellos, si bien esta falta podrá remediarse, avisándola los que la notaren, siempre que se hubiere de hacer reimpression de la obra, en cuyo caso se avisará anticipadamente por los periódicos de esta Capital.

«La lengua Bascongada, como perfecta, tiene su particular significado para cada una de las sílabas y letras que usa en su mecanismo», dice el sabio Astarloa en su Apología de la misma lengua: era pues consiguiente que todos los apellidos Bascongados fuesen, como en efecto lo son, significativos.

«Hemos de suponer, prosigue el mismo Autor, que los apellidos se han tomado en todos tiempos, ó del nombre de padres ó abuelos, ó del parage en que cada uno vivía. A los padres y abuelos se daba el nombre

tomándole de sus hechos heroicos , de la disposicion corporal , ó de las qualidades de su espiritu. Á los parages ó lugares se ponia nombre por el producto terrenal , ó disposicion de la situacion en que se hallaban.»

«Los apellidos que se formaban de los nombres de padres llevaban el articulo posesor , quedando libres para el juego de los demás articulos , segun lo exigiese la necesidad del concepto : de *Anso* , *Lope* , dos nombres antiquisimos de la España , y con que se llamaron muchos predecesores nuestros , tomaron sus hijos el cognomento de *Ansorena* , *Loperena* , que son los legitimos nombres de filiacion , y este modo de apellidarse ha corrido hasta nuestros dias. Conocemos hoy no solamente los *Ansorenas* , *Loperenas* , *Martienas* ó *Martirenas* , sino tambien los *Michelenas* , *Juanenas* , *Marticoresas* , etc. , todas estas voces son notoriamente Bascongadas , ya por el articulo posesor Bascongado que las caracteriza , ya tambien por los primitivos de que provienen , que son muy nuestros sin disputa.»

«Los nombres patronimicos de filiacion, que se han formado en el Bascuenze despues de la introduccion del uso de poner nombres de Santos á los recién nacidos, tienen todo el carácter de Bascongados, ya porque llevan dichos nombres nuestro artículo posesor, ya tambien porque los pronunciamos segun nuestro ayre y giro, llamando *Michel* á *Miguel* en nuestro *Michelena*: *Machin* á *Martin* en *Machinandirena*, ó usando de algunas terminaciones nuestras, como de la aumentativa *co* en nuestro *Marticorena* y diminutivo *cho* en *Juanchorena*. Quando formaban los Bascongados sus apellidos de los nombres de sus abuelos, bisabuelos ó tatarabuelos, usaron de la terminacion adverbial *ez* ó *z* segun lo exigia el nombre: si este acababa en consonante, valianse de la *ez* y si no de la *z*.»

«Quando se tomaba el apellido por el parage donde uno vivia, el mismo nombre del terreno lo formaba sin mudar letra.»

«El primer miramiento que se tiene y ha tenido por los nuestros para poner nombres á terrenos, ha sido su misma posicion:

si era llano espacioso llamábanle *Naba* ó *Nabia*, ó *Arandi* ó *Arandía*: si la llanura era estrecha decían *Ibarra*: quando era encañado dábanle por nombre *Arrua*: si se hallaba baxo de eminencias *Orobio*: si era precipicio llamaban *Amilaga*, ó *Amileta*: si resbaladizo *Amilategui*: si se hallaba sobre una profundidad *Amilubia*: si el parage era cima llamaban *Oar*, *Oiz*: si entre cimas *Oca*: si era una colina acabada en punta llamaban *Muguta*: si chata *Munia*: si pequeñita *Muñua*; y he aquí un sin número de materiales para dar con las etimologías de infinitos apellidos.\*

\* Se miraba en segundo lugar á la cosa que mas abundaba en el terreno; y como una misma cosa podia abundar en muchos lugares, diferenciaron las terminaciones; si abundaba la piedra en un terreno, posponian á la voz *Arri* la terminacion *eta*, y llamaban á aquel parage *Arrieta*, y de aquí provienen los apellidos *Arrietas*: si otro parage abundaba igualmente en piedras, al *Arri* posponian la terminacion *ola* y resultaba *Arriola*, distinto de *Arrieta* en la voz, pero casi una misma cosa en el significado,

y de aqui los apellidos *Arriolas*: hallábase un tercer lugar ó parage tambien abundante en piedras, y distinguianle de *Arrieta* y *Arriola*, posponiendo al *Arri* la terminacion *aga*, resultando *Arriaga*, de donde vienen los *Arriagas*: hallaban otro parage cuya mayor abundancia era de piedras, distinguianle posponiendo al *Arri* la terminacion abundancial *tza*, y llamaban *Arri-tza*. Pero no acabariamos si quisiésemos hacer ver el bello artificio con que distinguian un terreno de otro, aun quando la abundancia principal fuese comun á muchísimos: *Urqui-aga*, *Urqui-eta*, *Urqui-ota*, *Urqui-di*, *Urqui-tza*, son parages donde abunda una misma cosa; esto es, el Abedul, pero no se confunden los apellidos.»

Las pruebas de estas aserciones se verán multiplicadas en la presente coleccion, que consta de dos partes, siendo limitada la segunda á los apellidos patronímicos de filiacion.

Con razon fundan los nuestros la antigüedad del Bascuenze y su universalidad en España, en ser Bascongados los apellidos más antiguos que se han conocido en

aquella península , y yo añado que pueden tambien fundarla en el significado de algunos de ellos , como por ejemplo en el de *Abarca* , que significa el calzado , llamado abarca , muy conocido en los países Bascongados , el qual aunque en el día se hace de cuero de curtir , pero en ñlo antiguo se hacia de ramage , que es lo que propiamente significa dicho apellido. ¿Hasta donde no subirá la antigüedad de la nacion y lengua Bascongada , hallándose retratada en uno de sus apellidos el primero y mas toseo calzado que tubo de usar el hombre?

Advierto que acomodándome al uso de escribirse varios apellidos con la letra *V* consonante , los he colocado baxo de ella , sin embargo de que el Bascuenze no la conoce , sino la *B* : y lo mismo he practicado acerca de escribir *s* por *z* ó *z* por *s* y *x* por *j* , ó al contrario , si bien en esta parte no siempre me he atenido al uso.

No fiándome de mis propias luces , he dado á reconocer mi obra á personas inteligentes en el Bascuence , y de notoria probidad é imparcialidad , que me la han aprobado , siendo entre ellas el *Sr. D. Domingo*



*Lardizabal*, caballero profeso de la orden de Santiago, Tesorero de la Real Aduana de esta Capital.

Finalmente me confieso obligado á Don Juan Lopez Cancelada, editor de la Gazeta de México, quien en medio de sus cortas proporciones, ha tenido la generosidad de costear esta impresion, que yo no podia por ahora.



---

COLECCION ALFABÉTICA

DE

APELLIDOS BASCONGADOS.

---

A

- Abadia* ..... Padre Capellan ó Cura.  
*Abadiano* ..... Familiar del Padre Capellan ó cura.  
*Abatia* ..... Lugar de leña delgada ó rimages.  
*Abarca* ..... Calzado de ramage.  
*Abarizquéla* ..... Carrascal ó campo de arbustos.  
*Abarzúza* ..... Arbustos verdes frescales.  
*Abasóa* ..... Bosque de madera ó rimages.  
*Abasólo* ..... Entrada del bosque ó concabidad.

- Abaiñza*..... Cabra montés.  
*Abeate* ..... Lugar de mucha madera.  
*Abitua*..... Abito de religion , ú órden militar.  
*Aboitiz*..... Ramage y madera en hondonada.  
*Abreu*..... Aguage donde bebe el ganado.  
*Acarrúa*..... Roca áspera con hoquedades.  
*Acha*..... Peña.  
*Achabál*..... Peña ancha.  
*Acharán*..... Peñon del desierto ó retiro.  
*Achoteguí*..... Parage de peñas y argomas.  
*Achúrra*..... Azada, y peña rajada.  
*Acios*..... Semilla helada.  
*Adaiturriaga*... De *Araiturriaga* , fuentes del desierto.  
*Adúna*..... Trigo nuevo.  
*Adunibar*..... Valle de trigo nuevo.  
*Agara*..... Palo ó lata larga.  
*Agésta*..... Construcion de *Ayesta*, lugar freqüente de cepas de vid.  
*Agóte*..... Garrote ó garrotón.  
*Aguinága*..... Texos ó texedal.

- Aguinagálde*.... Cercano al texal.
- Aguirre*..... Sitio descampado, ó desmontado para fabricar.
- Aguirreburuálde* Descubrimiento descampe á la cabecera de la aldea.
- Aguirreche*..... Casa del lugar descampado ó desmontado.
- Aguirrebéña*.... Baxio descampado al pié de la colina.
- Aguirrezábat*.... Descampe ó descubrimiento ancho.
- Agureóla*..... Ferrería de los ancianos.
- Aiarzagóitia*.... Véase Iarzagóitia.
- Ainziburo*..... Cabecera ó punta de la laguna.
- Aiazinéna*..... Entre otros el primero.
- Ainzióla*..... Oficina ó fragua de la laguna.
- Ainzióndo*..... Inmediato á la laguna.
- Ainzira*..... Laguna.
- Aitonéa* ..... De *Aitonensemea*, Hijo-dalgo ó de buenos padres.
- Aiza*..... Lo mismo que *Ariza*, Roble.
- Aizpilarte*..... Entre robles, ó debaxo de ellos.

- Aizpírua*..... Zeja del breñal.  
*Ajuria*..... Pueblo de gritería, ó clamores.  
*Alanán*..... Dar poder.  
*Alaniz*..... Muchas barcas planas para tránsito del río.  
*Alarinzain*..... Lugar de muchos Alysos altos y elevados.  
*Alberdi*..... Multitud de Alysos verdes.  
*Atberro*..... Cercano ó vecino á los herros.  
*Albinogórta*..... Breñal colorado.  
*Albiz*..... Dos aldeas.  
*Albiztégui*..... Parage de ramal de alysos.  
*Albizlúr*..... Ramal de alysos aguanosos.  
*Albizúa*..... Dos alysos verdes y ramas.  
*Alcáin*..... De *Atquiain* lugar de muchas bancas chicas.  
*Alcalá*..... Calle de alysos.  
*Alcállago*..... Calle extensa de alysos.  
*Alcórcha*..... Casa de peñas ó riscos.  
*Altabáite*..... Aldea cercana al baxio.  
*Altábe*..... Aldea en baxio.  
*Altáco*..... Vecindad de aldea.

- Altáma*..... Ladera.  
*Aldamar*..... Ladera de peñas ó piedras.  
*Aldána*..... El mas inmediato ó vecino.  
*Aldaróndo*..... Inmediato á la aldea.  
*Aldasoro*..... Cercano al campo heredad.  
*Alday*..... Lado ó á un lado.  
*Aldazabal*..... Aldea ancha.  
*Aldecóa*..... De la aldea ó de la vecindad.  
*Aldeiherritaga*... Cerca ó inmediato á las fuentes.  
*Alderéte*..... Aldeas y vecindades.  
*Aldonáte*..... Puerta entrada de la aldea.  
*Alduán*..... Aldea grande.  
*Aldunciñ*..... Aldea de hiedrales.  
*Alegria*..... Alentados , despejados ó contentos.  
*Algórta*..... Lugar de peñascos colorados.  
*Allenite*..... De allá lejos , distante.  
*Allóna*..... De *abaltona*, buena honda ó tirador con ella condestreza.

- Almandóz*..... Almezo con fruto como zereza pequeña.
- Almánza*..... Alysál grande verdeoso.
- Alostiza*..... Matas de alysos verdes.
- Alozén*..... Plantél de alysos.
- Alquibar*..... Valle de banquillos ó tauretes.
- Alúina*..... Poderoso.
- Altuarána*..... Círuelo alto, ó desierto en alto.
- Alza*..... Alyso.
- Alzága*..... Alysál.
- Alzáma*..... Alyso grande que sobresale de otros.
- Alzáte*..... Freqüencia de alysos.
- Alzázua*..... Alysál verde.
- Alzédo*..... Alysál extendido.
- Alzíbar*..... Valle ó ribera de alysos.
- Alzúhde*..... Camino del alysál.
- Alzuéta*..... Alysales en sitio aguanoso.
- Alzugaráy*..... Alysál mayor.
- Alzúru*..... Lugar rodeado de alysos.
- Amandárrro*..... Quexigal pardo, ó desparramado.
- Amáya*..... Mesa ó loma extensa.
- Amechezúrrra*... Casa entre quexígos y avellanos.

- Amenábar*..... Quexigal de varios colores situado en llano.
- Amezága*..... Quexigal , especie de roble.
- Amézcoa*..... Del quexigo.
- Amézdi*..... Multitud de quexigos.
- Amezóla*..... Ferrería del quexigo.
- Amezquéta*..... Quexigal ó campo de ellos (Es Caxigal del castellano.)
- Amezquitbar*..... Valle ó rivera de quexigos.
- Amezlengoa*..... Quexigal en sitio alto.
- Ameztoy*..... Puesto ó sitio de quexigos.
- Amezúa*..... Quexigos verdes.
- Amilága*..... Derrumbadero estrecho.
- Amirizáldo*..... Contracción de *Amezirizalde*. Cercano al pueblo de los quexigos.
- Amiróla*..... Tablage de robles sutil y delgado.
- Amorobieta*..... Baxios agradables ó delectables.
- Ampuéro*..... Debaxo del quexigo en la frondosidad ó espesura.
- Ampurúa*..... De *Amburúa*. Punta ó cabecera del desierto.



- Amundarain*,... Monte de muchos quexig-  
gos.
- Anabitarte*,... De *Oyanabitarte*. Habi-  
tante entre dos selvas.
- Anacábe*,... Contraccion de *Oyana-  
gabe*. Selva frecuente  
en baxio.
- Anáiu*,... Aguage del desierto ó re-  
tiro.
- Anáya*,... Hermano.
- Anciso*,... Vigoroso.
- Andia*,... Grande ó corpulento.
- Andonegui*,... Esquinazo grande.
- Anduáya*,... Frecuencia de Sauqui-  
llos.
- Anduéza*,... Sauquillo ó Yesgo verde.
- Angulano*,... Residente en retiro ó de-  
sierto.
- Angúlo*,... Contraccion de *Arango-  
loa*. Arenal del desierto.
- Anitúa*,... Laguna del ahogadero, ó  
del ahogado.
- Anoncibáy*,... De *Aloncybay*. Rio de  
barca como gabarra.
- Añorbe*,... Mieses del baxio.
- Añorga*,... Carreton de mieses.
- Auráca*,... Roca ó peñascal grande.
- Anso*,... Extendido, espacioso.

- Ansoalégui*..... Parage extendido , espacioso.
- Anleparaluzéta*. Huertas grandes y largas.
- Anza*..... Semejante ó parecido á otro.
- Apabláza*..... Allico correhuela , yerva que nace entre el lino.
- Apaizechea*..... Casa del clérigo.
- Apallégui*..... Parage de fortificacion para el descanso, ó parage para la cena.
- Aperáiz*..... Lugar de escuerzos entre ramas.
- Apezleguia*..... Parage de los clérigos.
- Apodáca*..... Lugar de multitud de sapos ó escuerzos.
- Aquéa*..... Humareda extendida.
- Aquertégui*..... Parage del ganado de pelo, ó cabrio.
- Arabiurrútia*.... De allá baxo, de lexos.
- Arabolázo*..... De *Garabolacea*.— Monton de helechos frescales hecho bola.
- Arambérri*..... Desierto nuevo, ó ciruelo nuevo.
- Arambillóte*..... Lugar de ciruelas amontonadas.

- Arambúru*..... Punta ó cabecera del desierto.
- Araméndi*..... Monte desierto.
- Arán*..... Desierto.
- Arána*..... Ciruelo.
- Aranálde*..... Cercano al desierto.
- Arandía*..... Desierto grande.
- Arandóño*..... Desierto ó llano espacioso con colina.
- Aranechéa*..... Casa de los ciruelos, ó en desierto.
- Arangóa*..... Del desierto ó retiro.
- Arangóiti*..... Desierto de los altos.
- Arangórri*..... Ciruelas coloradas.
- Arangúren*..... Desierto seco esteril de agua.
- Aranibar*..... Valle ó pradera del desierto.
- Aranzábal*..... Anchura de espinal.
- Aranzaméndi*... Monte de espinal.
- Aranzéla*..... Espinal ó espinaréda.
- Aranzibia*..... Baxio de espinal.
- Aranzuri*..... Espino blanco.
- Arbetaiz*..... Sitio frecuente de piedras pomes.
- Arbide*..... Camino empedrado.
- Arbizu*..... Nabar de nabos redondos.
- Arbizuri*..... Nabar blanco.

- Arboláncha* . . . . . Contraccion de *Arbolan-  
diechea*. Casa entre ár-  
boles grandes.
- Arbúru* . . . . . Punta ó cabecera del pe-  
ñon.
- Arcáute* . . . . . Berrocal ó peñascal ris-  
pido.
- Archándia* . . . . . Casa grande de cantería.
- Arcintaga* . . . . . Valladares de piedras.
- Ardaná* . . . . . Pedregal de la trastum-  
bada.
- Arduéngo* . . . . . Lugar de buen vino.
- Arebáto* . . . . . Tierra arada, desmenu-  
zada para avena.
- Arechabáta* . . . . . Llano arado, ó sitio ancho  
de carneros.
- Arechaga* . . . . . Arboleda frecuente.
- Aréche* . . . . . Árbol.
- Arechuza* . . . . . Arboleda verde frondosa.
- Areguí* . . . . . Tierra arada que forma  
esquina ó ángulo.
- Arenáza* . . . . . De *Aranáza*. Tras del  
desierto, ó pasado él.
- Argaiz* . . . . . Peñascal áspero.
- Argandoña* . . . . . Hecho pié firme sobre  
peña.
- Argañaraz* . . . . . Por encima de la peña, á  
la trastumbada.

- Argóte*..... Argomas y peñas en los altos.
- Arguijo*..... Lucido ó arrimado á luces.
- Arquinaü*..... Maestro cantero.
- Arguinchóna*... Buena casa de cantería.
- Arjóna*..... Piedra de cantería buena para fabricar.
- Aribe*..... Baxio de carneros.
- Ariéta*..... Freqüencia de carneros, ó campo de ellos.
- Arizá*..... Roble.
- Areizábal*..... Anchura de robles.
- Arizága*..... Freqüencia de robles, ó robledal.
- Arizabáto*..... Anchura de robles.
- Arizaleta*..... Lugar de robles altos.
- Arizbalziquéta*.. Balsa ó conjunto de robles.
- Arizcorréta*.... Fila de robles.
- Arizcun*..... Umbría ó sombrío de robles.
- Arizgóitia*..... Robledal de los altos.
- Arizgurenága*... Robledal en lugar esteril de agua.
- Arizméndi*..... Monte de robles.
- Ariznabarréta*.. Robledal de varios colores.

- Arizpe*..... Debajo del roble.  
*Arizpecochága*.. Frecuencia de casas de-  
 baxo de robles.  
*Arizlarán*..... Desierto de robledal.  
*Aristégui*..... Parage de robledal.  
*Ariztia*..... Multitud de robles.  
*Aristimaño*..... Colina de robledal.  
*Ariztizabal*..... Robledal ancho.  
*Arlastrá*..... Pedregal áspero.  
*Arlégui*..... Esquina de piedra casca-  
 jal.  
*Armáza*..... Pared de calicanto.  
*Armeága*..... Frecuencia de piedras  
 delgadas.  
*Armendáriz*.... Monte de robles y pie-  
 dras.  
*Arméndia*..... Monte de pedregal ó en-  
 cinal.  
*Armoléa*..... Oficina ó fragua de fabri-  
 car armas.  
*Armóna*..... Buena arma propia para  
 defenderse.  
*Arnáiz*..... Arboleda de encinas, ó  
 muchas de ellas.  
*Aróchi*..... Casa del herrero ó car-  
 pintero.  
*Arozéta*..... Carpintería ó herrería.  
*Arostégui*..... Parage de carpinteros.

- Arragóa*..... Horno de beneficiar la vena.
- Arrambide*..... Camino para el sitio de águilas.
- Arranechea*.... Casa de águila , grabada ó figurada.
- Arrangoiz*..... Águilas de los altos entre ramas.
- Arrarte*..... Entre las encinas ó rocas.
- Arrasáte*..... Puerta muy baxa , sin altitud.
- Arrascaéta*..... Artesones ó baciaderos de piedra.
- Arráte*..... Pedregal , ó pedregoso.
- Arratibel*..... Pedregal negro.
- Arrazóla*..... Ferrería baxa , sin altitud.
- Arréa*..... Pardo.
- Arrechabaléta*... Freqüencia de piedras anchas.
- Arreche*..... Casa de piedra.
- Arrechederreta*.. Casas de piedra ó jaspe hermosas.
- Arrechipícolea*... De *Arrecibícolea*. Ferrería de dos vallados de piedra.
- Arrecia*..... Vallado ó cercado de piedra.

- Arrecibiéla*..... Dos vallados de piedra.  
*Arredondo*..... Inmediato al pedregal.  
*Arregóta*..... Pedregales.  
*Arrégui*..... Esquina de pedregal.  
*Arria*..... Piedra.  
*Arriaga*..... Pedregal.  
*Arriarán*..... Desierto de pedregal.  
*Arribillaga*..... Freqüencia de piedras  
 redondas para honda.  
*Arriacruz*..... Lugar de Cruz de piedra.  
*Arriéla*..... Freqüencia de piedras ó  
 pedregal.  
*Arrinda*..... Lugar de piedras gran-  
 des.  
*Arrióla*..... Oficina de cantería.  
*Arrióndo*..... Inmediato al pedregal.  
*Arriquiribar*..... Valle ó ribera de pedre-  
 gal.  
*Arrizabála*..... Piedra ancha.  
*Arrizubialde*.... Cercano á la puente de  
 piedra.  
*Arróqui*..... Roca alta.  
*Arroyábe*..... Hondonada baxa con ho-  
 quedades.  
*Arrozbide*..... Camino de forasteros.  
*Arroztégui*..... Parage de forasteros , ó  
 peregrinos.  
*Arrueta*..... Piedras ó peñas huecas.



- Arruza*..... Oquedad, vacío por adentro en la peña.
- Arsua*..... Prender fuego.
- Artábe*..... Baxio de encinas.
- Artaburuaga*.... Lugar abundante de mazorcas de maiz.
- Artáti*..... Multitud de encinas, ó maizales.
- Artamóniz*..... Muchas encinas delgadas
- Artáza*..... Encinal verdeoso.
- Arteaga*..... Encinal, ó encinas.
- Artéche*..... Casa entre encinas.
- Artecóna*..... Encinal de buena calidad.
- Artelta*..... Juncal entre las encinas.
- Arteta*..... Frecuencia de encinas.
- Artibay*..... Rio de las encinas.
- Artiga*..... Desmonte arrancado de maleza para sembrar.
- Artóla*..... Tablage de encinas, ú oficina de ellas.
- Artolaguirre*.... Lugar de encinas descubierta, descampado.
- Artúcu*..... Lugar rodeado de encinas
- Artúza*..... Encinas verdes.
- Arza*..... Oso.
- Arzábe*..... Oso prieto ó lugar baxo de ellos.
- Arzac*..... Osos.

- Arzaméndi*, . . . . . Monte de osos.  
*Arzate*, . . . . . Lugar de osos.  
*Arzola*, . . . . . Gruta de osos.  
*Arzúbia*, . . . . . Puente de piedra.  
*Asanza*, . . . . . Sembradura de verzas.  
*Astalora*, . . . . . Cierta flor del asno.  
*Astamendi*, . . . . . Monte de los asnos.  
*Astarloa*, . . . . . Avenal entre peñas ásperas.  
*Asunzúlo*, . . . . . Bos que de yerba epimedio.  
*Atalay*, . . . . . Centinela de lo alto para mirar léjos.  
*Aterresagasti*, . . . . . Manzanal de puerta quemada.  
*Alucha*, . . . . . Aguage frecuente de patos.  
*Azequinolaza*, . . . . . Tablas placenteras que dan gusto de ver.  
*Aulestia*, . . . . . Lugar ó casa de muchas moscas á la miel de colmena.  
*Aunzaola*, . . . . . Ferrería con redil de cabras.  
*Aurquiz*, . . . . . Habitación con delantera, ó frente de ramas.  
*Aurenechea*, . . . . . Casa de enfrente, ó delante.

- Austria*..... Piedra cenizal ó mojón en el centro del bosque llamado Sel.
- Aulza*..... Polvo ó ceniza.
- Auzina*..... Ortiga.
- Avecia*..... Madera verde frescal.
- Ayalde*..... Cercano de Aya, pueblo y monte llamado así.
- Ayaldebúru*..... Punta ó cabezera de la aldea dicha.
- Ayérdi*..... En medio del pueblo y monte llamado Aya.
- Ayerregaráy*.... Pueblo y monte de Aya que padeció incendio grande ó mayor.
- Ayária*..... Pueblo y monte llamado Aya.
- Azcárate*..... Lugar ó sitio de artesones de piedra.
- Azcargórta*..... Artesones de piedra colorada.
- Azcarruga*..... Artesones de piedra frecuentes.
- Azcarreta*..... Artesones de piedra.
- Azcarzúbi*..... Puente de artesones ó baciaderos de piedra.
- Azcazarréta*.... Lugar de artesones muy grandes de piedra.

- Azcóitia*..... Peñas de los altos.  
*Azcóna*..... Azagaya, arma arroja-  
 diza.  
*Azconaga*..... Lugar de muchas aza-  
 gayas.  
*Azconobiéta*..... Azagayas en baxio.  
*Azcorbe*..... Baxio de artesones de  
 piedra.  
*Azcúbe*..... Baxio del artesón con  
 agua.  
*Azcuberéta*..... Artesones de agua en  
 baxio.  
*Azcuéta*..... Artesones como aguama-  
 niles.  
*Azibiru*..... De *Echiburu*. Punta ó  
 cabezera del peñon.  
*Azós*..... Sembradura de versas  
 heladas.  
*Azparrága*..... Lugar freqüente de peña.  
*Azpe*..... Debaxo ó al abrigo de la  
 peña.  
*Azpeitia*..... Peñas de los baxos.  
*Azplázo*..... Debaxo de los robles  
 verdes.  
*Azpílcóeta*..... Lugar de cuezos, ó arte-  
 sones freqüentes.  
*Azpillága*..... Lugar de cuezos ó arte-  
 sones.

- Azpiros*..... Debaxo á la sombra de robles.
- Aztegieta*..... Freqüencia de robledales.
- Azteiza*..... Contraccion de *Egasteiza*: Caza de cetreria conalcones.
- Azterrica*..... Barrio de peñas ó riscos.
- Aztigarruga*..... Freqüencia de tilos.
- Aztigarréta*..... Lugar de tilos.
- Aztiainzarra*.. Robledal de muy altos y disformes robles.
- Aztis*..... Ramal ó plantel de lampzana.
- Aztóla*..... Tablage y sitio de robles.
- Aztórga*..... Carreton de conducir peñas, ó peñascos.
- Azurmendí*..... Monte de los huesos.

### **B**

- Bacarrastégui*... Parage solitario.
- Baguez*..... Olas del mar, ó falta de lo necesario.
- Baldya*..... Cercado ó valladar de enramada extensa.
- Balcórta*..... Sel de enramada.

- Azpiros*..... Debaxo á la sombra de robles.
- Aztegieta*..... Freqüencia de robledales.
- Azteiza*..... Contraccion de *Egasteiza*: Caza de cetreria conalcones.
- Azterrica*..... Barrio de peñas ó riscos.
- Aztigarruga*..... Freqüencia de tilos.
- Aztigarréta*..... Lugar de tilos.
- Aztiainzarra*.. Robledal de muy altos y disformes robles.
- Aztis*..... Ramal ó plantel de lampzana.
- Aztóla*..... Tablage y sitio de robles.
- Aztórga*..... Carreton de conducir peñas, ó peñascos.
- Azurmendí*..... Monte de los huesos.

### **B**

- Bacarrastégui*... Parage solitario.
- Baguez*..... Olas del mar, ó falta de lo necesario.
- Baldya*..... Cercado ó valladar de enramada extensa.
- Balcórta*..... Sel de enramada.

- Balda*..... Lo mismo que *Malda*,  
ladera precipitada.
- Balsatégui*..... Parage de maderas he-  
chas balsas.
- Balsóla*..... Balsa ó conjunto de ta-  
blas.
- Baráinca*..... Casa ó lugar de limazos  
babazas.
- Baránda*..... Balcon.
- Barandiarán*.... Huerta grande del de-  
sierto.
- Baráya*..... Terreno de limazos ba-  
bazas.
- Barazábal*..... Huerta ancha.
- Barínaga*..... Abundancia de limazos.  
Caracoles sin cáscara.
- Barragán*..... Mancebo hermoso y ele-  
gante.
- Barráza*..... De *Baraza*. Huerta.
- Barréna*..... Adentro.
- Barrenechéa*.... Casa de adentro.
- Barréra*..... Cercado de madera, co-  
mo de las fiestas de  
toros.
- Barricanága*.... Lugar de barricas gran-  
des.
- Barrúche*..... Casa de la jurisdicción.
- Barruéta*..... Jurisdicciones.

<i>Barrúndo</i> .....	Inmediato á la jurisdiccion.
<i>Bartúren</i> .....	Jurisdiccion territorial.
<i>Bas</i> .....	Bosque ó charco.
<i>Basábe</i> .....	Bosque ó charco en baxio.
<i>Basabéitia</i> .....	Baxios acuosos ó aguanosos.
<i>Basabilbáso</i> .....	Bosque recogedero de agua encharcada.
<i>Basacórta</i> .....	Celada montuosa.
<i>Basádre</i> .....	Bosque hermoso.
<i>Basagoitia</i> .....	Bosque de los altos.
<i>Basagiúren</i> .....	Bosque ó selva esteril de agua.
<i>Basáil</i> .....	Bosque del muerto.
<i>Basaiturrigáin</i> ..	Bosque arriba de la fuente.
<i>Basáiz</i> .....	Bosque de ramages y maleza.
<i>Basalúa</i> .....	Bosque donde patea el rebaño.
<i>Basárte</i> .....	Entre montes ó bosques.
<i>Basáuri</i> .....	Bosque aguanoso.
<i>Basáa</i> .....	Bosque ó selva.
<i>Basóaldo</i> .....	Cercano al bosque.
<i>Basobaldóbia</i> ....	Baxios hechos bosques.
<i>Basóco</i> .....	Del bosque.



- Bastán*..... Territorio de muchos bosques.
- Bastáran*..... Desierto emboscado.
- Bastérra*..... Rincon ú orilla.
- Baslerrica*..... Barrio de la rinconada que forma orilla.
- Batiz*..... Lugar de una rama ó matorral.
- Bayón*..... Buena bahía.
- Bazterrechéa*.... Casa del rincon que hace orilla.
- Beanítua*..... Ahogado en el aguage del baxio.
- Beañituága*..... Ahogados con frecuencia en el baxio.
- Bear*..... Trabajo, ocupacion, ó que hacer.
- Beazcóa*..... Baxio abundante de muchos vivientes.
- Bedaurrazága*... Freqüencia de chufas, frutilla dulce.
- Bedaurréta*..... Lugar freqüente de chufas.
- Beinza*..... Baxio ó playa escarchada.
- Beiztegui*..... Parage de bacas.
- Beitia*..... Baxios freqüentes.
- Belauzlégui*..... Parage de heno.

<i>Belzarraga</i> .....	Pedregal negro.
<i>Belzinze</i> .....	Hombre moreno ó tri- guño.
<i>Beobide</i> .....	Camino de los baxios.
<i>Beortégui</i> .....	Parage de yeguas.
<i>Beraméñdi</i> .....	Monte de baxada preci- pitada.
<i>Berastégui</i> .....	Parage de la baxada.
<i>Beratarbide</i> .....	Camino de los habitan- tes de Vera.
<i>Beratarechéa</i> ....	Casa de los habitantes de Vera.
<i>Berazáin</i> .....	Baxio de muchas verzas.
<i>Berazatúze</i> .....	Huerta larga extendida.
<i>Berazoéla</i> .....	Río caudaloso de aveni- das.
<i>Berdin</i> .....	Suelo parejo ó aplanado.
<i>Beriztain</i> .....	Lugar de muchos berros y ramas.
<i>Bermingán</i> .....	Loma ó cima de madre- selva, mata pequeña.
<i>Berrogaráy</i> .....	Berros ó zarzales mayo- res.
<i>Bertendóna</i> .....	Buenos berros con abun- dancia.
<i>Belancúr</i> .....	Tanque lleno de agua.
<i>Belesagásti</i> .....	Manzanal abundante y lleno.

- Betosólo*..... Bosque de yerba mielga.  
*Biluarle*..... Camino de las encinas.  
*Biguri*..... Dos pueblos juntos.  
*Bilela*..... De *Billelea*. Recogedero  
 donde se junta el gana-  
 do mayor.  
*Billós*..... Lugar de dos muertos ya  
 frios.  
*Biléri*..... Dos pueblos casi juntos.  
*Bizarra*..... Pelo de la barba.  
*Bleza*..... Lugar de cuervos.  
*Bollár*..... Batán de los paños en  
 piedra.  
*Bonechéa*..... Casa en baxio.  
*Borda*..... Casería ó quinta.  
*Bordagaráy*..... Casería ó quinta mayor.  
*Borica*..... Baxio que amarillea co-  
 mo en manchones.  
*Bozquitzábal*..... Contracción de *Beizqui-*  
*zabal*. Anchura y estan-  
 cias de vacas.  
*Bracho*..... De *Barazcho*. Huerteci-  
 lla.  
*Bultrón*..... Nassa ó ceston oportuno  
 para pescar.  
*Bullibár*..... Valle de los bulliciosos.  
*Burceláy*..... Sembradura en llano con  
 ojo de agua.

- Burdiñgorriéta*.. Lugar del fierro colorado ó rojo.
- Burga*..... Agua caliente en baxio.
- Burgóa*..... Habitante en agua caliente, ó templada.
- Burquète*..... Aguages freqüentes del baxio.
- Buruága*..... Cabezas ó puntas de colinas.
- Buruáide*..... Aldea cabecera de otras.
- Bustillos*..... Mojado y muerto de frio.
- Bustindúí*..... Gredal , ó lugar barroso.
- Bustiñága*..... Lugar barroso.
- Bustúria*..... Pueblo de terreno barroso , ó situado entre barros.

## C

- Cabianéda*..... De *Cabienada*. Lugar de nidos de golondrinas.
- Caderécha*..... Casa de calera.
- Camio*..... Camino.
- Canchóla*..... De *Ganchola*. Casilla de la cima ó loma.
- Cantabrana*..... Contraccion de *Cantabréna*. Dá entender todo lo que coge de Can-

- Burdiñgorriéta*.. Lugar del fierro colorado ó rojo.
- Burga*..... Agua caliente en baxio.
- Burgóa*..... Habitante en agua caliente, ó templada.
- Burquète*..... Aguages freqüentes del baxio.
- Buruága*..... Cabezas ó puntas de colinas.
- Buruáide*..... Aldea cabecera de otras.
- Bustillos*..... Mojado y muerto de frio.
- Bustindúí*..... Gredal , ó lugar barroso.
- Bustiñága*..... Lugar barroso.
- Bustúria*..... Pueblo de terreno barroso , ó situado entre barros.

## C

- Cabianéda*..... De *Cabienada*. Lugar de nidos de golondrinas.
- Caderécha*..... Casa de calera.
- Camio*..... Camino.
- Canchóla*..... De *Ganchola*. Casilla de la cima ó loma.
- Cantabrana*..... Contraccion de *Cantabréna*. Dá entender todo lo que coge de Can-

tábrica por ser cantil ó fronterizo que mira al norte como antemural.

- Cardaveruiz*..... Cardenchera.
- Cariaga*..... Calera frecuente.
- Carpia*..... Debaxo de las llamaradas
- Carrasco*..... Muchas llamaradas.
- Carrica*..... Barrio.
- Carricabieru*..... Punta ó cabezera del barrio.
- Carricarte*..... Entre barrios, ó entre encinas.
- Castañiza*..... De *Gastañiza*. Castaña-les copudos.
- Calediano*..... Habitante en lugar de mucha; cadenas.
- Catégui*..... Esquina ó ángulo de cadena.
- Cea*..... De *Ecea*. Humedad ó terreno húmedo.
- Celáya*..... Campo llano sembrado.
- Celayandía*..... Campo grande sembrado.
- Celayarán*..... Campo sembrado en desierto ó retiro.
- Celayéta*..... Campos llanos sembrados.
- Celéta*..... Véase Celayéta.
- Cengoitiéta*..... Altos de estancia de toros.

- Ceráin*..... De *Ceruain*. Territorio muy húmedo y abundante de agua.
- Cerna*..... Aserradero extenso.
- Cesma*..... Lo mismo que sextula. Moneda, ó la mitad de una tercia.
- Chabardégui*..... Sitio de yerba pamplilla que forma ángulo.
- Chabárrri*..... Llano de pedregal, ó piedra ancha, (esto es siendo separado de *Echeverría*).
- Chacartégui*..... Parage de árboles charnecas, especie de therevinto.
- Chinchurréta*..... Garganta estrechura entre montañas.
- Chirapósa*..... Chiribital verdeoso.
- Chopiléa*..... Casa situada baxo de eminencia.
- Chorróco*..... Habitante en el chorro de agua.
- Clamutégui*..... Parage de chiquitos y penetradores.
- Churrúca*..... Chorro de agua que está cayendo.
- Colúnga*..... Columnar.

- Cortaberria*..... Selva nueva.  
*Cortabitarle*..... Habitante entre dos mon-  
 tecillos ó selvas.  
*Cortáchi*..... Selva chica de poca ex-  
 tension.  
*Cortázar*..... Selva vieja abandonada.  
*Cortés*..... Respeto, veneracion.  
*Cozgäya*..... De *Gozgäya*. Cosa oportu-  
 na para dulcificar ó  
 suavizar.  
*Cucullóa*..... Cumbre del cerro.

## D

- Dalza*..... De *Alzadia*. Multitud de  
 Alysos.  
*Darrayoága*..... Nota de apuracion ó con-  
 goja que dá de gritos.  
*Daza*..... Multitud de verzas.  
*Dolaëta*..... Lagares donde majan las  
 manzanas.  
*Dolagoráy*..... Lagar mayor.  
*Dolaréa*..... Lagar.  
*Domenzáln*..... Especura de hiedrales, ó  
 multitud de ellos.  
*Dorronsóro*..... Heredad cultivada de  
 buenos puerros, y otras  
 legumbres.



- Cortaberria*..... Selva nueva.  
*Cortabitarle*..... Habitante entre dos montecillos ó selvas.  
*Cortáchi*..... Selva chica de poca extension.  
*Cortázar*..... Selva vieja abandonada.  
*Cortés*..... Respeto, veneracion.  
*Cozgäya*..... De *Gozgäya*. Cosa oportuna para dulcificar ó suavizar.  
*Cucullóa*..... Cumbre del cerro.

## D

- Dalza*..... De *Alzadia*. Multitud de Alysos.  
*Darrayoága*..... Nota de apuracion ó congoja que dá de gritos.  
*Daza*..... Multitud de verzas.  
*Dolaëta*..... Lagares donde majan las manzanas.  
*Dolagoráy*..... Lagar mayor.  
*Dolaréa*..... Lagar.  
*Domenzáin*..... Especura de hiedrales, ó multitud de ellos.  
*Dorronsóro*..... Heredad cultivada de buenos puerros, y otras legumbres.

- Duarte*..... Encinal frondoso.  
*Dudagóitia*..... Lugares altos abundantes  
 de agua. (Mananteal.)  
*Dugóia*..... Aguage ú ojo de agua  
 arriba en alto.  
*Dunda*..... Contraccion de *Undadia*.  
 Territorio abundante  
 de agua y hondable.  
*Durán*..... Abundancia de agua y  
 hondable.

## E

- Ebro*..... Rio ampoloso, fluctuo-  
 so, contraido de *Ihero*.  
*Ecéla*..... Vallados ó cercados.  
*Echaguen*..... Casa en altura arriba.  
*Echáiz*..... Casa entre ramages.  
*Echalúze*..... Casa larga.  
*Echunique*..... Familiar de la casa.  
*Echaniz*..... Muchas casas, ó abun-  
 dancia de ellas.  
*Echanojáuregui*.. Doméstico del Palacio.  
*Echanóve*..... Familiar de la casa de  
 abaxo.  
*Echárri*..... Casa de piedra.  
*Echárte*..... Casa entre encinas.  
*Echare*..... Casa en baxio.

- Duarte*..... Encinal frondoso.  
*Dudagóitia*..... Lugares altos abundantes  
 de agua. (Mananteal.)  
*Dugóia*..... Aguage ú ojo de agua  
 arriba en alto.  
*Dunda*..... Contraccion de *Undadia*.  
 Territorio abundante  
 de agua y hondable.  
*Durán*..... Abundancia de agua y  
 hondable.

## E

- Ebro*..... Rio ampoloso, fluctuo-  
 so, contraido de *Ihero*.  
*Ecéla*..... Vallados ó cercados.  
*Echaguen*..... Casa en altura arriba.  
*Echáiz*..... Casa entre ramages.  
*Echalúze*..... Casa larga.  
*Echunique*..... Familiar de la casa.  
*Echaniz*..... Muchas casas, ó abun-  
 dancia de ellas.  
*Echanojáuregui*.. Doméstico del Palacio.  
*Echanóve*..... Familiar de la casa de  
 abaxo.  
*Echárri*..... Casa de piedra.  
*Echárte*..... Casa entre encinas.  
*Echare*..... Casa en baxio.

- Echázeo*..... Muchas casas.  
*Echázo*..... Casa de humedades.  
*Echéa*..... Casa.  
*Echeandía*..... Casa grande.  
*Echeartéa*..... Casa entre las encinas.  
*Echechípiá*..... Casa chica.  
*Echegaráy*..... Casa mayor, superior.  
*Echegóyen*..... Casa en alto.  
*Echenagústa*..... Amo ó mayor de la casa.  
*Echevéltza*..... Casa negra ó tiznada.  
*Echevercéu*..... Casa pintada de verde.  
*Echeverría*..... Casa nueva.  
*Echevézte*..... Otra casa, ó casas negras tiznadas.  
*Echezábal*..... Casa ancha.  
*Echezarréta*..... Casas viejas.  
*Echezúri*..... Casa blanca.  
*Egáña*..... Cima del voladero.  
*Eguía*..... Esquina.  
*Eguíar*..... Esquina de piedra.  
*Eguíarréta*..... Esquina ó ángulo de piedras en fila.  
*Eguíazábal*..... Esquinazo ancho.  
*Eguíbar*..... Valle esquinado ó angulado.  
*Eguígüren*..... Esquina seca esteril de agua.  
*Egüren*..... Esquinazo seco.

- Eguilúz*..... Esquina larga extensa.  
*Eguino*..... Esquina chata de colina.  
*Eguinurrútia*.... Esquina chata de colina  
 de léjos ó distante.  
*Egüizquiza*..... Lugar de ramas que for-  
 man esquina ó ángulo.  
*Egurbide*..... Camino de la leña.  
*Egurrola*..... Ferrería de mucha leña.  
*Eizabide*..... Camino del cazadero.  
*Eizcóa*..... Del cazadero.  
*Eizmendi*..... Monte del cazadero.  
*Elduáyen*..... Cepas de vid sazonadas.  
*Elejáburu*..... Cabezera de piara de ga-  
 nado mayor.  
*Elejaga*..... Dulas ó piaras de gana-  
 do mayor.  
*Elejálde*..... Cercano á la piara de ga-  
 nado mayor.  
*Elgoibár*..... Valle ó rivera seca este-  
 ril de agua.  
*Elguéa*..... Lugar esteril de agua.  
*Elgueazábat*.... Llano ó anchura esteril  
 de agua.  
*Elguéro*..... Situacion esteril de agua.  
*Elqueta*..... Parages ó puestos este-  
 riles de agua.  
*Elizácho*..... Hermita.  
*Elizacoechéa*.... Casa de la iglesia.

- Elizága*..... Iglesias.  
*Elizagaray*..... Iglesia mayor, catedral.  
*Elizálde*..... Cercano á la iglesia.  
*Elizaleco*..... Parage ó situacion de la iglesia.  
*Elizavéra*..... Abaxo de la iglesia.  
*Elizégui*..... Esquina ó ángulo de la iglesia.  
*Elizóndo*..... Inmediato á la iglesia.  
*Elorméndi*..... Monte de espinos.  
*Elorriaga*..... Espinal.  
*Elorza*..... Espinal verde.  
*Elosua*..... Piara entera de ganado mayor.  
*Elzaurdi*..... Multitud de colmenas en frente.  
*Emazábel*..... Barriga de hembra.  
*Emparán*..... Bodega ó almacén de trastos.  
*Epálza*..... Alysál cortado trasmo-chado.  
*Epéla*..... Tibio.  
*Eráso*..... Ataque, embestida.  
*Eráuso*..... Casa antigua de vecindad.  
*Erauzquin*..... Fabricador de locutorio.  
*Erauzleguléta*... Locutorio.  
*Erñili*..... Multitud de liebres, ó sitio de ellas.

- Ercásti*..... Escobones de matorrales espinosos para barrer patios, etc.
- Erdabide*..... Camino abierto á fuerza de quemazones.
- Erguea*..... Humareda de quemazon.
- Erguéta*..... Humaredas de quemazones.
- Erinozága*..... Lugar de muchos laureles.
- Erise*..... De *Eriguerise*. Abrigadero de heridos ó enfermos, como acogida.
- Erramedi*..... Multitud de laureles.
- Errán*..... Límite.
- Errásti*..... Escobar ó escobones de matorrales.
- Errazáin*..... Lugar de muchos escobones.
- Errázquin*..... Escobedo de matorrales.
- Errázu*..... Quemazon de fuego, ó escobones verdes.
- Errecacoechéa*... Casa situada sobrezanja.
- Errecálde*..... Cercano á la zanja ó riatillo.
- Errecárte*..... Entre las zanjas ó riatillos.

- Erredegueréna*.. Proviniente de la oficina de pulir hierro.
- Errepéla*..... Lugar tibio.
- Erretána*..... Zanja ó azequia de agua.
- Erribéra*..... Tierra poblada en baxio.
- Erro*..... Robusto.
- Erroléta*..... Molinos freqüentes.
- Erzilla*..... Lugar donde fenece la orilla ó cantón.
- Escarzága*..... Portalería de dentro de casa.
- Escóiquiz*..... Mano de heroe grabada.
- Escoriáza*..... Mano amarilla con dedos grabada de oro de un héroe.
- Escúrdi*..... Multitud de bellotas.
- Escúrra*..... Bellota.
- Escurrechéa*..... Casa ó troje de bellotas.
- Escusáñz*..... Manos fuertes nerviosas.
- Escúza*..... Friolento de manos y en otro dialecto arboleda.
- Escutero*..... Aunque en bascuence se dice *Ezcutaria*, por hidalgo, noble, su origen es bascongado.
- Eséiza*..... Ramaje verde.
- Esnarriága*..... Lugar freqüente de piedras de amolar.



- España*..... Labio ó extremidad.  
*Esparragosa*.... Esparraguera verde.  
*Espärza*..... Alocha espartal.  
*Espeldóy*..... Boxedal extenso.  
*Espeléta*..... Boxedal.  
*Espelozín*..... Boxedal helado amari-  
 lleado.  
*Espilla*..... De *Azpilla*. Barreño ó  
 arteson de madera.  
*Esquibél*..... Arbol chopo prieto.  
*Esquiroz*..... Chopo helado amarillea-  
 do.  
*Estabillo*..... Recogedor ó cosechador  
 de miel de colmena.  
*Estachería*..... Sogas muy largas para  
 matar la ballena.  
*Estellárte*..... Entre los vallados de te-  
 jas.  
*Estráda*..... Callejon entre vallados ó  
 paredes.  
*Eulza*..... Colmena.  
*Ezátin*..... Contraccion de *Ezuain*.  
 Planta llantén verde.  
*Ezcoecia*..... Manos húmedas ó árbo-  
 les verdes.  
*Ezcutia*..... Muchas manos, y en otro  
 dialecto muchos árbo-  
 les.

- Ezponda*..... Orilla.  
*Ezquerra*..... Zurdo.  
*Ezquiaga*..... Lugar de chopos con su  
hoja que tira á blanca.  
*Ezterripa*..... Contraccion de *Eztera-*  
*rripea*. Abaxo de las  
piedras de amolar.

## F

- Fagalde*..... Inmediato al hayal.  
*Fagoúpa*..... Hayales.  
*Fagundes*..... Multitud de hayas verdes  
*Ferrán*..... Herrador grande.  
*Ferrér*..... Oficial herrador á fuego.  
*Ferriz*..... Herrador á fuego encen-  
dido.  
*Forón da*..... Contraccion de *Faga-*  
*diondoa*. Inmediato á  
la multitud de hayas.

## G

- Gabiria*..... Pueblo de trigales en ba-  
xio.  
*Gachiria*..... Pueblo arriba del peñon.  
*Gacilúa*..... Salado, ó trigo húmedo.  
*Gainza*..... Ramajos de la loma ó ci-  
ma.

- Ezponda*..... Orilla.  
*Ezquerra*..... Zurdo.  
*Ezquiaga*..... Lugar de chopos con su  
hoja que tira á blanca.  
*Ezterripa*..... Contraccion de *Eztera-*  
*rripea*. Abaxo de las  
piedras de amolar.

## F

- Fagalde*..... Inmediato al hayal.  
*Fagoúpa*..... Hayales.  
*Fagundes*..... Multitud de hayas verdes  
*Ferrán*..... Herrador grande.  
*Ferrér*..... Oficial herrador á fuego.  
*Ferriz*..... Herrador á fuego encen-  
dido.  
*Forón da*..... Contraccion de *Faga-*  
*diondoa*. Inmediato á  
la multitud de hayas.

## G

- Gabiria*..... Pueblo de trigales en ba-  
xio.  
*Gachiria*..... Pueblo arriba del peñon.  
*Gacilúa*..... Salado, ó trigo húmedo.  
*Gainza*..... Ramajos de la loma ó ci-  
ma.

- Ezponda*..... Orilla.  
*Ezquerra*..... Zurdo.  
*Ezquiaga*..... Lugar de chopos con su  
hoja que tira á blanca.  
*Ezterripa*..... Contraccion de *Eztera-*  
*rripea*. Abaxo de las  
piedras de amolar.

## F

- Fagalde*..... Inmediato al hayal.  
*Fagoúpa*..... Hayales.  
*Fagundes*..... Multitud de hayas verdes  
*Ferrán*..... Herrador grande.  
*Ferrér*..... Oficial herrador á fuego.  
*Ferriz*..... Herrador á fuego encen-  
dido.  
*Forón da*..... Contraccion de *Faga-*  
*diondoa*. Inmediato á  
la multitud de hayas.

## G

- Gabiria*..... Pueblo de trigales en ba-  
xio.  
*Gachiria*..... Pueblo arriba del peñon.  
*Gacilúa*..... Salado, ó trigo húmedo.  
*Gainza*..... Ramajos de la loma ó ci-  
ma.

- Galai* ..... Galan y bien apersonado.  
*Galainéna* ..... El mas galan.  
*Galanzéguí* ..... Trigales que forman es-  
 quina ó ángulo.  
*Galardi* ..... Multitud de trigales.  
*Galarrága* ..... Freqüencia de herreñal  
 ó alcazér.  
*Galárza* ..... Herreñal ó alcazér.  
*Galbán* ..... Cribo, ó arnero.  
*Galbárro* ..... Trigo moreno esponjado.  
*Galbez* ..... Trigo moreno en grano  
 húmedo.  
*Galdóna* ..... Cosecha de trigo abun-  
 dante.  
*Galíndo* ..... Extension de trigo en  
 grano.  
*Galindoága* ..... Cantidad de trigo en grano.  
*Galinzóga* ..... Lugar freqüente de trigo  
 húmedo, ó frescal.  
*Gallága* ..... Lugar de trigo en grano.  
*Gamárra* ..... Habitador en la cima ó  
 loma.  
*Gambárte* ..... Agua que pasa por tar-  
 gea, por arriba.  
*Gambelánde* ..... Pesebre grande.  
*Gambóa* ..... Arca ó pila de agua que  
 pasa por targea, por  
 arriba.

- Gambóino* . . . . . Habitador de arriba en la cima.
- Gamez* . . . . . Cima verdéosa.
- Gandara* . . . . . De *Gambara*. Lo mas alto de la casa.
- Gandia* . . . . . Excelente, superior.
- Gandiaga* . . . . . Excelencias ó superioridad.
- Gaóna* . . . . . Noche buena.
- Garábía* . . . . . Baxio de helechos.
- Garagárza* . . . . . Cebadal.
- Garagórri* . . . . . Trigal colorado, ó llamas rojas.
- Garaicoechéa* . . . . . Casa superior excelente.
- Garaméndi* . . . . . Monte de helechos, ó monte mayor.
- Garale* . . . . . Portona del trigal ó entrada á él.
- Garay* . . . . . Mayor ó superior.
- Garbízu* . . . . . Limpiadero ó labadero de agua muy limpia.
- Garbíno* . . . . . Lllamarada ó incendio.
- García* . . . . . Incendio de llamas agudas.
- Gardéa* . . . . . Multitud de llamaradas.
- Gardeazábal* . . . . . Campo ancho de llamaradas.
- Gardóqui* . . . . . Lugar sembrado de trigo.

- Garduño* ..... Colina de las llamaradas.  
*Garialde* ..... Inmediato al trigal.  
*Garibay* ..... Arnero de limpiar trigo.  
*Garitaceláya*.... Campo llano sembrado,  
 con casilla de guardia.  
*Gariunzain*..... Trigal con hiedrales.  
*Garizurieta* .... Trigales blancos, ó can-  
 dial.  
*Garma* .. ..... Arma vencedora ó ven-  
 tajosa.  
*Garméndia* ..... Monte de las llamaradas,  
 ó lumbradas.  
*Garmenditola* ... Ferrería del monte de  
 las llamaradas.  
*Garonaga* ..... Helechales con abundan-  
 cia.  
*Garrálda*..... Lllamaradas, é incendios.  
*Garro*..... Lo mismo que *Garra*.  
 Llama.  
*Gastagaña*..... Loma ó cima de castaños.  
*Gastambide*..... Camino del castañal.  
*Gastañadui*..... Multitud de castaños.  
*Gastañaga*..... Castañal frecuente.  
*Gastañeta* ..... Castaños.  
*Gastelo*..... Castillo.  
*Gasteluaga* ..... Alcazar ó fortaleza.  
*Gastelumendi*... Monte de castillo.  
*Gastetuzar* ..... Castillon grande, ó viejo.

- Gastón* ..... Buen queso de regalo, ó buen jóven.
- Gavióla* ..... Ferrería de dos trigales.
- Gobiága* ..... Precipicios, ó laderas á pique.
- Goechecóa* ..... De la casa de arriba.
- Goenága* ..... Parages altos frecuentes.
- Gogurrón* ..... De *Goraurrón*. Buena agua para arriba. (Noria.)
- Goibúru* ..... Altura ó cabezera del monte que notablemente sobresale.
- Goicóa* ..... Habitante en los altos.
- Goicoechéa* ..... Casa del sitio alto.
- Goicoléa* ..... Oficina ferrería de los altos.
- Goisuéta* ..... Altos frecuentes de fuego.
- Goitia* ..... Altos ó alturas.
- Goizuloága* ..... Hoyos ó cuevas de los altos.
- Gojeazcoechéa* .. Muchas casas en lo alto arriba.
- Gojenóla* ..... Ferrería en sitio alto.
- Goméndia* ..... Lo alto del monte, ó monte de arriba.
- Goméztia* ..... Monte de miel, ó panales.
- Gongora* ..... Lo mas alto de los altos.



- Goñi*..... De *Gogaña*. Lo mas alto de la cima.
- Gorbéa*..... Cerro á pique precipitado.
- Gordia*..... Situacion escondida ú oculta.
- Gordiano*..... Habitante en sitio escondido.
- Gorocelay*..... Campo sembrado de acebos.
- Gorozabél*..... Acebo verde renegrado.
- Gorózpe*..... Debaxo del acebo, ó baxio de ellos.
- Gorozterrázu*... Acebos, y escobones.
- Goroshiaga*..... Acebedal.
- Goroztiéla*..... Acebedales.
- Goroztióla*..... Oficina ferrería del acebo.
- Goroztiza*..... Matorrales de acebos.
- Goroztizaga*... Acebedal ó lugar de ellos.
- Gorrachága*.... Freqüencia de peñas coloradas.
- Gorrachatégui*.. Parage de peñas coloradas.
- Gorriarán*..... Ciruelas coloradas, ó desierto rojo.
- Gorriño*..... Rubio colorado.
- Gortari*..... Peña ó piedras coloradas.
- Gortazar*..... Peñon grande colorado.
- Goya*..... Altura.

- Goyenechéa* . . . . Casa en situacion alta.
- Goyenechecóa* . . . . Habitante de la casa de  
la situacion alta.
- Goyri* . . . . Pueblo en alto.
- Goyúria* . . . . Pueblo de los altos.
- Guardiála* . . . . Oficina de fabricar car-  
ros.
- Guebára* . . . . Sitio aplanado.
- Guedutain* . . . . Un poblado de muchas  
casillas, ó piezas de re-  
creacion.
- Gueréñu* . . . . Cerezal ó plantio de ellos.
- Guernica* . . . . Muchas guerras, batallas  
ó contiendas.
- Guerricabéitia* . . . . Baxios de algarrobos, ó  
guerras, batallas, etc.
- Guerrico* . . . . De la tierra de guerras  
y contiendas, ó ceñi-  
dor.
- Guesalága* . . . . Cerezal de grano crecido.
- Gullisagásti* . . . . Manzanal baxo de la lla-  
ve.
- Guilistégui* . . . . Paragé cerrado de llave.
- Guillamása* . . . . Acepillador, ó tallista.
- Guillén* . . . . Acepillador, ó de talla.
- Güttian* . . . . Contraccion de *Gugoi-*  
*tian*. Viviente en la ci-  
ma, ó en los altos.

- Guiza* . . . . . Modo, ó modales.
- Guizaburuáiga* . . . Cantidad de cabezas de  
hombres.
- Guizarnotegui* . . . Parage del vino de los  
hombres.
- Guizasóla* . . . . . Oficina ó fragua de los  
hombres.
- Guridi* . . . . . Bueyes y carreton.
- Guruzéla* . . . . . Cruces como calvario.
- Guruzúiga* . . . . . Calvario de cruces.
- Guruzialégui* . . . Calvario de cruces que  
forma esquina ó ángulo.
- Gurrucháiga* . . . . Peñascal colorado con  
aguaje.
- Gutiérrez* . . . . . Incendio no logrado ó po-  
co quemado.

## H

- Herrera* . . . . . Quemazon extendida ó  
fragua.
- Huerte* . . . . . Entre las aguas ó entre  
dos rios.
- Huelado* . . . . . Regaderas, conducto del  
agua.
- Huctarte* . . . . . Entre las regaderas con-  
ductos del agua.

- Guiza* . . . . . Modo, ó modales.
- Guizaburuáiga* . . . Cantidad de cabezas de  
hombres.
- Guizarnotegui* . . . Parage del vino de los  
hombres.
- Guizasóla* . . . . . Oficina ó fragua de los  
hombres.
- Guridi* . . . . . Bueyes y carreton.
- Guruzéla* . . . . . Cruces como calvario.
- Guruzúiga* . . . . . Calvario de cruces.
- Guruzialégui* . . . Calvario de cruces que  
forma esquina ó ángulo.
- Gurrucháiga* . . . . Peñascal colorado con  
aguaje.
- Gutiérrez* . . . . . Incendio no logrado ó po-  
co quemado.

## H

- Herrera* . . . . . Quemazon extendida ó  
fragua.
- Huerte* . . . . . Entre las aguas ó entre  
dos rios.
- Huelado* . . . . . Regaderas, conducto del  
agua.
- Huctarte* . . . . . Entre las regaderas con-  
ductos del agua.

## I

- Iabarréna* ..... Juncal del centro.  
*Iaben* ..... Juncal en baxio.  
*Iabién* ..... Juncales abundantes.  
*Iandióla* ..... Ferrería grande del juncal.  
*Ianzi* ..... Juncal entre la laguna.  
*Iañez* ..... Muchos juncos.  
*Iarnós* ..... Juncal de los lobos.  
*Iarto* ..... Habitante entre el juncal.  
*Iarza* ..... Juncal.  
*Iarzagaráy* ..... Juncal mayor.  
*Iarzagóitia* ..... Juncal de los altos.  
*Iaseche* ..... Casa situada entre el juncal verde.  
*Iarburu* ..... Cabezera ó tutelar del valle ó lugar.  
*Iargóitia* ..... Valles de los altos.  
*Iargóyen* ..... Valle en alto.  
*Iargüen* ..... Valle en sitio alto.  
*Iarguengóitia* ..... Valles en los altos.  
*Iarlucéa* ..... Valle largo extendido.  
*Iarnaabárro* ..... Valle de varios colores, ó valle situado en llano.  
*Iarnegaráy* ..... Valle mayor superior.  
*Iárra* ..... Valle ó llanura estrecha.

- Ibarrechéa* ..... Casa del valle.  
*Ibarréta* ..... Valles ó riberas.  
*Ibarróla* ..... Ferrería del valle.  
*Ibarróndo* ..... Inmediato al valle.  
*Ibarzábal* ..... Valle ancho.  
*Ibaséla* ..... Juncal en sitio húmedo y pantanoso.  
*Ibayága* ..... Rios frecuentes.  
*Ibayzábal* ..... Rio ancho caudaloso.  
*Ibérrri* ..... De *Iribérrri*. Véase.  
*Icaza* ..... Carbon.  
*Icazbalséta* ..... Montones de carbon.  
*Icaza* ..... Carbonera cenicienta.  
*Idiaquez* ..... Bueyero ó boyerizo.  
*Idoyága* ..... Hondonada de helechales.  
*Iduriága* ..... Poblazon entre juncales.  
*Ierno* ..... Paramo, ó desierto.  
*Igueréta* ..... Cercado ó vallado de juncos.  
*Iguiniz* ..... Juncal cegado.  
*Itarrégui* ..... Lugar de arbejones que forman ángulo, ó esquina.  
*Itarraméndi* ..... Monte de tilos, ó de arbejones.  
*Itarrítu* ..... Muerto empedernido.  
*Itimbe* ..... Debaxo en obscuridad.

- Imas* . . . . . Juncal delgado, ó crecido.
- Indarra* . . . . . Habitador en sitio de juncos.
- Inchaurandiéla* . . . . . Freqüencia de nogales grandes.
- Inchaurdégui* . . . . . Parage de nogales.
- Inchauróndo* . . . . . Cercano á los nogales.
- Inchaurrága* . . . . . Nogales freqüentes.
- Incháusti* . . . . . Multitud de nogales.
- Inda* . . . . . Fuerza, pujanza.
- Indabáru* . . . . . Cabeza esforzada, ó de pujanza.
- Indacoéche* . . . . . Casa de los esforzados, ó de pujanza.
- Indarte* . . . . . Forzudo y robusto.
- Ingünza* . . . . . Sitio rodeado de hiedrales.
- Iniguez* . . . . . De *Eguñiguez*. Hacer huir.
- Insünza* . . . . . Campo de arbustos, ó hiedrales.
- Inaurriága* . . . . . Avellanar silvestre.
- Inaurrutégui* . . . . . Parage de avellanar silvestre.
- Inzagúrbe* . . . . . Pantáno del baxio, arbustos y tamujos.
- Inziarte* . . . . . Encinal con arbustos y tamujos.

- Ioldi* ..... Multitud de juncales.  
*Iparraguirre* ..... Valle descampado, ó des-  
montado.  
*Iparréa* ..... Valle extendido.  
*Ipénza* ..... Siembra, ó sembradura.  
*Ipina* ..... Sembrado ó trasplantado.  
*Iradi* ..... Multitud de helechos.  
*Iraéta* ..... Frecuencia de helecha-  
les.  
*Iragoyéna* ..... Helechal de lo mas alto.  
*Iráizos* ..... Lugar de ramas, y hele-  
chales.  
*Iromatégui* ..... Parage de helechal del-  
gado.  
*Irañéta* ..... Cima de helechales.  
*Iraóla* ..... Ferrería del helechal.  
*Ivarzagórri* ..... Helechal colorado ó rojo.  
*Ivaurégui* ..... Helechal aguanoso que  
forma ángulo.  
*Irazabal* ..... Campo ancho de hele-  
chos.  
*Irazóqui* ..... Puesto ó rinconada de  
helechos.  
*Irazpelégui* ..... Parage de helechal en  
baxio.  
*Iria* ..... Pueblo.  
*Iriarte* ..... Pueblo de encinas.  
*Iribarren* ..... Pueblo de adentro.



- Iribérrí* ..... Pueblo nuevo.  
*Irigaráy* ..... Pueblo mayor superior.  
*Irigóitia* ..... Pueblos de los altos.  
*Irigóyen* ..... Pueblo en sitio alto.  
*Irimo* ..... Jurisdiccion ó pertenencia.  
*Iriónto* ..... Inmediato al pueblo.  
*Irizar* ..... Pueblo viejo.  
*Irizquíeta* ..... Helechal que padeció incendio.  
*Iruáte* ..... Helechal acuoso abundante de patos.  
*Irudégui* ..... Pueblo de helechales que forman ángulo ó esquina.  
*Iruire* ..... Vega.  
*Iruiréta* ..... Vegas.  
*Iruíta* ..... Helechal acuoso ó aguainoso.  
*Irutáriz* ..... Lugar de tres robles.  
*Iruxita* ..... Vega abundante de juncos.  
*Isáza* ..... Retama ó ginesta.  
*Isazága* ..... Retamal.  
*Isozbiríbil* ..... Retamal redondo.  
*Iséta* ..... Juncalera extensa.  
*Ihesási* ..... Juncales y marañones.  
*Ituarte* ..... Ahogado entre la agua y juncos.

- Iturátn*..... Agua del abogado.  
*Iturbe*..... Fuente del baxio.  
*Iturberoaga*..... Fuentes de agua caliente.  
*Iturbide*..... Camino de la fuente.  
*Iturburu*..... Fuente de la punta, ó de la cabecera.  
*Iturgóyen*..... Fuente de arriba en los altos.  
*Iturráide*..... Inmediato á la fuente.  
*Iturráte*..... Fuente con compuerta.  
*Iturria*..... Fuente de agua.  
*Iturriaga*..... Freqüencia de fuentes.  
*Iturriarán*..... Fuente del desierto.  
*Iturribarría*..... Fuente nueva.  
*Iturricho*..... Fuentecita.  
*Iturriela*..... Fuentes freqüentes.  
*Iturrigaráy*.... Fuente mayor superior.  
*Iturrigoicóa*.... Fuente de arriba, de los altos.  
*Iturriós*..... Fuente de agua fria.  
*Iturriza*..... Fuente de enramada.  
*Iturróndo*..... Cercano á la fuente.  
*Iurámi*..... Juncal delgado entre la agua.  
*Iurrabáso*..... Bosque de juncos y ave-llanas.  
*Iurzía*..... Juncal anegado en agua.  
*Iza*..... Rama.

- Izága* ..... Ramajos frecuentes.  
*Izaguirre* ..... Ramajos descampados.  
*Izárra* ..... Montaña formidable, ó  
 peña mui alta de Jaspe  
 durisimo, existe entre  
 Azpeitia y Azcoitia,  
 que se llama Yzarriz,  
 que significa Estrella.  
*Izási* ..... Ramajo y marañonal.  
*Izasméndi* ..... Monte de retamal.  
*Izasóla* ..... Ferrería del retamal.  
*Izpira* ..... Aguage entre ramas.  
*Iztuéta* ..... Lugar abundante de ra-  
 mas.  
*Izturin* ..... Sitio de juncos y ramas.  
*Izuriaga* ..... Juncal blanco abundante.  
*Izuriéta* ..... Lugar de juncos blan-  
 cos.

### J

- Jabát* ..... Dueño ó dueños.  
*Jandúa* ..... De *Janondóa*. Cercano al  
 comedero.  
*Jarabéilia* ..... Baxios de jarales.  
*Jaso* ..... Alzar ó suspender con  
 palanca.  
*Jauregui* ..... Palacio.

- Izága* ..... Ramajos frecuentes.  
*Izaguirre* ..... Ramajos descampados.  
*Izárra* ..... Montaña formidable, ó  
 peña mui alta de Jaspe  
 durisimo, existe entre  
 Azpeitia y Azcoitia,  
 que se llama Yzarriz,  
 que significa Estrella.  
*Izási* ..... Ramajo y marañonal.  
*Izasméndi* ..... Monte de retamal.  
*Izasóla* ..... Ferrería del retamal.  
*Izpíra* ..... Aguage entre ramas.  
*Iztuéta* ..... Lugar abundante de ra-  
 mas.  
*Izturin* ..... Sitio de juncos y ramas.  
*Izuriaga* ..... Juncal blanco abundante.  
*Izuriéta* ..... Lugar de juncos blan-  
 cos.

### J

- Jabát* ..... Dueño ó dueños.  
*Jandúa* ..... De *Janondóa*. Cercano al  
 comedero.  
*Jarabéilia* ..... Baxios de jarales.  
*Jaso* ..... Alzar ó suspender con  
 palanca.  
*Jauregui* ..... Palacio.

- Jaureguibérri* . . . . . Palacio nuevo.  
*Jaureguieta* . . . . . Palacios.  
*Jaureguizar* . . . . . Palacio viejo.  
*Joaristi* . . . . . Arrimado, tocando al ro-  
 edillo y al bledal.  
*Justiz* . . . . . Fábrica que toca al agua,  
 series y canal de yuncos.  
 L  
*Labarrieta* . . . . . Lugar de quatro piedras.  
*Labayeto* . . . . . Quadra de zepas de vid.  
*Labezuri* . . . . . Horno blanco.  
*Labórda* . . . . . Tierras de labor, ó ca-  
 series.  
*Laboréche* . . . . . Casa de labor ó semillas.  
*Laburu* . . . . . Quatro puntas de Estandarte militar.  
*Lacoizquéta* . . . . . De *Lecuzquéta*. Puesto  
 ó sitio cazadero.  
*Lacúnza* . . . . . Puesto de hiedrales.  
*Laiséca* . . . . . Nota de andar layando  
 volteando tierra.  
*Laiústa* . . . . . Lajas anchas resbaladi-  
 zas.  
*Lambárria* . . . . . Piedra quadrada.  
*Landa* . . . . . Prado.  
*Landabidéa* . . . . . Camino del prado.

- Jaureguibérri* . . . . . Palacio nuevo.  
*Jaureguieta* . . . . . Palacios.  
*Jaureguizar* . . . . . Palacio viejo.  
*Joaristi* . . . . . Arrimado, tocando al ro-  
 edillo blanco y al bledal.  
*Justiz* . . . . . Fábrica que toca al agua,  
 series y canal de yuncos.  
 L  
*Labarrieta* . . . . . Lugar de quatro piedras.  
*Labayeto* . . . . . Quadra de zepas de vid.  
*Labezuri* . . . . . Horno blanco.  
*Labórda* . . . . . Tierras de labor, ó ca-  
 series.  
*Laboréche* . . . . . Casa de labor ó semillas.  
*Laburu* . . . . . Quatro puntas de Estandarte militar.  
*Lacoizquéta* . . . . . De *Lecúzquéta*. Puesto  
 ó sitio cazadero.  
*Lacúnza* . . . . . Puesto de hiedrales.  
*Laiséca* . . . . . Nota de andar layando  
 volteando tierra.  
*Laiústa* . . . . . Lajas anchas resbaladi-  
 zas.  
*Lambárria* . . . . . Piedra quadrada.  
*Landa* . . . . . Prado.  
*Landabidéa* . . . . . Camino del prado.

- Landaburu* . . . . . Punta ó cabeza del prado.
- Landagórri* . . . . . Prado colorado.
- Landagüren* . . . . . Prado ó playa seca, estéril de agua.
- Landäre* . . . . . Plantél como lentisco, ó almacigo.
- Landaribur* . . . . . Valle de la pradera.
- Landazüri* . . . . . Prado blanco.
- Landéche* . . . . . Casa de campo.
- Landéta* . . . . . Praderas.
- Langara* . . . . . Portona de los sembrados.
- Lanüza* . . . . . De *Landauza*. Prado vacío sin espesuras.
- Lanzagórta* . . . . . Lanzas coloradas.
- Lapáza* . . . . . Yerba lampaza.
- Larbiru* . . . . . Punta del agostadero, ó del abrojal.
- Lardizábal* . . . . . Campo ancho agostadero de ovejas.
- Larécia* . . . . . Vallado de abrojales.
- Lariz* . . . . . Zarzoso.
- Larrábe* . . . . . Baxio de los abrojos.
- Larrabiédra* . . . . . Hermoso agostadero en baxio.
- Larrága* . . . . . Abrojal, ó cambronera.
- Larragáin* . . . . . Cima agostadero.

- Larragóiti* . . . . . Agostaderos de los altos.  
*Larragórri* . . . . . Abrojal colorado.  
*Larrainzár* . . . . . Era muy grande de trillar.  
*Larralde* . . . . . Inmediato al agostadero.  
*Larramendi* . . . . . Monte agostadero.  
*Larraña* . . . . . Era de trillar.  
*Larrañaga* . . . . . Eras de trillar frecuentes.  
*Larrarte* . . . . . Entre los abrojos.  
*Larrauri* . . . . . Abrojal de enfrente.  
*Larrazabal* . . . . . Campo ancho agostadero, ó de los abrojos.  
*Larréa* . . . . . Agostadero.  
*Larreatégui* . . . . . Parage agostadero.  
*Larrechéa* . . . . . Casa del agostadero, ó de entre abrojos.  
*Larrecoechéa* . . . . . Casa situada en el agostadero.  
*Larréta* . . . . . Abundancia de abrojos.  
*Larribarrera* . . . . . Cercado, ó atajadizo de abrojos.  
*Larriéga* . . . . . Abrojales, ó agostaderos.  
*Larrina* . . . . . Agostadero de buen pasto.  
*Larrindaga* . . . . . Agostaderos de buenos pastos.



- Larrinóa* . . . . . Agostadero donde acudían águilas.  
*Larróna* . . . . . Cercano al agostadero.  
*Larrós* . . . . . Rosas entre abrojos.  
*Larrúmbe* . . . . . Agostadero de cria en baxio.  
*Larrumbide* . . . . . Camino del agostadero de cria.  
*Lartégui* . . . . . Parage de abrojos.  
*Lartóna* . . . . . Cercano á matorrales de abrojos.  
*Lasa* . . . . . Arroyo ó riachuelo.  
*Lasiga* . . . . . Arroyos ó riachuelos.  
*Lasálde* . . . . . Inmediato al arroyo.  
*Lasaóla* . . . . . Ferrería del arroyo ó riachuelo.  
*Lasarte* . . . . . Entre arroyos ó riachuelos.  
*Lascáno* . . . . . Arroyo ó riachuelo con canoa.  
*Lascanolégui* . . . . . Parage de canoa del riachuelo.  
*Lascurain* . . . . . Arroyo abundante de agua.  
*Lasquíbar* . . . . . Valle entre arroyos.  
*Lastanósa* . . . . . Pirámide grande de paja.  
*Lastárria* . . . . . Piedra tosca de lastre.  
*Lasterra* . . . . . Agil y pronto.

- Lastiri* ..... Pueblo entre arroyos.  
*Lasurica* ..... Arroyo frecuente de agua.  
*Lasurtégui* ..... Parage de arroyos aque-  
 sos.  
*Latidégui* ..... Parage ó lugar de latas,  
 ó tablas toscas, que  
 forman ángulo.  
*Laucariz* ..... Conjunto de quatro ro-  
 bles.  
*Laurnága* ..... Figura quadrada.  
*Lava* ..... Quadra.  
*Lavasquibar* ..... Valle de la llanada.  
*Laváyen* ..... Llano de cepas de vid.  
*Leca* ..... Contraccion de *Lecúa*.  
 Puesto ó sitio.  
*Lecároz* ..... Puesto de hortaliza ver-  
 de ó legumbres.  
*Lecuandia* ..... Puesto ó sitio grande.  
*Lecumbérri* ..... Puesto nuevo y bueno.  
*Lecuóna* ..... Buen puesto ó buen sitio.  
*Legárda* ..... Arenales extensos.  
*Legárra* ..... Arena.  
*Legarrága* ..... Arenales abundantes.  
*Legarrazábal* ... Arenal anchuroso.  
*Legarréta* ..... Arenales.  
*Legáspia* ..... Debaxo del árbol cezial  
 seco.  
*Legorbúru* .... Punta ó cabezera.

- Leiba* ..... Baxio ó playa de hielo grueso.
- Leizaola* ..... Oficina ferrería con iglesia ó capilla.
- Leizaur* ..... De *Eleizaur*. Anteiglesia.
- Lejarázo* ..... Arenal húmedo frescal.
- Lejarza* ..... Arenal.
- Lejarzár* ..... Arenal con mixto de piedra.
- Lema* ..... Timon.
- Lequerica* ..... Hortaliza y legumbres.
- Lerchúndi* ..... Multitud de grullas.
- Letechepia* ..... Casa pegada al collado como debaxo.
- Letóna* ..... Buen atador ó buen amarrador.
- Leturióndo* ..... Pezado ó cercano al pueblo.
- Leunda* ..... Alisado ó bruñido.
- Lezama* ..... Vallado mayor de céspedes.
- Lezám* ..... Vallado de céspedes.
- Lezeta* ..... Vallados de céspedes.
- Lezo* ..... Vallado menor de céspedes.
- Licona* ..... Contracciou de *Alicona*.  
Lo mejor, ó lo mas esencial.

- Lili* ..... Lirio, ó narciso.  
*Linárte* ..... Entre los linares.  
*Lizána* ..... Fresno grande elevado.  
*Lizanza* ..... Fresnos grandes y verdes.  
*Lizaranzu* ..... Campo espacioso de fresnos.  
*Lizardi* ..... Multitud de fresnos.  
*Lizarraga* ..... Fresneda.  
*Lizárza* ..... Fresnos verdes.  
*Lizarzabáru* ..... Punta de la fresneda.  
*Lizaundia* ..... De *Lizarandia*. Fresno grande.  
*Lizuain* ..... Lugar acioso de muchos fresnos.  
*Ltaguno* ..... Acompañador á otro.  
*Llera* ..... Arrastre de madera.  
*Llerastégui* ..... Parage de los arrastres.  
*Loaiza* ..... Roble del dormitorio.  
*Loigórri* ..... Lodo colorado.  
*Loizaga* ..... Sitio húmedo de lodazal.  
*Longoria* ..... Lodazal amarillo ó encendido de color.  
*Lopeola* ..... Oficina de alfahareros, ó ferrería de Lope.  
*Lopetégui* ..... Parage de gordos y robustos.  
*Lopez* ..... Gordo grueso y robusto.

- Loréa* ..... Flor.  
*Lorédo* ..... Campo florido extenso.  
*Loregórri* ..... Flor colorada.  
*Lortia* ..... Arrastres de madera para conducir pesos grandes.  
*Lostre* ..... Arrastre de madera.  
*Loyóla* ..... Oficina de alfareros.  
*Lozóya* ..... Céspedes mayores que sacan con laya.  
*Lubélza* ..... Terreno negro.  
*Lugorréla* ..... Sitio de tierra colorada.  
*Lujámbio* ..... Tierra cavada en baxio.  
*Luján* ..... Tierra cavada ó hecho rebage.  
*Luzundriz* ..... Robles muy altos.  
*Luzuriaga* ..... Sitio de tierra blanca.

**M**

- Macazága* . . . . . Perales silvestres, no ingeritos.  
*Machinbarréna* . . . . . Martín habitante del centro.  
*Macúrri* ..... Corbo ó Cascorbo.  
*Macurrico* ..... De la tierra de coreobados, ó corbados.

- Loréa* ..... Flor.  
*Lorédo* ..... Campo florido extenso.  
*Loregórri* ..... Flor colorada.  
*Lortia* ..... Arrastres de madera para conducir pesos grandes.  
*Lostre* ..... Arrastre de madera.  
*Loyóla* ..... Oficina de alfareros.  
*Lozóya* ..... Céspedes mayores que sacan con laya.  
*Lubélza* ..... Terreno negro.  
*Lugorréla* ..... Sitio de tierra colorada.  
*Lujámbio* ..... Tierra cavada en baxio.  
*Luján* ..... Tierra cavada ó hecho rebage.  
*Luzundáriz* ..... Robles muy altos.  
*Luzuriaga* ..... Sitio de tierra blanca.

**M**

- Macazága* . . . . . Perales silvestres, no ingeritos.  
*Machinbarréna* . . . . . Martín habitante del centro.  
*Macúrria* ..... Corbo ó Cascorbo.  
*Macurríco* ..... De la tierra de coreobados, ó corbados.

- Macizo* ..... Gancho de fierro chico para baxar fruta.
- Madari* ..... Peral.
- Madariäga* ..... Perales.
- Magaña* ..... Viña de la cima.
- Maiin* ..... Querido y estimado.
- Maiz* ..... Muchas veces, con frecuencia.
- Maizobe* ..... Baxio abundante de maizales.
- Malabéar* ..... Contraccion de *Matzalebear*. Baxio de vides y uvas pardas.
- Maquibar* ..... Valle de palos ó garrotes.
- Marco* ..... Raya, limite ó término.
- Marcoléla* ..... Fragua chica del parage de rayas, ó lindero.
- Marebéilia* ..... Baxios hechos un mar de agua.
- Maritugáiz* ..... Peñascal de la orilla del mar.
- Marmezgóltu* ..... Piedras de mármol de los altos.
- Marquina* ..... Acedor de rayas del limite ó lindero.
- Marradón* ..... Lugar abundante de buenas fresas.

- Marrón* ..... Buenas fresas, ó lugar de ellas.
- Marrubiza* ..... Fresal entre ramas.
- Martilégua* ..... Parage del rayador de las contiendas, ó guerrillas.
- Mayagóitia* ..... Mesa de los altos del monte.
- Mayáuz* ..... Loma ó mesa de mucha extension.
- Meyóra* ..... Mesa ó cima amarilla, ó mesa de amasar pan.
- Mayorga* ..... Carreton de la mesa, ó cima del monte.
- Mazarrédo* ..... Cepas de vid extendidas.
- Mazcórro* ..... Concha.
- Meábe* ..... Vena del baxio.
- Mecolaéta* ..... Ferrerías de beneficiar la vena.
- Mena* ..... Vena.
- Menchaca* ..... Moledor de vena.
- Mendarozquéta* ..... Frondosidad de yerba mayorana.
- Mendazóna* ..... Mayorana verde y buena.
- Mendéto* ..... Montecillo.
- Mendiáltua* ..... Monte alto.
- Mendibil* ..... Monte redondo.



- Mendiburu* . . . . . Punta ó cabezera del monte.
- Mendiéta* . . . . . Montes.
- Mendigorriéta* . . . . . Montes rojos ó colorados.
- Mendigüren* . . . . . Monte seco estéril de agua.
- Menditüce* . . . . . Monte largo.
- Mendióla* . . . . . Ferrería del monte.
- Mendiunéta* . . . . . Montes, cerrillos, ó collados.
- Mendizábal* . . . . . Monte ancho.
- Mendóza* . . . . . Monte verde.
- Meñaca* . . . . . Montecillo de colina chata.
- Meóqui* . . . . . Vena alta que desgrana pedacitos.
- Meráz* . . . . . Dedos delgados ó delicados.
- Meriolégui* . . . . . Parage de vena dorada.
- Mestreitia* . . . . . Contracción de *Manastárritua*. Metal ó vena petrificada.
- Mezquita* . . . . . Lugar de conchas ó conchuelas.
- Michaíz* . . . . . Vena molida hecha polvo.
- Michéo* . . . . . Casa de vena.
- Mináya* . . . . . Territorio de mina.

- Minér* ..... Territorio de minas, ó lugar de ellas.
- Mintégui* ..... Parage del plantél de arbolitos.
- Miquelajáuregui* Palacio de Miguel.
- Miqueléz* ..... Iglesia ó ermita de San Miguel.
- Mirubél* ..... Nebli, especie de alcón, ave de rapiña negra.
- Mocorréa* ..... Corbado ó corcobado.
- Montóya* ..... Monton.
- Morón* ..... Colina que forma muro.
- Moteozábal* ..... Anchura de árboles con primeros botoncitos para florecer.
- Mugagüren* ..... Término ó lindero estéril de agua.
- Mugarriéta* ..... Piedras del límite, ó aldeaño.
- Mugartégui* ..... Parage de piedras del límite.
- Muguérza* ..... Orilla ó canton donde está la piedra del límite.
- Muguiro* ..... Piedras linderas ó del límite.
- Munditibar* ..... Contracción de *Menditibar*. Valle situado entre collados.

- Munguía* . . . . . Colina chata situada en llano.
- Munibe* . . . . . Cerro ó colina baxa de poca altitud.
- Muñóa* . . . . . Colina alta.
- Muñoz* . . . . . Vencedor de colinas altas, ó ribazo frio.
- Murelaga* . . . . . Colinas empinadas, ó apique.
- Murga* . . . . . Cima del muro.
- Murgi* . . . . . Ciudad ó pueblo situado en llano, sin colina.
- Murgóitia* . . . . . Muros de los altos.
- Murguía* . . . . . Muro alto de colina.
- Murguieíta* . . . . . Lugar de muros altos.
- Murgutóndo* . . . . . Inmediato al muro.
- Murgutio* . . . . . Muro con manantial de agua.
- Murricha* . . . . . Casa con muralla.
- Murúa* . . . . . Muro ó colina empinada.
- Muruzábal* . . . . . Muro ancho.
- Musauriéta* . . . . . Caras de enfrente, ó delante.
- Musitu* . . . . . Contraccion de *Mutilacitu*. Muchacho crecido, ó bien criado.
- Musurriéta* . . . . . Cara de lejos, ó lejana.

- Mutuarria*..... Punta que sobresale á la  
peña.  
*Muxica*..... Arbol y fruto de melocoton.  
*Muzquiz*..... De *Muzquiz*. Cara de hombre, ó de héroe.

## N

- Nafarráte*..... La entrada al llano, ó  
playa.  
*Nafarróndo*..... Inmediato al llano, ó  
playa.  
*Nagusia*..... Amo que manda la casa.  
*Narváiza*..... Robles del llano.  
*Narvárite*..... Llano ó plan de las encinas.  
*Natarriaga*..... Piedras de toque del llano.  
*Nava*..... Llanura.  
*Navarréte*..... Habitador á la entrada del llano.  
*Navárrro*..... Habitador en llano.  
*Nazábal*..... Llanura ancha.  
*Necoechéa*..... Casa de la llanura.  
*Noréña*..... Llano del venado ó cabra montés.  
*Norzagaráy*..... Llanura mayor superior.

- Mutuarria*..... Punta que sobresale á la  
peña.  
*Muxica*..... Arbol y fruto de meloco-  
ton.  
*Muzquiz*..... De *Muzquiz*. Cara de hom-  
bre, ó de héroe.

## N

- Nafarráte*..... La entrada al llano, ó  
playa.  
*Nafarróndo*..... Inmediato al llano, ó pla-  
ya.  
*Nagusia*..... Amo que manda la casa.  
*Narváiza*..... Robles del llano.  
*Narvárite*..... Llano ó plan de las en-  
cinas.  
*Natarriaga*..... Piedras de toque del lla-  
no.  
*Nava*..... Llanura.  
*Navarréte*..... Habitador á la entrada  
del llano.  
*Navárrro*..... Habitador en llano.  
*Nazábal*..... Llanura ancha.  
*Necoechéa*..... Casa de la llanura.  
*Noréña*..... Llano del venado ó ca-  
bra montés.  
*Norzagaráy*..... Llanura mayor superior.

- Obando*..... Situación cercana á una eminencia.
- Ochagavía*..... Baxio de muchos lobos, ó habitacion de ellos.
- Ochandategui*... Parage de lobos grandes.
- Ochandiáno*..... Habitante del parage de lobos grandes.
- Ochóa*..... Lobo chico.
- Ochoatégui*..... Parage de lobos ó lobera.
- Ochóle*..... Lobos y árgomas.
- Ochotéco*..... De los lobos y árgomas.
- Odiága*..... Muchos habitantes baxo de una eminencia.
- Odria*..... Cuebano, ó canastón.
- Ojangüren*..... Véase *Oyanguren*.
- Ojanóla*..... Ferrería de la selva.
- Olaberriéta*..... Ferrerías nuevas.
- Olábe*..... Ferrería en baxio, ó baxio de tablas.
- Olaberría*..... Ferrería nueva.
- Olabiága*..... Oficina ó ferrería en baxio.
- Olabide*..... Camino de ferrería.
- Olabiéta*..... Baxio de ferrerías.
- Olácho*..... Fragua chica, ó ferrería menor.

- Olaechéa* ..... Casa de ferrería, ó casa de tablas.
- Olaéla* ..... Ferrerías, ó lugar de las tablas.
- Ologaráy* ..... Ferrería mayor, superior.
- Olaguibél* ..... Ferrería renegrada ó tiznada.
- Olaiz* ..... Ferrería de robles, ó tablas de roble.
- Olaizóla* ..... Ferrería del avenal.
- Olaño* ..... Familiar de la ferrería.
- Olañéta* ..... Varias ferrerías situadas en la cima.
- Olarria* ..... Oficina de las piedras, ó donde se labran.
- Olarre* ..... Ferrería de encinas.
- Olasagarra* ..... Ferrería del manzano.
- Olasagásti* ..... Ferrería del manzanal.
- Olascoaga* ..... Muchas ferrerías, ó lugar de muchas tablas.
- Olasía* ..... Ferrería principiada.
- Olasidégua* ..... Tablaje verde frescal que forma ángulo.
- Olaso* ..... Tablon verde frescal.
- Olate* ..... Tablaje, ó lugar de ellas.
- Olazábal* ..... Ferrería ancha, ó tabla ancha.

- Olazagútia* ..... Pocas tablas verdes frescales.
- Olazarán* ..... Desierto de tablas verdes.
- Olazárria* ..... Ferrería vieja.
- Olbéra* ..... Ferrería de la baxada.
- Oléa* ..... Oficina de ferrería.
- Olguin* ..... Hacedor ó fabricante de ferrería.
- Otiden* ..... Olivar ó trasplantante de ellos.
- Olides* ..... Olivares verdes.
- Ollóquégui* ..... Esquina ó ángulo para caza de gallinas sordas.
- Ollóqui* ..... Contracción de *Ollotóqui*. Puesto de gallinas sordas.
- Olmendáriz* ..... Monte de tablas de roble.
- Olmendiéta* ..... Montes de muchas tablas.
- Olorbía* ..... Baxio de avenal.
- Olozága* ..... Avenal verde.
- Olza* ..... Tablon frescal.
- Ondárza* ..... Arenal.
- Ondráita* ..... Juncal de arenales.
- Oñaedérra* ..... Hermoso pié, ó hermosa colina.
- Oñasino* ..... Habitador de abaxo, al pié de la colina.



- Oñate* ..... Entre varias colinas, ú  
hollado de piés huma-  
nos.
- Onzavéla* ..... Cuervo ó ave nocturna.
- Oquéndó* ..... Lugar vacío sin argomas  
ni espesuras.
- Orbéa* ..... Por hay abaxo ó baxío  
de un precipicio.
- Orcháte* ..... Casas con corrales.
- Ordúña* ..... De *Orridigaña*. Cima de  
multitud de hojas de  
árboles.
- Orendáln* ..... Loma ó cima de venado,  
ó de cabra montés.
- Oria* ..... Solar extendido, ó masa.
- Oriar* ..... Solar extenso de piedra.
- Ormaechéa* ..... Casa de tapias.
- Ormaégui* ..... Tapia ó pared que forma  
esquina ó ángulo.
- Ormalechéa* ..... Casa de tapias altas.
- Ornáza* ..... Tapia ó pared de arga-  
masa.
- Oróna* ..... Buen corral.
- Oronóz* ..... Lobo en el corral.
- Oropésa* ..... Debaxo de eminencia, en  
el plan.
- Oroquiéta* ..... Corral ó corralejos.
- Orouméndia* ..... Monte de corrales.

- Oróz* ..... Corral de lobos.  
*Orózcó* ..... Muchos corrales.  
*Orruño* ..... Colina de muchas hoja-  
 de árboles.  
*Orta* ..... Huerto ó jardin.  
*Ortiz* ..... Vencedor de alturas.  
*Ortuño* ..... De *Ortugaña*. Huertos  
 en la cima.  
*Orúe* ..... Solar ó corral.  
*Oruesagásti* ..... Manzanal encorralado.  
*Oruéta* ..... Corrales.  
*Oriña* ..... Solar ó corral en la cima.  
*Ozacár* ..... Lobera en la concavidad  
 de la peña.  
*Osánti* ..... Lobo grande ó enteresa  
 grande.  
*Oscóz* ..... Posada ruidosa.  
*Oserín* ..... Cazador ó matador de lo-  
 bos.  
*Osinága* ..... Muchos hocinos, angos-  
 tura honda en los rios.  
*Osinálde* ..... Inmediato al hocino, an-  
 gostura honda del rio.  
*Osório* ..... Matador de lobos.  
*Osta* ..... Posada.  
*Ostoláza* ..... Alcornoque, especie de  
 roble.  
*Ostóz* ..... Ojarasca ruidosa.

- Otalóra* ..... Flor de la argoma dorada.  
*Olaméndi* ..... Monte de argomas.  
*Otañes* ..... Colina de argomales.  
*Otaño* ..... Cojina de argomas.  
*Otaola* ..... Fragua entre argomas.  
*Otázo* ..... Argomal verde.  
*Otégui* ..... Argomal que forma es-  
 quina ó ángulo.  
*Oteiza* ..... Argomal con ramas.  
*Oleóndo* ..... Inmediato á las argomas.  
*Oléro* ..... Argomero.  
*Otón* ..... De *Oteon*. Buenas argo-  
 mas.  
*Oyanárte* ..... Selva de encinas.  
*Oyanasagasti* ... Manzanal de la selva.  
*Oyangüren* ..... Selva seca estéril de agua.  
*Oyarbide* ..... Camino de la selva de  
 encinas.  
*Oyarzábal* ..... Selva ancha de encinas.  
*Oyarzún* ..... Hondonada de encinas  
 que padeció incendio.  
*Oyquiña* ..... Panadero.

## P

- Peñuñiri* ..... Pueblo situado entre pe-  
 ñas y colinas.  
*Peretechéa* ..... Casa de paredes.

- Otalóra* ..... Flor de la argoma dorada.  
*Olaméndi* ..... Monte de argomas.  
*Otañes* ..... Colina de argomales.  
*Otaño* ..... Cojina de argomas.  
*Otaola* ..... Fragua entre argomas.  
*Otázo* ..... Argomal verde.  
*Otégui* ..... Argomal que forma es-  
 quina ó ángulo.  
*Oteiza* ..... Argomal con ramas.  
*Oleóndo* ..... Inmediato á las argomas.  
*Oléro* ..... Argomero.  
*Otón* ..... De *Oteon*. Buenas argo-  
 mas.  
*Oyanárte* ..... Selva de encinas.  
*Oyanasagasti* ... Manzanal de la selva.  
*Oyangüren* ..... Selva seca estéril de agua.  
*Oyarbide* ..... Camino de la selva de  
 encinas.  
*Oyarzábal* ..... Selva ancha de encinas.  
*Oyarzún* ..... Hondonada de encinas  
 que padeció incendio.  
*Oyquiña* ..... Panadero.

## P

- Peñuñiri* ..... Pueblo situado entre pe-  
 ñas y colinas.  
*Peretechéa* ..... Casa de paredes.

- Perét* ..... Pared.  
*Perugorria* ..... Pedro rubio, ó colorado.  
*Petriárza* ..... Pedro el pastor.  
*Picoàga* ..... Higueras.  
*Pildáin* ..... Ramas de rodrigones para sostener la viña.  
*Pinallégui* ..... Parage de pinales.  
*Pinèda* ..... Pinal extendido.  
*Piñága* ..... Pinal freqüente.  
*Plazaóla* ..... Ferrería situada en un plan.  
*Portu* ..... Puerto.  
*Puru* ..... De *Buru*. Cabeza del lugar, como Juez.

## Q

- Quereijázo* ..... Cerezal dulce.

## R

- Rementeria* ..... Oficina de pulir menudencias de fierro.  
*Reparáz* ..... De *Errebaraz*. Huerta del lugar quemado.  
*Retégui* ..... De *Erretégui*. Parage de quemazon.

- Perét* ..... Pared.  
*Perugorria* ..... Pedro rubio, ó colorado.  
*Petriárza* ..... Pedro el pastor.  
*Picoàga* ..... Higueras.  
*Pildáin* ..... Ramas de rodrigones para sostener la viña.  
*Pinallégui* ..... Parage de pinales.  
*Pinèda* ..... Pinal extendido.  
*Piñága* ..... Pinal freqüente.  
*Plazaóla* ..... Ferrería situada en un plan.  
*Portu* ..... Puerto.  
*Puru* ..... De *Buru*. Cabeza del lugar, como Juez.

## Q

- Quereijázo* ..... Cerezal dulce.

## R

- Rementeria* ..... Oficina de pulir menudencias de fierro.  
*Reparáz* ..... De *Errebaraz*. Huerta del lugar quemado.  
*Retégui* ..... De *Erretégui*. Parage de quemazon.

## S

- Saeuz* ..... Nerbudo ó nerbioso.  
*Sagargorriaga* . Manzanal colorado.  
*Sagarraga* ..... Manzanales.  
*Sagarzázu*, .... Manzanal dulce y abundante.  
*Sagarzurieta*,... Manzanal en terreno blanco.  
*Sagás* ..... Manzano.  
*Sagásti* ..... Manzanal.  
*Sagastibélza* .... Manzanal en terreno negro.  
*Sagastizabál*,... Manzanal ancho.  
*Salaberria* ..... Sala nueva.  
*Salazar* ..... Sala vieja.  
*Salbidegótia* ... Multitud de salvia en los altos.  
*Salbidia* ..... Multitud de matas de salvia.  
*Saldóa* ..... Rebaño.  
*Salezán* ..... Sauzes retirados ó distantes.  
*Satzedo* ..... Campo extenso de sauzes.

- Samaniego* . . . . . Garganta ó estrechura entre cerros, con boldero.
- Samúdio* . . . . . Garganta ó estrechura donde pasa multitud de agua.
- Sanzetenéa* . . . . . Morada ó vivienda de *Sanzet*.
- Sanzinenéa* . . . . . Morada ó vivienda de *Sanzin*.
- Saratz* . . . . . Campo ó pradera de ramas.
- Sarastume* . . . . . Cria de ganado menor, entre los sauzes.
- Sarbide* . . . . . Multitud de arbolitos plantados (vivero).
- Sarratéa* . . . . . Puerta de entrada.
- Sarria* . . . . . Vallado ó cercado de piedra.
- Sasiandi* . . . . . Marañon grande.
- Sasiéta* . . . . . Marañones, ó zarzales.
- Sasoéta* . . . . . Marañonal de los tordos.
- Sasturain* . . . . . Marañones en sitio muy aguanoso.
- Segura* . . . . . Cienega aguanosa.
- Seguróla* . . . . . Ferrería en cienega aguanosa.
- Sein* . . . . . Niño ó criatura.



- Sendoya*..... Sano y fuerte.  
*Sendoyéla*..... Habitación de sanos y fuertes.  
*Sertúlde*..... Inmediato al aserradero.  
*Siarózta*..... Yerba acanthio de muchas hojas.  
*Siscár*..... Llamas encendidas.  
*Sistiaga*..... Oficina de los cestones.  
*Sola*..... De *Suola*. Fragua chica.  
*Solér*..... Fragua quemada ó que padeci6 incendio.  
*Solorzãno*..... Concavidad y habitacion de pastores.  
*Sorãiz*..... Campo heredad de ramas.  
*Sorarrãn*..... Campo de arrayanal ó mirto.  
*Sorchãga*..... Freqüencia de casas con heredades.  
*Sornóza*..... Campillo ó playa fria.  
*Sorondo*..... Inmediato al campo ó pradera.  
*Sorriguiéla*..... Oficiales de sacos, ó zurroneros.  
*Solo*..... Portal ó zaguán.  
*Subéldia*..... Multitud de fuegos y hogueras.

- Serleugaráy* . . . . . Fuegos y hogueras mayores.
- Suezcún* . . . . . Manos quemadas á fuego.
- Sugadi* . . . . . Multitud de hogueras.
- Suquibide* . . . . . Camino abierto á fuerza de fuego.
- Surbáno* . . . . . Fuego ó madera esparcida.
- Susáya* . . . . . Guarda de fuego, ó quemazon.
- Susparrégui* . . . . . Esquinazo de los valientes.
- Sustayéta* . . . . . Lugar de aros de madera.

## T

- Tarbe* . . . . . Debaxo de techado, ó albergue.
- Tellechéa* . . . . . Casa de tejas.
- Tellería* . . . . . Multitud de tejas ú oficina de ellas.
- Tellez* . . . . . Vallado de tejas.
- Tellitu* . . . . . Techó de tejas.
- Tolóño* . . . . . Colina entumidera de frío, y si es sincopado de *Tubaloño*, colina de Tubal.

- Serleugaráy* . . . . . Fuegos y hogueras mayores.
- Suezcún* . . . . . Manos quemadas á fuego.
- Sugadi* . . . . . Multitud de hogueras.
- Suquibide* . . . . . Camino abierto á fuerza de fuego.
- Surbáno* . . . . . Fuego ó madera esparcida.
- Susáya* . . . . . Guarda de fuego, ó quemazon.
- Susparrégui* . . . . . Esquinazo de los valientes.
- Sustayéta* . . . . . Lugar de aros de madera.

## T

- Tarbe* . . . . . Debaxo de techado, ó albergue.
- Tellechéa* . . . . . Casa de tejas.
- Tellería* . . . . . Multitud de tejas ú oficina de ellas.
- Tellez* . . . . . Vallado de tejas.
- Tellitu* . . . . . Techó de tejas.
- Tolóño* . . . . . Colina entumidera de frío, y si es sincopado de *Tubaloño*, colina de Tubal.

*Tolosa*..... Copo frio, ó entumidero  
de frio.

## U

*Ubéra*..... Vadera, ó agua templa-  
da del baño.

*Ubide*..... Conducto del agua, aque-  
ducto, &c.

*Uvilla*..... Fluxo ó agua recogida.

*Uvisi*..... Agua viva corriente.

*Ugaldéa*..... Avenida de agua, ó cer-  
cano á ella.

*Ugariz*..... Lugar aguoso entre los  
robles.

*Ugarriza*..... Aguaje entre el carrizal.

*Ugarte*..... Rodeado de agua, isla.

*Ugartemendia*.. Monte aislado, ó rodeado  
de agua.

*Ullóa*..... De *Urotloa*. Gallinas  
aquatiles en rio ó la-  
guna, &c.

*Umanzarréga*.. Laguna encarcelada en-  
tre las peñas.

*Umarán*..... Desierto de cria ganado  
menor.

*Umendia*..... Monte de cria, ganado  
menor.

*Tolosa*..... Copo frio, ó entumidero  
de frio.

## U

*Ubéra*..... Vadera, ó agua templa-  
da del baño.

*Ubide*..... Conducto del agua, aque-  
ducto, &c.

*Uvilla*..... Fluxo ó agua recogida.

*Uvisi*..... Agua viva corriente.

*Ugaldéa*..... Avenida de agua, ó cer-  
cano á ella.

*Ugariz*..... Lugar aguoso entre los  
robles.

*Ugarriza*..... Aguaje entre el carrizal.

*Ugarte*..... Rodeado de agua, isla.

*Ugartemendia*.. Monte aislado, ó rodeado  
de agua.

*Ullóa*..... De *Urotloa*. Gallinas  
aquatiles en rio ó la-  
guna, &c.

*Umauzarréga*.. Laguna encarcelada en-  
tre las peñas.

*Umarán*..... Desierto de cria ganado  
menor.

*Umendia*..... Monte de cria, ganado  
menor.

- Unánue* ..... Pastor de vacas.
- Uncháló* ..... Hoyo de conejera.
- Undajáurequí*... Palacio de las hiedras,  
ó muy abundante de  
agua.
- Undaurtenechéa* Casa con frente de hie-  
dral, ó entre la abun-  
dancia de agua.
- Unzága* ..... Hiedrales.
- Unzuguéla* ..... Lugar de hiedrales.
- Unzáia* ..... Cima de hiedrales.
- Unzurranzága*.. Hiedrales, uno cercano á  
otro.
- Upatéquí* ..... Parage de cubas, ó can-  
tina donde se guarda el  
vino.
- Uquibalde* ..... Dos aldeas tocando una  
á otra.
- Urága* ..... Abundancia de aguajes.
- Uráin* ..... Abundancia de agua.
- Urálde* ..... Cercano á la agua.
- Uránga* ..... Abundancia de agua, ó  
de hondables.
- Urazándi* ..... Aguaje abundante y de  
mucho hondor.
- Urbegózo* ..... Agua dulce del baxio,  
(dicese comunmente  
*Orbegozo*.)

- Urbézua* . . . . . Agua dulce en baxio.
- Urbíeta* . . . . . Aguajes del baxio, ú ocurrencia de dos rios.
- Urbina* . . . . . Aguaje el mas baxo, ú ocurrencia de dos aguas.
- Urbistóndo* . . . . . Cercano al mar cuando sube la marea.
- Urbizu* . . . . . Dos aguajes, ó junta de dos rios.
- Urceláy* . . . . . Campo llano aguanoso.
- Urcullo* . . . . . Gallinas aquatiles, ó gallinetas del rio.
- Urdaibay* . . . . . Rio freqüentado de ganado de cerda.
- Urdaiéta* . . . . . Lugar de ganado de cerda.
- Urdanéla* . . . . . Sitio aquoso, ó abundante de aguajes.
- Urdanibia* . . . . . Baxio abundante de agua.
- Urdapilléta* . . . . . Lugar de piaras de ganado de cerda.
- Urdinarráin* . . . . . Peces azulejos, ó sótano de ellos.
- Urdiñóla* . . . . . Ferrería azuleja.
- Urdosgótti* . . . . . Manantial de agua fria en los altos.
- Urésti* . . . . . Aguaje dulce.

- Urèta* ..... Aguas termales del baño.  
*Uresheroèta* .... Baños de agua dulce y caliente.  
*Uria* ..... Pueblo.  
*Uriarte* ..... Pueblo de encinas.  
*Uribarren* ..... Pueblo del centro.  
*Uribarri* ..... Pueblo nuevo.  
*Uribe* ..... Pueblo del baxio.  
*Uribeondo* ..... Cercano al pueblo del baxio.  
*Uriondo* ..... Inmediato al pueblo.  
*Uriortua* ..... Pueblo del paramo.  
*Uriosólo* ..... Pueblo situado en la entrada del bosque.  
*Urioste* ..... Poblacion del territorio frio.  
*Urizar* ..... Pueblo viejo, ó agua detenida ya vieja.  
*Urtóra* ..... Avellanar floreado.  
*Urmenéta* ..... Aguas delgadas, ó delicadas.  
*Urquia* ..... Abedul.  
*Urquiaga* ..... Freqüencia de abedules.  
*Urquidi* ..... Multitud de abedules.  
*Urquieta* ..... Lugar de Abedulal.  
*Urquijo* ..... Arrimado ó tocando al abedul.  
*Urquinaóna* .... Abedulal grande y bueno.



- Urquióla* ..... Ferrería del abedul.  
*Urquíza* ..... Ramajos de abedules ver-  
des.  
*Urquízu* ..... Abedules verdes.  
*Urta* ..... Avellano.  
*Urrántia* ..... Avellanar grande.  
*Urrécha* ..... Casa entre el avellanar.  
*Urrejóla* ..... Ferrería cercana á la  
agua, casi tocando.  
*Urreóta* ..... Oficina del oro, ó ferre-  
ría cercana.  
*Urréta* ..... Avellanar.  
*Urríza* ..... Arbol de avellano.  
*Urrizméñdi* ..... Monte del avellanar.  
*Urrizóla* ..... Ferrería del avellanar.  
*Urrizpe* ..... Debaxo del avellano.  
*Urróz* ..... Manantial de agua fria.  
*Urruchága* ..... Casa fabricada sobre pe-  
ña entre la agua.  
*Urruchatégui* ... Parage de mucha agua  
y peñascos.  
*Urrúche* ..... Casa ó quinta rodeada de  
agua.  
*Urrúchi* ..... Cercano á la agua ence-  
rrada.  
*Urruchòa* ..... Aguaje de los lobos.  
*Urrunága* ..... Avellaneda.  
*Urrútia* ..... De lejos, ó lejano.

- Urtázo* ..... Agua de la regadera que corre por la zanja.
- Urte* ..... Aguaje.
- Urtelégui* ..... Parage recogedero de agua abundante.
- Urtiága* ..... Freqüencia de agua.
- Urtiz* ..... Abundancia de agua.
- Urtizábal* ..... Anchura freqüente de agua.
- Urtizberéa* ..... Baxio abundante de agua.
- Urtusagásti* ..... Manzanal anegado en agua.
- Urtúzar* ..... Fluxo de agua detenida, vieja.
- Urtuziástegui* ... Parage de pampano verde acuoso.
- Urñuéta* ..... Lugar de niebla espesa aguanosa.
- Urziáa* ..... Tanque, ú ojo de agua.
- Urzuriatégui* ... Parage de agua blanca ó sarca.
- Urzutiálde* ..... Inmediato al manantial de agua.
- Usabiága* ..... Baxio de palomares.
- Usateguiéta* ..... Lugar de palomares.
- Uscóla* ..... Ferrería acuosa, ó fabricada entre el agua.

- Ussi* ..... Agua cercada de vayado.  
*Ustiola* ..... Ferreria de agua dulce.  
*Uzarraga* ..... Artesones de piedra con  
 agua.  
*Zaëla* ..... Lugar de aguajes.  
*Uztáritz* ..... Aros hechos de roble, ó  
 roble copudo.

## V

- Varanzatégui*... Parage de huerta grande.  
*Veamurguia*... Baxio contra muro ó co-  
 lina.  
*Vecosasi* ..... Marañon ó zarzo de aba-  
 xo.  
*Vediá* ..... Baxio surtido y abun-  
 dante.  
*Vegóna* ..... Deje el pié.  
*Velaundia* ..... Multitud de cuervos  
 grandes.  
*Velaunzarán* ... Desierto de cabras y  
 cuervos.  
*Veldarráin* ..... Lugar de gusanillos que  
 llaman orugas.  
*Velárdi* ..... Multitud de yerbas.  
*Velásco* ..... Muchos cuervos.  
*Velazquez* ..... Abundancia de cuervos.  
*Velóqui* ..... Puesto ó lugar de cuervos.

- Ussi* ..... Agua cercada de vayado.  
*Ustiola* ..... Ferreria de agua dulce.  
*Uzarraga* ..... Artesones de piedra con  
 agua.  
*Uzaeta* ..... Lugar de aguajes.  
*Uztáritz* ..... Aros hechos de roble, ó  
 roble copudo.

### V

- Varanzatégui*... Parage de huerta grande.  
*Veamurguia*... Baxio contra muro ó co-  
 lina.  
*Vecosasi* ..... Marañon ó zarzo de aba-  
 xo.  
*Vedia* ..... Baxio surtido y abun-  
 dante.  
*Vegóna* ..... Deje el pié.  
*Velaundia* ..... Multitud de cuervos  
 grandes.  
*Velaunzarán* ... Desierto de cabras y  
 cuervos.  
*Veldarráin* ..... Lugar de gusanillos que  
 llaman orugas.  
*Velardi* ..... Multitud de yerbas.  
*Velasco* ..... Muchos cuervos.  
*Velazquez* ..... Abundancia de cuervos.  
*Velóqui* ..... Puesto ó lugar de cuervos.

- Veltrán* ..... Desierto de cuervos.  
*Vengóa* ..... El de mas abaxo.  
*Vengoechéa* ..... Casa de mas abaxo.  
*Veráza* ..... Verzas del baxio.  
*Verazalégui* ..... Verzal del baxio.  
*Verecoéche* ..... Casa situada mas abaxo.  
*Vergaña* ..... Cima de berros y zarzos.  
*Vergára* ..... Campo extenso de berros  
 y zarzos.  
*Vergaréche* ..... Casa entre berros y zar-  
 zales.  
*Vergária* ..... Pueblo de berros y zar-  
 zos.  
*Vernaóla* ..... Ferrería entre los zar-  
 zos.  
*Veroéta* ..... Lugar cálido ó caloroso.  
*Veroíz* ..... De lo alto abaxo preci-  
 picio.  
*Verra* ..... Puesto ó sitio de berros  
 y zarzos.  
*Verriarza* ..... Oso del zarzal.  
*Verridi* ..... Buey del zarzal.  
*Verrio* ..... Zarzal crecido, ó ex-  
 tenso.  
*Verriz* ..... Berros y ramas, ó re-  
 petición.  
*Verroéta* ..... Lugar de berros y zar-  
 zos.

- Verrolarán*..... Desierto de berros y zarzos.
- Vertiz*..... Lugar de zarzos y ramas.
- Vertizberéa* .... Baxio extenso de berros y zarzos.
- Vertolaza* ..... Berros y alcornoques.
- Verínza* ..... Hiedral verde en baxio.
- Verzabal* ..... De *Berriozabal*. Anchura de berros y zarzos.
- Vesólla* ..... Brazo muerto, ó manco.
- Vial*..... Baxio abundante ó cuantioso.
- Viana*..... El sitio ó lugar mas abaxo.
- Vitoria*..... Cosa sobresaliente y escogida.
- Vicuña* ..... Cabra montés extraña.
- Vidaóla* ..... Ferrería del camino.
- Vidarte* ..... Camino de encinas.
- Videiturriéla* ... Fuentes del camino.
- Videóndo* ..... Inmediato al camino.
- Vildozóla* ..... Redil ó establo de corderos.
- Vibloztégui*..... Parage ó redil de corderos.
- Villabáso* ..... Villa ó bosque de mucha maleza.

- Villagaráy* . . . . . Villa de superioridad ó  
mayoría.  
*Villaurrúdia* . . . . . Villa de léjos, ó lejana.  
*Vizcárdo* . . . . . Loma pedregosa.  
*Vizcárta* . . . . . Cuesta ó loma.  
*Vizcarróndo* . . . . . Cercano á la loma.  
*Vizcáya* . . . . . Puerto ó muelle espumoso.

## Z

- Zabala* . . . . . Ancho ó anchura.  
*Zabalburu* . . . . . Cabezera ó punta ancha  
del llano.  
*Zabalecobórda* . . . Casería ó quinta situada  
en una anchura.  
*Zabaléta* . . . . . Lugares anchurosos ex-  
tensos.  
*Zabálza* . . . . . Anchura ó campo de aly-  
sos.  
*Zaldáña* . . . . . Encima del caballo.  
*Zaldías* . . . . . A caballo.  
*Zaldibar* . . . . . Valle de caballos, ó ri-  
bera de ellos.  
*Zaldiérna* . . . . . El mas hermoso caballo.  
*Zaldumbíde* . . . . . Camino de los caballe-  
ros.  
*Zaldumbórda* . . . . . Quinta ó casería de caba-  
llos.

- Villagaráy* . . . . . Villa de superioridad ó  
mayoría.  
*Villaurrúdia* . . . . . Villa de léjos, ó lejana.  
*Vizcárdo* . . . . . Loma pedregosa.  
*Vizcárra* . . . . . Cuesta ó loma.  
*Vizcarróndo* . . . . . Cercano á la loma.  
*Vizcáya* . . . . . Puerto ó muelle espumoso.

## Z

- Zabala* . . . . . Ancho ó anchura.  
*Zabalburu* . . . . . Cabezera ó punta ancha  
del llano.  
*Zabalecobórda* . . . Casería ó quinta situada  
en una anchura.  
*Zabaléta* . . . . . Lugares anchurosos ex-  
tensos.  
*Zabálza* . . . . . Anchura ó campo de aly-  
sos.  
*Zaldáña* . . . . . Encima del caballo.  
*Zaldías* . . . . . A caballo.  
*Zaldibar* . . . . . Valle de caballos, ó ri-  
bera de ellos.  
*Zaldiérna* . . . . . El mas hermoso caballo.  
*Zaldumbíde* . . . . . Camino de los caballe-  
ros.  
*Zaldumbórda* . . . . . Quinta ó casería de caba-  
llos.



- Zaldina* . . . . . Caballero, el de á caballo.
- Zamacóla* . . . . . Ferrería de la estrechura  
ó garganta, entre mon-  
tes.
- Zamacona* . . . . . Estrechura ó garganta  
buena.
- Zamarripa* . . . . . Estrechura ó garganta,  
abaxo de la roca.
- Zamboráin* . . . . . Abundancia de agua que  
pasa por una estrechu-  
ra ó garganta.
- Zamóra* . . . . . Garganta ó estrechura  
resguardada por los  
perros.
- Zamoratégui* . . . . . Parage de estrechura, ó  
garganta entre monta-  
ñas.
- Zañárto* . . . . . Raices de encinas, ó lu-  
gar de ellas.
- Zapiain* . . . . . Lugar de muchos sapos  
ó escuerzos.
- Zapíola* . . . . . Ferrería entre la selva,  
ó abaxo de ella.
- Zara* . . . . . Selva.
- Zarábia* . . . . . Selva del baxio.
- Zarachaga* . . . . . Campo de sauzes fre-  
qüentes.
- Zarácho* . . . . . Sauzedita.

- Zaracondégui*... Lugar de sauces que forman ángulo.
- Zaratégui*..... Sauzeda que forma esquina ó ángulo.
- Zarándia*..... Selva grande.
- Zarandóna*..... Selva grande y buena.
- Zarate*..... Puerta ó entrada de la selva.
- Zaraza*..... Sauz.
- Zarazóla*..... Ferrería de los sauces.
- Zarazúz*..... Selva vacia poco frondosa.
- Zarazúa*..... Sauces verdes frondosos.
- Zataráin*..... Lugar de muchos apaleadores ó garrotazos que hacen pedazos.
- Zatica*... .. Accion de dar á garrotazos y hacer pedazos.
- Zaúto*..... Manojos de trigo ó leña.
- Zazua*..... Sauces en sitio aguanoso.
- Zenarrúza*..... Contraccion de *Ezeanarrúza*. Cercado ó vallado grande de piedras huecas.
- Zelóquiz*..... Puesto húmedo de ramas verdes.
- Zingunégui*..... Lugar barroso que forma cantil ó ángulo.

- Zologüren* . . . . . Hoyo ó concavidad estéril de agua.  
*Zorozábal* . . . . . Llano ó pradera ancha.  
*Zozoaga* . . . . . Lugar ó sitio de muchos tordos.  
*Zuazagóitia* . . . . . Madera verde en los altos.  
*Zuaznábar* . . . . . Arbol de varios colores.  
*Zuazo* . . . . . Olmo verde.  
*Zuazóla* . . . . . Ferrería del olmedal.  
*Zubero* . . . . . Hacedor ó fabricante de puentes.  
*Zubia* . . . . . Puente.  
*Zubiaga* . . . . . Puentes frecuentes.  
*Zubialdea* . . . . . Inmediato al puente.  
*Zubiaturre* . . . . . Frente de la puente.  
*Zubibárrri* . . . . . Puente nuevo.  
*Zubibárru* . . . . . Punta ó cabezera de la puente.  
*Zubicoéta* . . . . . Puentecillas, ó viviente entre ellas.  
*Zubiéta* . . . . . Lugar de puentes.  
*Zubigaráy* . . . . . Puente mayor superior.  
*Zubillága* . . . . . Puente donde se recogia mucha gente.  
*Zubiméndi* . . . . . Monte de puentes.  
*Zubiria* . . . . . Pueblo de puentes.  
*Zubizar* . . . . . Puente viejo.

- Zubizarréla* . . . . Puentes viejos.
- Zugastegui* . . . . Parage de arboleda de olmos.
- Zugásti* . . . . . Arboleda de olmos.
- Zuláibar* . . . . . Valle de cuevas ó concavidades.
- Zuláica* . . . . . Tierra labrada á laya.
- Zulmarán* . . . . . Desierto de mimbres cimbradores.
- Zuloaga* . . . . . Hoyos ó cuevas.
- Zuloéta* . . . . . Lugar de hoyos ó cuevas.
- Zulogaiztóa* . . . . Hoyo ó cueva de salteadores malhechores.
- Zuluan* . . . . . Cueva ó concavidad retirada.
- Zutuárte* . . . . . Hoyo ó cueva entre encinas.
- Zumatábe* . . . . . Baxio de mimbrales cimbradores.
- Zumarán* . . . . . Desierto de mimbrales.
- Zumarróga* . . . . . Alameda.
- Zumétzu* . . . . . Mimbral cimbrador correoso.
- Zuméta* . . . . . Mimbral.
- Zuñiga* . . . . . Hermandad ó conformidad.
- Zuñigabéitia* . . . . Hermandad de los baxos.

- Zuñigagóitia* . . . . Hermandad de los altos.  
*Zurasúa* . . . . . Madera que prendió fue-  
 go.  
*Zurbarán* . . . . . Desiertos de mucha ma-  
 dera en baxo.  
*Zuricalday* . . . . . Ladera de terreno blan-  
 co.  
*Zurita* . . . . . Blancura ó blanquillos.  
*Zuzarréqui* . . . . Esquina ó ángulo de tor-  
 dos pardos.



---

## APELLIDOS

### PATRONIMICOS DE FILIACION.

---

#### A

- Albiréna* . . . . . Hijo de Albire.  
*Alzabiréna* . . . . . De Alzabir.  
*Ansoréna* . . . . . De Anso.  
*Arguinaréna* . . . . . De Argina.  
*Ariztiaréna* . . . . . De Ariztia.  
*Arozaréna* . . . . . De Aroza.  
*Aurizéna* . . . . . De Auriza.

#### B

- Barberéna* . . . . . De Barber.

#### C

- Camaréna* . . . . . De Camar.  
*Cantoréna* . . . . . De Cantor.  
*Castoréna* . . . . . De Castor.  
*Corteséna* . . . . . De Cortés.

## D

*Damboléna* . . . . Del Tamborilero.

## F

*Furundaréna* . . . De Furunda.

## G

*Goldarazéna* . . . De Goldaraz.

*Gorcitaréna* . . . De Gorcita.

*Gorrisaréna* . . . De Gorriza.

## J

*Juanchoréna* . . . De Juanito.

*Juangoréna* . . . De Juango.

*Juanicoténa* . . . De Juanicot.

*Juan Martiñena*. De Juan Martin.

## L

*Laurenzána* . . . De Laurencio.

*Loperéna* . . . . De Lope.

## M

*Machinandiaréna*. De Machinandia.

*Machinéna* . . . . De Machin.

*Mariñelaréna* . . Del Marino.

*Maritoréna* . . . . De Marito.

- Marliaréna* . . . . De Martia.  
*Marticoréna* . . . . De Martico.  
*Mastiaréna* . . . . De Mastia.  
*Micheléna* . . . . De Miguel.  
*Micheltoréna* . . . De Michelto.  
*Migueléna* . . . . De Miguel.

## O

- Ochandoréna* . . . De Ochando.  
*Ocholeréna* . . . . De Ochote.

## P

- Pedroréna* . . . . De Pedro.  
*Perubéna* . . . . De Perube.  
*Peruchéna* . . . . De Perucho.  
*Peruréna* . . . . De Peru.

## V

- Varguiaréna* . . . De Varguia.





---

APÉNDICES.

---

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637  
TEL: 773-936-3700  
WWW.CHICAGO.EDU

# APPENDICES

APPENDIX I  
APPENDIX II  
APPENDIX III  
APPENDIX IV  
APPENDIX V  
APPENDIX VI  
APPENDIX VII  
APPENDIX VIII  
APPENDIX IX  
APPENDIX X  
APPENDIX XI  
APPENDIX XII  
APPENDIX XIII  
APPENDIX XIV  
APPENDIX XV  
APPENDIX XVI  
APPENDIX XVII  
APPENDIX XVIII  
APPENDIX XIX  
APPENDIX XX

---

## Apellidos Bascongados.

---

El cuarto argumento en que se fundan los nuestros para probar la antigüedad del basconce, y su universalidad en la España, consiste en ser bascongados los apellidos mas antiguos que se han conocido en nuestra península, y efectivamente es uno de los mas sólidos que se presentan.

Para hablar de ellos con la debida distincion, hemos de suponer que los apellidos se han tomado en todos tiempos, ó del nombre de padres ó abuelos, ó del parage en que cada uno vivia. A los padres y abuelos se daba el nombre tomándolo de sus hechos heróicos, de la disposicion corporal, ó de las cualidades de su espiritu. A los parajes ó lugares se ponía nombre por el producto terrenal, ó disposicion de la situacion en que se hallaban.

Los apellidos que se formaban de los nombres de padres llevaban el artículo posesor, quedando libres para el juego de los demás artículos, según lo exigiese la necesidad del concepto: de *Anso*, *Lope*, dos nombres antiquísimos de la España, y con que se llamaron muchos predecesores nuestros, tomaron sus hijos el cognomento de *Ansorena*, *Loperena*, que son los legítimos nombres de filiación, y este modo de apellidarse ha corrido hasta nuestros días. Conocemos hoy, no solamente los *Ansorenas*, *Loperenas*, *Martienas* ó *Martirenas*; sino también los *Michelenas*, *Juanenas*, *Martirenas*, etc.

Todas estas voces son notoriamente bascongadas, ya por el artículo posesor bascongado que las caracteriza, ya también por los primitivos de que provienen, que son muy nuestros sin disputa.

*Anso* quiere decir *estendido en sumo grado*, como compuesto de la radical *An*, que en composición significa ancho, estendido ó espacioso, y de la terminación *ssó*, que es abundancial.

*Lope* quiere decir *grueso*, *gordo* ó *morcillo*, y hoy mismo llamamos *Lopia* á la morecilla gruesa: compónese de *Lo*, *Lotu*, alar ó entorpecerse, y de *be*, *bia*, baxo ó interno: de modo que literalmente *Lope* significa *entorpecimiento interior*; cualidad que ordinariamente se verifica en las personas gruesas.

*Marti* significa *guerrero*, ó mejor *desafiador* ó *provocativo*. Querrán quizá que esta voz venga de *Marte*, dios de la gentilidad, y no lo extrañaré, porque ningun bascongado ha consultado su lengua hasta ahora debidamente, y menos las costumbres de los suyos con esta voz. *Marti* se compone de dos radicales recibidísimas en nuestro idioma, es á saber, *Mar* *Marra*, raya ó línea, y la terminacion frecuentativa *ti*. La radical *Mar* ó *Marra* se halla muy frecuentada en los nombres de nuestros pueblos y caseríos: *Mar-quina* en Alaba y Bizcaya: *Mar-colla*, *Mar-quila*, *Mar-zana*, *Mar-cue*, y otros muchos, atestiguan esta verdad, y tambien su significacion de línea, lindero ó término, pues todos estos

pueblos y caseríos alindan ó son como unos mojones, diviseros entre pueblo y pueblo, entre provincia y provincia.

De la voz *Mar Marra* no hacemos hoy un uso legítimo, sin duda porque habiéndonosla hurtado la lengua castellana en su *Marca, Marcar, Demarcacion, Marquesado*, y la portuguesa, francesa é italiana en las mismas voces, ha parecido malamente á los bascongados incurrir en un barbarismo con el uso de ella.

Corroboremos esta verdad con la costumbre inmemorial de los bascongados en sus contiendas, desafíos ó guerrillas que hoy mismo están en uso. Despues de haber provocado al enemigo con la palabra *Aup*, que significa lo mismo que el *levantale* del castellano, y haber respondido el enemigo con otro *Aup*, el desafiador le dice *Bide-erdi*, como si le dijera en castellano *sal á medio camino*, ó *Exi ad arenam* del latín. Cuando el enemigo no contesta con el mismo *Bide-erdi* se adelanta el desafiador, y llegando al medio término, hace su raya con la *Astamaquilla*, que es el garrote gor-

do con que suelen jugar los nuestros ordinariamente en sus contiendas, dando con esta accion una señal de que no es cobarde.

Siendo, pues, legítimamente bascongadas las radicales de que se compone *Marli*, esta voz significa literalmente el que *frecuentemente hace estas rayas* de valor, ó el que es *contendedor* ó *guerrero*. Vean los literatos si me apropio justamente esta voz. Vean si del bascuence se tomó el nombre del Dios de los guerreros; pues así como no me es permitido hacer mias voces ajenas, tampoco me será ceder al extranjero lo que es justamente perteneciente á mi lengua. Pasemos adelante.

Los nombres patronímicos de filiacion que se han formado en el bascuence, despues de la introduccion del uso de poner nombres de Santos á los recién nacidos, tienen todo el carácter de bascongados, ya porque llevan dichos nombres nuestro artículo posesor, ya tambien porque los pronunciamos segun nuestro aire y giro, llamando *Michel* á Miguel en nuestro *Miche-lena*; *Machin* á Martin en *Machiandarena*,

ó usando de algunas terminaciones nuestras, como de la aumentativa *co* en nuestro *Martínco-reua*, y diminutivo *cho* en *Juancho-ena*.

Cuando formaban los bascongados sus apellidos de los nombres de sus abuelos, bisabuelos ó tatarabuelos, usaban de la terminacion adverbial *ez* ó *z*, segun lo exigia el nombre: si este acababa en consonante valianse de la *ez*, y sino de la *z*.

Estos nombres patronímicos no son de filiacion, como equivocadamente aseguró Larramendi, ni corresponden á la lengua castellana, como opina la Real Academia Española en la Gramática de su lengua. Este idioma, aunque tiene la terminacion *es* y *s* para distinguir el plural del singular, no liene el *ez* y *z*: solo es terminacion corrientisima en el bascuence en la significacion misma que la hemos dado. *Ureztetia* decimos en bascuence, y significa lleno de agua: *Edurezt estalduba*, cubierto de nieve: *Egarriz-itua*, ahogado de sed: *Burus-icassija*, aprendido de memoria, y en todas estas locuciones denotamos el ori-



gen ó proveniencia de las acciones respectivas; y así dijimos con verdad que en estos patronimicos se equivocaron altamente la Real Academia Española y el P. Manuel de Larramendi.

De ninguna terminacion hicieron tanto uso los bascongados como de la *ez* y *z*. Conocemos los *Lope-zes*, los *Lari-zes*, los *Orti-zes*, los *Urti-zes*, *Sancho-zes*, *Muño-zes*, *Munio-z*, *Muño-z*, *Albar-zes*, *Sa-zes*, *Garc-zes*.—*Lop-zes* quiere decir proviniente ó descendiente de *Lope*, pero no hijo de *Lope*: *Lari-z*, descendiente de *Lari* ó *Laro*: *Orti-z*, descendiente de *Orti*: *Urti-z*, de *Urti*, etc. etc.)

Estas voces no solo son bascongadas en su terminacion *ez* y *z*, sino tambien en los nombres primitivos de que se componen. *Lope* quiere decir gordo: *Lari* zarzoso, ó penetrador de zarzales: *Orti* penetrador ó vencedor de alturas: *Urti* acuoso ó penetrador de rios: *Sancho* nerbudito: *Muño* colinoso, ó vencedor de colinas altas: *Munio* colinoso, ó vencedor de colinas chatas: *Albar* poder de llanuras, ó poderoso en lla-

nos: *Garcí* relámpago ó velóz en sus acciones, etc.

Sería muy largo el comentariar ó mejor analizar los nombres de nuestros antepasados; pero no puedo menos de lamentarme de los muchos de que nos ha privado la costumbre piadosa de poner nombres de Santos á nuestros recién nacidos. Hablaremos con mas extension de esta materia en los Discursos filosóficos.

Cuando se tomaba el apellido por el parage donde uno vivía, el mismo nombre del terreno lo formaba sin mudar letra: de esta naturaleza son los *Mendozas*, *Guebaras*, *Nabas*, *Zúñigas*, *Aranas*, *Ibarras*, *Riberas*, *Zalazares*, *Ugartes*, etc.

Estos apellidos se ocultan en la mas remota antigüedad, y de ellos nos hacen relacion nuestras primeras historias; pero ¿qué antigüedad no tendrán los *Beras*, los *Arandias*, los *Aritios*, los *Berurias*, los *Urias*, los *Irias*, los *Edetas*, los *Baselas*, los *Lucelas*, los *Urdetas*, los *Zaldibares*, los *Lacetas*, los *Arces*, los *Burduas*, los *Orobios*, los *Abaroas*, los *Iriberris*, los

*Oropesas*, los *Laberris*, los *Arucis*, los *Astigis* ó *Astequis*, los *Artigis* que los primeros historiadores hallaron formando unas numerosas familias, ciudades opulentas y territorios muy extendidos? Quisiera poder extenderme más para discurrir sobre estos y otros innumerables apellidos; pero por ahora no me lo permite la estrechez del intento que me he propuesto: procuraré destinar un tiempo mas apropósito á este efecto.

Muchos de estos apellidos hallamos hoy mismo en uso, pues no puedo persuadirme á que las caserías actuales de *Abaroa*, *Orobio*, *Aritio*, *Arandia*, *Balda*, *Borda*, *Baseta*, *Iribarri*, *Uria*, *Iria*, y otras muchas con sus accesorias, no traigan su origen de aquellos bascongados que habitaban los territorios llamados así y extendidos por toda la España; y en los cuales, multiplicadas las familias, edificaron ciudades, dándoles el nombre del territorio en que los edificaban. Conocemos á *Abarum* y *Oribium*, conocemos á *Arandis* y *Aritium*, á *Uria* ó *Iria*, á *Balda*, á *Bur-*

*dua*, á *Iliberri* ó *Iliberi*.... Pero no me es posible hablar con la extensión que requiere esta materia, y daré fin haciendo ver el modo con que los bascongados ponian y ponen hoy nombres á los terrenos.

El primer miramiento que se tiene y se ha tenido por los nuestros para poner nombres á terrenos, ha sido su misma posición: si era llano espacioso llamábanle *Naba* ó *Nabia*, ó *Arándi* ó *Arandia*: si la llanura era estrecha decían *Ibarra*: cuando era encañado dábanle por nombre *Arrua*: si se hallaba bajo de eminencias *Orobio*: si era precipicio llamaban *Amitaya* ó *Amitela*: si resbaladizo *Amitategui*: si se hallaba sobre una profundidad *Amitubia*: si el parage era cima llamaban *Oar*, *Oiz*: si entre cimas *Oca*: si era una colina acabada en punta llamaban *Mugua*: si chata *Munia*: si pequeñita *Muñua*; y hé aquí un sin número de materiales para dar con las etimologías de infinitos apellidos.

Se miraba en segundo lugar á la cosa que más abundaba en el terreno, y como una misma cosa podia abundar en muchos

lugares, diferenciaron las terminaciones; si abundaba la piedra en un terreno, posponían á la voz *Arri* la terminacion *eta*, y llamaban á aquel parage *Arrieta*, y de aquí provienen los apellidos *Arrietas*: si otro parage abundaba igualmente en piedras, al *Arri* posponían la terminacion *ota*, y resultaba *Arriota*, distinto de *Arrieta* en la voz, pero casi una misma cosa en el significado, y de aquí los apellidos *Arriotas*: hallábase un tercer lugar ó parage tambien abundante en piedras, y distinguiante de *Arrieta* y *Arriota*, posponiendo al *Arri* la terminacion *aga*, resultando *Arriaga*, de donde vienen los *Arriagas*: hallaban otro parage cuya mayor abundancia era de piedras, distinguiante posponiendo al *Arri* la terminacion abundancial *tza*, y llamaban *Arri-tza*. Pero no acabariamos si quisiésemos hacer ver el bello artificio con que distinguían un terreno de otro, aun cuando la abundancia principal fuese comun á muchísimos: *Urqui-aga*, *Urqui-eta*, *Urqui-ota*, *Urqui-di*, *Urqui-tza*, son parages donde abunda una misma cosa; esto es, el

abedul, pero no se confunden los apellidos. En los Discursos filosóficos hablaremos con extension de nuestros apellidos, y por hoy nos contentaremos con la muestra que acabamos de dar.

### PABLO PEDRO DE ASTARLOA.

(Apología de la Lengua Bascongada.)



---

## Origen vascuence de muchos apellidos españoles.

Habiendo sido el latino ó romance el lenguaje español por cerca de diez y ocho siglos, y continuando en serlo todavía, parece que en España, fuera de los países vascogados, apenas se debería encontrar un apellido vascuence, y que casi todos deberían ser latinos, y algunos solamente arábigos y de varias lenguas de Europa: mas si se observan los actuales apellidos, se advertirá que entre los españoles queda todavía un número de ellos tan grande, que casi puede competir con el que hay de derivados de palabras latinas.

Los apellidos españoles pertenecientes al arábigo y á las lenguas vivas de Europa, son ciertamente pocos, y fácilmente se

conocen. Los pertenecientes á la lengua latina, son muchos, y, á mi parecer, se cree comunmente que pertenecen á ella no pocos que deben ser vascuences. Por regla general, los muchos apellidos españoles que hay sin significacion alguna en latin, en arábigo y en las lenguas vivas de Europa, pertenecen ciertamente al vascuence. Para dar alguna idea de los muchos apellidos que pertenecen al vascuence, y son de familias españolas establecidas desde tiempo inmemorial fuera de los países vascogados, servirán las siguientes observaciones:

1.ª En el presente volúmen se han citado algunos nombres de la antigua geografia de España, los cuales, aunque parecen ser latinos, deben ser de la primitiva lengua de los españoles, porque son de poblaciones existentes en España ántes que ésta fuese conquistada por los romanos. Asi mismo se han puesto algunos ejemplos prácticos en que, etimológicamente, se demuestra ser vascuence, ó de dicha lengua, varios nombres que se creen latinos. Estos



ejemplos prácticos, y las pruebas expuestas que convencen de haber dominado los iberos en el Lacio antes que en él figurasen los latinos y romanos, hacen conjeturar que éstos debieron enriquecer su lengua con palabras de la ibera dominante antes, y despues dominada por ellos. La lengua latina, cuando en Italia dominaban los iberos, debía ser aun mas bárbara que la de los etruscos: los cánticos arvaes que se han hallado últimamente hacen conocer la tosquedad del antiguo latin; y porque éste es dialecto del griego, se infiere que los latinos tomaron de las lenguas de las naciones vecinas las palabras que no se derivan de aquel. Estas palabras son muchisimas, y los latinos no pudieron tomarlas sino de los iberos y de los celtas, porque no había otras naciones diversas en Italia, y debieron tomar mas palabras de los iberos que de los celtas, porque aquellos estaban en el Lacio y en los paises vecinos, ántes quizá que los latinos se establecieran en ellos; y los celtas entraron en Italia despues que los latinos habían empezado á figurar, y

se establecieron en países que por lo ménos distaban más de ciento y cincuenta millas de Lacio. Esta reflexion, con los ejemplos prácticos puestos, dá fundamento para afirmar que el latin ha tomado del ibero muchas palabras. En el volúmen siguiente se probará esto mismo con otros muchos ejemplos prácticos.

2.<sup>a</sup> Muchos apellidos españoles que se creen latinos, son ciertamente vascuences. Por ejemplo: los apellidos españoles *Alba* ó *Alva*, *Campo*, *Ervas* ó *Erbas*, *Laguna*, etc., son creídos comunmente latinos, y deben ser vascuences, porque en vascuence tienen significacion particular, diversa de la que les daban los latinos, y porque son nombres locales antiguos de España, y apellidos de familias españolas.

3.<sup>a</sup> En España hay muchos apellidos que llamamos patronímicos, y lo son con relacion al vascuence. Estos nombres patronímicos son casi todos los muchísimos españoles que acaban en *ez*, *iz*, *oz*: por ejemplo, los siguientes acabados en *ez*:

Alvarez.	Gomez.	Osórez.
Antunez.	Gonzalez.	Otañez.
Asurez.	Gutierrez.	Paez.
Benitez.	Hernandez.	Pelaez.
Bermudez.	Yañez.	Perez.
Blasquez.	Ibañez.	Quilez.
Blazquez.	Idiaquez.	Rodriguez.
Diez.	Lainez.	Sanchez.
Dominguez.	Lopez.	Suarez.
Enriquez.	Manriquez.	Vazquez.
Fanez.	Martinez.	Velazquez.
Fañez.	Melendez.	Velez.
Fernandez.	Mendez.	Ximenez.
Florez.	Miguez.	Xuarez.
Fortunez.	Narvaez.	Juarez.
Galvez.	Nuñez.	
Gamez.	Ordoñez.	

Los siguientes acaban en *iz*, *oz*:

Daoiz.	Ocariz.	Anoz.
Gamiz.	Ortiz.	Araoz.
Lariz.	Pelaiz.	Aspiroz.
Muñiz.	Ruiz.	Garoz.
Muzquiz.	Veroiz.	Muñoz.

Todos estos apellidos se llaman patronímicos, porque la primera vez se formaron dando al hijo el nombre de su padre. Este, por ejemplo, se llamaba *Martin*, y al hijo se llamó *Martinez*: esto es, el de Martin, ó el hijo de Martin: así Alvarez, Bermudez, Gomez, Lopez, etc., es lo mismo que el de Alvaro, el de Bermudo, el de Gome, el de Lope.

Las finales *iz*, *oz* significan lo mismo que la final *ez*: lo mismo es *Pelaez* que *Pelaiz*: lo mismo *Gamez* que *Gamiz*: lo mismo *Muñiz* que *Muñoz*.

Las finales, pues, *ez*, *iz*, *oz*, puestas en los nombres propios de las personas, hacen los nombres patronímicos de los descendientes de estas: ¿y en qué lengua tales finales hacen patronímicos los nombres? Solamente en la vascuence. En ésta, la sílaba *ez* es posposicion de hablativo y no de genitivo, como algunos juzgan; por lo que significa que la cosa sale ó proviene, y no significa posesion. Por ejemplo: *Gonzal-ez*, *Lain-ez*, *Lop-ez*, no significan posesivamente el de Gonzalo, el de Lain, el de Lo-

pe, sino mas propiamente el proveniente de Gonzalo, ó de Lain, ó de Lopez: por tanto, si á un vascongado se pregunta de qué materia es, ó se ha hecho una estatua, responderá: *auts-ez* (de polvo), *cillar-ez* (de plata), *berun-ez* (de plomo).

Los vascongados usan la dicha final *ez* cuando el nombre á que se añade acaba en consonante; pero si acaba en vocal añaden solamente la letra *z*, y por esto algunos patronimicos acaban en *iz*, en *oz*, y tal vez en *az* y en *uz*. Así, lo mismo es *Diaz* que *Diez*, y *Muñiz* que *Muñoz*. En un dialecto el collado se llama *muñt* y *muñi*, y en otro se llama *muño* y *muño*: en este dialecto se formó el apellido *Muñoz*, y en el otro dialecto se formó el apellido *Muñiz*.

Es, pues, evidente que, con la direccion de la lengua vascuence, se han formado los apellidos que en España se llaman patronimicos, y que claramente lo son; así como es evidente que, con la direccion de los dialectos célticos de Irlanda ó de Escocia se han formado los apellidos ingleses que empiezan con *mac* ó con *o*, como *O-brien*,

*O-farill, O-relli, O-rian, Mac-donell, Mac-ferson*, etc., y como igualmente lo es que con la direccion del dialecto ilirico de Rusia se han formado los apellidos rusos que acaban en *off* ó en *vitz*, como Romandoff, Petrovitz, etc.

Siendo evidente que con la direccion de la lengua vascuence se han formado los apellidos españoles patronimicos, y constando que muchos de estos se han formado despues de algunos siglos que ya en España se profesaba la religion cristiana, se deberá decir que en ella por este tiempo era aun comun el vascuence en el vulgo; pues no es creible que si éste hubiera abandonado totalmente el vascuence hubiera formado segun él los apellidos patronimicos.

¶ Los apellidos *Enriquez, Manriquez, Rodriguez*, y algunos otros patronimicos, provienen claramente de los nombres góticos *Eurik* ó *Errik, Manrik* y *Roderik*,<sup>1</sup> que

---

(1) En lengua gótica *eurik* significa perpétuo-rico: *manrik* hombre-rico: *roder-rik* guia-rica.

se usan en varios dialectos de las naciones teutónicas: y de estos nombres góticos no se pudieron tomar los dichos patronímicos según el vascuence, sin que éste se hablase, á lo menos por el vulgo español, después del siglo V en que los godos entraron en España.

4.ª El número de familias españolas que tienen apellidos patronímicos formados según el vascuence es tan considerable que quizá forme una veintésima parte de las familias de la nación española. A este número de familias debemos añadir el grande de las que, esparcidas por todos los dominios españoles, tienen apellidos claramente significativos en el mismo vascuence. *García* es claramente palabra de esta lengua, <sup>1</sup> y entre los vascongados dió nombre y apellido á sus mas ilustres familias, y á la de sus soberanos, los cuales por varios siglos en Navarra se llamaron con sus nombres nacionales *García*, y *Sancho* ó *Sau-*

---

(1) El mismo Hervás incluye la etimología de esta voz en el curioso *Indice etimológico de apellidos*, que reproduciremos mas adelante.

chez, de los que han tomado apellidos innumerables familias españolas. Si se juntáran solamente las que tienen el apellido *García* (una de ellas hallo ser la mia que, con los apellidos *García de Herrás*, leí en los libros parroquiales de la villa del Orcajo haber pasado á esta villa desde la de Yépes, hácia el año de 1580) podrían poblar una provincia grande. Despues pondré un indice de apellidos españoles algo comunes que son claramente vascuences; y las familias de estos apellidos, con las de los patronímicos ántes puestos, quizá formarán una quinta parte de las verdaderamente españolas que existen en la actualidad. A estas familias pueden añadirse, como vascongadas, las innumerables que, esparcidas por todos los dominios españoles, tienen apellidos claramente semejantes á los nombres geográficos de los países vascongados: porque estos apellidos, por tal semejanza, deben tenerse por tales vascongados, y de consiguiente el origen de estas familias debe ser ibero, ó vascongado tambien.



Pongo, pues, al fin del presente volúmen dos índices: uno de estos es de apellidos no poco comunes en España, que no se creen vascongados, y lo son, porque tienen significacion en vascuence: y este índice servirá como de ensayo del grande que se podría hacer, descubriendo y probando ser vascongados innumerables apellidos españoles de familias que siempre han estado fuera de los países vascongados, y que deben descender de progenitores que hablaban el vascuence, al que pertenecen sus apellidos.

Otro índice es de los nombres geográficos de los países vascongados de España. En estos nombres encontrará el lector apellidos de muchísimas familias esparcidas por España, las cuales no consta que jamás hayan estado en los países vascongados; por lo que, fuera de estos, debieron empezar á usar sus apellidos, y de consiguiente, fuera de los dichos países, hablarían el vascuence, al que pertenecen sus apellidos.

5.ª De la union de todas las observaciones expuestas, claramente se infiere la uni-

versalidad de la lengua vascuence en España antes que en ésta se hiciera comun el romance ó el lenguaje actual, que es dialecto del latino, idioma propio de los romanos. Si la uniformidad de apellidos en las familias de una nacion es argumento ó prueba para inferir que ellas pertenecen á una misma tribu, no se deberá inferir que las familias españolas de apellidos derivados del vascuence, ó formados segun éste, desciendan de progenitores que hablaban el vascuence? Estas familias forman todavía casi la parte mayor de la nacion española esparcida por Europa, América y Asia: pocas de ellas han salido de los países españoles vascongados en que aun se habla el vascuence, mas desde tiempo inmemorial han estado en España fuera de dichos países; por lo que, fuera de éstos, debieron usar el vascuence y los apellidos vascongados. De los antiguos nombres geográficos de España hay muchísimos que tienen clara significacion en vascuence, como se ha demostrado prácticamente en el siguiente volumen: y fácilmente un literato vas-

congado podría formar diccionarios cognominales y geográficos, ó índices grandes de apellidos españoles, y de nombres españoles geográficos antiguos y modernos que tuviesen significacion en vascuence. En este caso el literato debía no reputar por palabras vascuences, sino las que, según la crítica etimológica, fuesen verdaderamente tales.

Los literatos vascongados que, por medio de diccionarios de su idioma nativo, quieran dar luz para ilustrar la historia antigua, no solamente de la nacion española, sino tambien de la céltico-francesa, de la italiana, y de parte de la griega, deben, no solo reducir en cuanto sea posible todas las palabras vascuences á sus propias y respectivas raíces, y cuando no encuentren éstas observar la calidad y grande número de derivados, sino tambien observar atentamente las variaciones que el tiempo y el trato vulgar hayan causado en el vascuence, y el modo constante que en éste se ha tenido para terminar las palabras y hacer compuestos de ellas.

Los apellidos de los vascongados y los nombres de poblaciones, ríos, montes, etc., de sus países, deben ser las palabras vascuences que se han conservado con menor alteracion. De los nombres geográficos habrá muchos compuestos; y de la respectiva situacion ó calidad de cada poblacion, se podrá inferir la verdadera significacion de su nombre, cuando éste no sea de uso comun en el lenguaje. Con éstas y otras industrias el vascuence se pondrá en la clase de los idiomas eruditos de Europa, pues su conocimiento sirve para ilustrar la historia primitiva de las naciones que fueron y son las principales de Europa, y tambien la historia de las lenguas. Esta obra debía ser produccion de un escritor que supiera bien el vascuence, y que la escribiera en España para consultar sus dudas con otros inteligentes de este idioma y decidir otras muchas que piden la presencia en los muchos países españoles que se nombran. Yo, ignorando el vascuence, y supliendo mi ignorancia con gran trabajo material de memoria, y de observaciones en los diccio-

narios y gramáticas de esta lengua , he escrito la presente obra fuera de España, en circunstancias de haber vuelto desde ésta á Roma despues de cerca de cuatro años de transmigraciones, en que he perdido un baul de manuscritos, y no he tenido á mi vista ninguno de los tres antecedentes tomos de esta obra del *Catálogo de las lenguas*, publicados ya en Madrid en el año pasado de 1802, por lo que raras veces he podido citar asuntos tratados en ellos; y he dejado asi de ilustrar algunos puntos con las observaciones ya hechas en dichos tomos: en éste, por causa de no haber podido tener siempre presente lo que había escrito, me acuerdo de haber repetido tal vez algunos pensamientos, de los que no he hecho correccion alguna, porque tengo suma dificultad en encontrar quien me ponga en limpio lo que escribo.

## II.

Apellidos propiamente españoles son los que tienen su origen en el vascuence, pues

este idioma fué el lenguaje nativo de los antiguos españoles, que lo heredaron de los progenitores de su nacion. De estos apellidos hay aun innumerables en todos los dominios españoles, aunque en España dejó de ser dominante el vascuence desde que la conquistaron los romanos, introduciendo su idioma latino, del que son dialectos las lenguas que al presente se hablan en España, menos en sus provincias vascongadas. Tres son los principales dialectos latinos que en España se hablan: conviene á saber, el lemosino (que vulgarmente se llama catalan), el portugués y el castellano, que se suele llamar español: y á estos tres dialectos pertenecen la mayor parte de los apellidos que no tienen origen del vascuence.

El gran número de apellidos españoles derivados del vascuence que hay en todos los países de los dominios españoles, se conoce cotejándolos con los nombres geográficos de las provincias vascongadas y con las palabras del idioma vascuence, con que tienen clara afinidad. El índice que

despues se pondrá de los dichos nombres se puede considerar como de apellidos españoles, suponiendo en éstos la variedad que les debe dar el uso de la presente lengua española, á la que muchos se han acomodado, principalmente en las terminaciones y en la introduccion de algunas letras ó acentos vocales no usados por los vascogados. En el vascuence no acaba casi ninguna palabra con la letra *s*, que en la lengua española es final indicante del plural; y así se ha añadido á varios nombres vascuences, como *arias*, *errás*, *errias*, *quirós*, *valdés*, etc. En el vascuence no hubo primitivamente el acento vocal que se expresa con la *f*, y que se ha introducido en varios apellidos españoles que claramente provienen de él; así, de los apellidos vascuences *ernan*, *ernandez*, varias familias españolas han formado los apellidos *fernán*, *fernandez*, y últimamente el nombre *Fernando*. Se desfiguran tambien notablemente los apellidos vascuences con la pronunciación arábiga que en España se dá á las consonantes *j*, *x*, y á las sílabas

*ge, gi.* El vascongado, segun su pronu-  
 ciacion nativa, profiere *ia, ie, io, iu* las sí-  
 labas que en español se pronuncian *ja, je*  
*jo, ju;* y esta diferencia de acentos hace  
 variar notablemente los nombres. Asimis-  
 mo, en algunos apellidos españoles, se  
 mudan en las letras *l, v* las letras *r, u*  
 que se hallan en los vascuences, de donde  
 provienen: por ejemplo, el apellido *Atava*  
 en vascuence es *Araua*.

Hay muchos apellidos españoles que no  
 se creen ser vascuences, porque parecen  
 tener clara significacion en latin ó en espa-  
 ñol: mas esta apariencia no prueba que  
 sean de la lengua latina ó de la española,  
 porque ésta y aquella (como se ha demos-  
 trado ya con muchos ejemplos prácticos, y  
 como se demostrará con otros muchos en  
 el volúmen siguiente) han tomado del vas-  
 cuence muchísimas palabras; y porque los  
 apellidos vascuences, aunque semejantes á  
 los latinos en lo material de las letras, son  
 diversos en la significacion. Por ejemplo:  
 el apellido *Lopez* es antiquísimo, y comun  
 en España: significa el hijo de *Lope* ó *Lopi*.



y de este nombre, y de la palabra vascuence *dana* (existente) se compone el nombre de *Lopidana*, pueblo vascongado de la provincia de Alava: mas los antiguos españoles juzgaron que *Lopez* provenía de la palabra latina *tupus*, y con esta equivocacion se pusieron los lobos en las armas de la familia Lopez de Haro. «Eran, dice Argote de Molina, <sup>1</sup> las armas de Diego Lopez de Haro dos lobos negros en campo blanco, usadas en su linaje por alusion del nombre *Lope*, llamado en latin *lupus*.» Este ejemplo hace conocer las grandes equivocaciones que en las armas de las familias españolas habrá por ignorarse la verdadera etimología vascuence de sus apellidos. El infante D. Pedro de Portugal en su *Nobiliario* dice: <sup>2</sup> «El conde D. Mendo vino por mar de las partes de Italia, y era de los

(1) *Nobleza de Andalucia*, por Gonzalo Argote de Molina. — Sevilla, 1583, fól. lib. 1.º Alfonso IX, fól. 35.

(2) *Nobiliario de D. Pedro*, hijo del rey Don Dionisio de Portugal. — Madrid, 1643, fól. tit. 7. § 1.º, pág. 43.

godos.» Este conde no podia ser de los godos, porque es claramente vascuence su nombre *Mendo*, del que proviene el patronímico *Mendez*, comun en España: despues se pondrá su etimología.

El apellido *Savedra*, ya se hace provenir de *sayavedra* (saya vieja), ya de una serpiente llamada *savedra*,<sup>1</sup> cuando este nombre es de poblacion española antigua, y parece provenir del vascuence *sabedera* (planta hermosa). De *sabedera* fácilmente se formó *savedra* ó *sabedra* por síncope, que se usa comunisimamente en todos los dialectos vascoñgales. En la historia de esta familia se añade que *Solomayor* fué apellido de un Saavedra, con alusion á un homicidio casual de persona real hecho en un soto; mas el apellido *Soto* es vascuence, como se dirá despues, y la palabra *mayor* no alude á soto alguno grande ni pequeño, sino á mayoría de edad. *Arias* es apellido

---

(1) *Memorial de la casa de D. Josef de Saavedra, marqués de Ribas*, escrito por D. Josef Pellieer.—Madrid, 1617, fól. pág. 3, etc.

claramente vascuence, mas los genealogistas dicen: <sup>1</sup> «La antigüedad de los Arias es la misma que la de los reyes suevos por el apellido de *Arias de Aldana*, y por la varonía que gozan desde los reyes godos, como concuerdan muchos autores: fué su progenitor el rey Ariamiro, VIII rey de los suevos en Galicia, el año de 517.» Hasta aquí Gándara, el cual añade que el apellido *Arias de Aldana* se mudó despues en Maldonado.

La mudanza y alteracion de apellidos por causas de accidentes ya sérios y ya ridículos, dificultan el conocimiento de la etimología y significacion de ellos. De éstos, los que tienen significacion en vascuence deben ser los más antiguos, y mucho más los de familias que siempre hayan estado en paises españoles en que prontamente se empezó á usar el dialecto latino ó romance. Despues siguen en antigüedad los pocos

(1) *Nobiliario de Galicia*, por Fr. Felipe de la Gándara, agustiniano. —Madrid, 1677, fól. lib. 2.º, cap. 12, pág. 174.

apellidos españoles que tienen significacion en gótico y arábigo, y los que la tienen en la lengua española.

En el presente volúmen se ha demostrado que al vascuence pertenecen muchísimos nombres de la antigua geografía española, y que la mayor parte de ellos se conservan en familias españolas, sirviéndoles de apellidos. De éstas, extendidas por todos los dominios españoles, son apellidos muchísimos nombres indudablemente vascuences, porque son nombres de poblaciones vascongadas; los cuales nombres se pondrán en índice separado; enseguida pondré un pequeño diccionario cognominal, señalando la significacion y etimología en el vascuence á no pocos apellidos que son comunes en España, y que equivocadamente se pretende derivan de otras lenguas.

Los etimologistas de la lengua española (entre cuyas obras es famosa el tesoro de la lengua castellana por Sebastian de Covarrubias) tuvieron presente los idiomas griego, latino, hebreo, arábigo y gótico para derivar las palabras españolas, no acor-

dándose jamás ni aun de mencionar la lengua vascuence, de la que el lenguaje español ha tomado muchísimas palabras, y á la que pertenecen innumerables nombres geográficos de España, y de consiguiente apellidos españoles; pues en todas las naciones la mayor parte de estos aluden á nombres de poblaciones.

LORENZO HERVÁS.

*Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeracion, division y clases de estas, segun la diversidad de sus idiomas y dialectos.*  
—Volúmen V. Tratado III. Seccion I, cap. VIII,  
pág. 254-270.



The first part of the paper is devoted to a general  
 discussion of the problem. It is shown that the  
 problem is equivalent to the problem of finding  
 the minimum of a certain functional. This  
 functional is defined as follows:

$$J(u) = \int_{\Omega} |\nabla u|^2 dx + \int_{\Omega} f(x) u dx$$

where  $\Omega$  is a bounded domain in  $\mathbb{R}^n$  and  $f(x)$  is a  
 given function. The minimum of this functional  
 is attained at a function  $u$  which satisfies the  
 following boundary value problem:

$$\begin{aligned}
 \Delta u + f(x) u &= 0 & \text{in } \Omega \\
 u &= 0 & \text{on } \partial\Omega
 \end{aligned}$$

The problem of finding the minimum of the  
 functional  $J(u)$  is equivalent to the problem  
 of finding the minimum of the functional  
 $I(u) = \int_{\Omega} |\nabla u|^2 dx$  subject to the  
 constraint  $\int_{\Omega} f(x) u dx = 0$ . This problem  
 can be solved by the method of Lagrange  
 multipliers.

---

---

## ÍNDICE ETIMOLÓGICO VASCUENCE

DE

**varios apellidos comunes en los  
dominios españoles.**

---

### A

*Abreo, Abreu*, apellidos, no franceses, como algunos juzgan, sino españoles antiguos: 'proviene de *abre* ó *abrea*, ganado en vascuence: bestia en labortano.

*Agudo*, es nombre de varios pueblos, y apellido antiguo que proviene de *agudo* ó *agudoa*, fiel, pronto.

*Aguia, Equia*, provienen de *aguin*, aparecer, público: *aguia*, apariencia, hechura.

---

(1) Gándara en su *Nobiliario de Galicia*, ya citado, libro 2.º, cap. 18, página 225, cita una escritura española del año de 1033, en la que se pone el apellido *Abreu*.

*Aguirra, Aguirre*, de *aguiria, aguerriá*, manifiesto, raso: *aguirrá*, exterior.

*Alba, Alva, Alvarez*. Es vascuence el nombre *alba* ó *alva*<sup>1</sup> que tenían antiguas poblaciones españolas ántes que los romanos conquistasen la España. El nombre *Alvarez* es patronímico vascuence, que se compone de *alva* y de la partícula *ez*, introduciéndose la *r* para quitar la cacofonia de su pronunciacion; así como *Suarez* se compone de *sua*, y de la sílaba *ez*, introduciéndose la *r*.

*Alcaya, Elcaya*, de *elcayá*, maceta, astil.

*Alda, Aldana, Aldera, Aldero*, de las palabras vascuences *alda*, lado: *aldatsa*, cuesta: *aldasca*, pimpollo: *aldatu*, mudar: *alderá*, afinidad.

(1) En vascuence se dice *alba*, vecino, cercano, confinante: *alboá*, cercano-lo, cercanía: *al-boca*, lo que cercano está: *alboan*, *urbilleoan*, cerca: *urbillaga*, muy cerca. En estas palabras vascuences se tiene la primitiva y verdadera significacion del nombre *Alba* de las antiguas ciudades de España nombradas por los escritores romanos, y de los nombres puestos de poblaciones vascongadas. (Hervás, tratado II, sección I, capítulo IV.)



*Algora*, de *Ilgora*, luna creciente.

*Almansa*, de *almentsu*, poderoso.

*Atmena*, *Almenara*, de *almená*, poderío, poder.

*Amaya*, significa cosa materna, pues proviene de *amá*, madre, y de la partícula final *ya*: en Vizcaya hay el pueblo *Amaya*.

*Anaya*, de *anayá*, hermano: *anayeá*, hermandad.

*Angula*, *Angulo*, de *angulo* ó *anguloa*, suelo: hay el valle *Angulo* que confina con la provincia de Alava.

*Arana*, de *araná*, ciruela.

*Arza*, *Arce*, de *arzoya*, *arzaña*, pastor, ó de *artze*, criba; *arzaitu*, pastorear el ganado ó llevarlo á pacer: *artzetu*, cribar. Hay el pueblo *Arce* en Navarra.

*Arena*, *Arenas*, de *arrená*, ruego.

*Aria*, *Arias*, de *ariá*, carnero ó hilo, en vascuence y labortano.

*Arna*, *Arno*, de *arño* ó *arñoa*, vino.

*Arnago*, de *arnaga*, guijarral.

*Aro*, de *aro*, temple, sazón. Hay el pueblo *Aro* cerca del confín de la provincia de Alava.

*Arreo*, de *árrea*, pardo, turbio. *Arre*, pueblo de Navarra. *Arreo*, pueblo de la provincia de Alava.

*Arroya*, *Arroyo*, de *arroyá*, *arroidá*, ocioso. El arroyo ó riachuelo en vascuence se dice *errecá*: y *errecatu* significa llevarse la tierra las lluvias.

*Aza*, de *azá*, verza. El haza de tierra en vascuence se dice *galaza*, que parece componerse de *galo* y *azá*: esto es, *gal-aza* pan verde, ó pan-verza. En vascuence se dice *artoa*, pan de mijo, ó maiz: *oguidá*, pan de trigo: *galodá*, pan moreno: de *galo* ó *galoa* proviene el nombre *galleta* que se dá al pan de marineros.

*Azara*, de *azará*, atrevido: ó de *azarriá*, zorra. El nombre español *zorra* proviene del vascuence *azarriá*.

## B

*Bada*, *Badan*, de *badá*, pues.

*Balboa*, de *balbeá*, muerte, en un dialecto vascongado.

*Balda*, *Baldo*, *Baldés*, *Valdés*, de *balde*

ó *baldeá*, igual, parejo, en labortano: en vascuence se dice *baldan* ó *valdan*, ociosidad, inaccion. *Valdana*, flojo.

*Balza*, *Balzan*, *Batzana*, de *baltzá*, negro, atezado: *baltzitu*, atezar.

*Borax*, de *baraz*, perezoso: ó de *barach*, lentamente: *baraije*, despacio.

*Barreda*, de *barreá*, risa.

*Barrio*, *Barrios*. Véase *Berrío*.

*Bazan*, de *balzá*, junta: y de este nombre *batzá* proviene la palabra española *baza*, que significa junta de naipes.

*Becaria*, de *becará*, y *becarrá*, sonrojo, rubor.

*Becerro*, de *becero* ó *beceroá*, parroquiano. El libro de los nombres de los parroquianos en España se llama libro *Becerro*, de *beceroá*, parroquiano.

*Bedoya*, de *bedoyá*, probar.

*Beira*, de *belrá*, vidrio, en vascuence y en labortano: *beiratea*, vidriera: *beiraquita*, vidriar.

*Belarde*, *Velarde*, de *belardi* ó *velardiá*, herbaje: *belartzá*, herbajal.

*Belazquez*, *Bazquez*, *Blazquez*, etc.

Véanse *Velazquez, Vazquez*, etc.

*Berceo*, de *berceá*, otro.

*Bermeo*, de *bermeá*, llama de fuego, caucion, saneamiento. En Vizcaya hay un pueblo llamado *Bermeo*.

*Berna, Bernát, Bernales*, de la dición *berna*, que es radical de las palabras *berna*, pierna: *bernaga*, linage: *bernasain*, relajar: *bernasaita*, relajacion. En Vizcaya hay dos pueblos llamados *Berna* y *Bernalos*.

*Berrio*, de *berriá, barriá*, nuevo: *berriz, berritó*, de nuevo, nuevamente. En labor-tano se dice *berroá*, nuevo: *berrio, berrió*, pueblo. El apellido *Barrio* proviene de *barriá*, nuevo, en algunos dialectos: las palabras españolas *barrio* y *arrabal* provienen de *barriá*, nuevo. Hay las poblaciones *Barriá, Barrio* en la provincia de Alava.

*Belela*, de *beteá*, lleno, gordo, pastoso: *beletasuna*, plenitud, llenura: *betatu*, lleno: en labortano se dice *bethea, bothea*, lleno.

*Beya*, de *beia*, vaca.

*Birreta*, de *birretatu* y *berristu*, reiterar.

*Bizarro, vizarro, vizzaron, de bizairá, bizarriá, barba: bizartuá, bizartsua, barbado: bizarlu, bizardu, barbar: bizarquiña, barbero: bizarquintza, barbería.*

*Borda, Borde, de bordá, granja.*

*Borrá, Borrás, de borrá, martillo grueso de hierro, en labortano.*

*Branda, Brando, de brandá, campana grande, en labortano.*

*Burga, Burgo, Burgos, Burgues, de burgá, manantial de agua caliente. Burga es contracción de bero-urgá. Hay pueblos llamados Burga en Navarra, Vizcaya y provincia de Alava; y en todos habría manantiales de agua caliente, los cuales en español antiguo se llamaban burgas.*

*Busto, Bustos, Bustillos, de bustí, bañar, mojar, húme-lo: en labortano se dice bustí-tuá, mojado. Está el pueblo Busto en Navarra. De bustí proviene también el apellido Bustamante.*

## C

*Cabe, Cave*, de *cabi* ó *cabiá*, nido. En Vizcaya hay un pueblo llamado *Caves*.

*Campo, Campos, Campoa, Campero*: estos apellidos provienen del nombre vascuence *campo* ó *campoa*.

*Cardona*, de *cartona*, el-encender-bueno: se compone de *cartu*, encender, y *ona*, bueno.

*Carmona*, de *carminá*, amargo, en vascuence y en labortano. En vascuence se dice *charmonia*, menudo de cerdo: *armonia*, menudo de carnero: *gueltmonia*, menudo de vaca.

*Carrasco*, de *carrasco* y *garrasco*, llama mucha. En vascuence se dice *carra* y *garra*, llama: en labortano *carra*, llama.

*Carrizo*. Véase *Garriza*.

*Carlton, Carton*, es lo mismo que *Cardon* y *Cardona*. Véase *Cardona*.

*Cepeda*, de *cepedá*, libertad, albedrío.

*Cerra, Cerro*, de *cerri* ó *cerriá*, estera, alfombra: ó de *cerrá*, cerro, en vascuence y en labortano.

*Curanillas, Calleio ó Callejo, Concha, Cuadra*, etc., son nombres de poblaciones vascongadas.

## D

*Dana*, de *dana*, existente.

*Derio*, apellido vascongado, y nombre de pueblo en Vizcaya.

*Diaz*, nombre patronimico que significa el hijo de *Dia*, que proviene de *diá*, cáli-la, muchedumbre: *diabeta*, muchedumbre, poblacion: *diapea*, familia: *diarteá*, vulgo.

*Doidea*, proporción. Quizá de *doidea* se formó el apellido *Diosdado*.

*Duran, Durano, Durando*, son nombres vascongados.

## E

*Egea, Igea*, de *igeá*, cuesta.

*Egula*, de *eguiá*, verdad.

*Eraso, Erazo*, de *erazo*, necesitar, precisar: *erazoa*, necesitado: *erasó* y *eraunsi*, atacar al enemigo.

*Ercilla*, de *ercilla*, urna: *ercilleá*, sembrador.

*Eredia*, de *ereindu*, sembrar. *Eredia*, nombre de poblaciones vascongadas.

*Eriz*, hijo de *Ero*, que proviene de *ero* ó *eroa*, loco. *Eras* es también nombre vascongado, por la razón de haber pueblo *Eras*.

*Ernan*, *Ernandez*, *Ernando*. En vascuence se dice *ernan*, *ernioá*, peñasco. *Ernandez* es nombre patronímico de *Ernando*, que proviene de *Ernan*. De *ernan*, escrito de este modo *hernan*, provinieron *Fernan*, *Fernando* y *Fernandez*. *Ernan* puede también provenir de *ernatu*, despertar: *ernaíta*, vigilancia: en labortano se dice *erneá*, vigilante. Hay el pueblo vascongado *Ernan*.

*Erranz*: esto es *Erranez*, hijo de *Erran*, que significa decir: *erranea*, decidor.

*Erranz*, de *erraz*, fácil.

*Ervás*, *Erbás*, *Hervas*. Estos apellidos provienen del vascuence, como ántes se probó: hay las poblaciones vascongadas *Erci*, *Erviti*, *Ervoso*, y la antigua familia *Erviti* de Navarra.



*Erria, Errias*, de *erriá*, liebre.

*Escobar*, de *escobatu*, barrer.

**G**

*Galarza*, proviene de *gal-artze*, criba grande.

*Galban, Galvan*, de *galbaia*, arnero ó criba pequeña: *galbeatu*, cribar.

*Galindo, Galindez*. El nombre patronímico *Galindez* significa hijo de Galindo, que proviene de *galendeá*, peligro. En la provincia de Alava hay un pueblo llamado *Galindo*.

*Gambara, Gambaro*, de *gambará*, desvan.

*Garce, Garces, Garcel*, de *garcita*, rueda: ó de *garcel*, cogote.

*Garcia* significa llama en punta, ó punta de llama: se compone de *gar*, llama, y de *cia*, punta, punzon. *Garcés* y *Garcia* pueden tambien provenir de *gartzá*, eslabon, anillo de hierro: *gartzatu*, eslabonar: *su-gartza*, eslabon para hacer fuego.

*Garia*, de *garzá*, trigo.

*Garoz*, hijo de *Gar*, que significa llama.

*Garrido*, de *garriza*, caña: de *garrizá* proviene el nombre español *carrizo*.

*Gayoso*, de *gayoá*, patin.

*Godoi*, de *godeya*, apelacion: *godarlea*, patrocinio.

*Gomara*. Véase *Gomez*.

*Gomez*, hijo de *Goma* ó *Gome*, que proviene de *gomar*, prudente. De *gomar* provienen los apellidos *Gomara* y *Guiomar*.

*Gora*, *Goya*, de *gora* y *goia*, alto en vascuence. En labortano se dice *gorá*, alto.

*Gormaz*, hijo de *Gorma*, que proviene de *gormatu*, vomitar.

*Gutierrez*, hijo de *Gutierre*: esto es, *guti-erri*, poco pais. En vascuence y labortano se dice *guti*, poco: *erri*, pais.

## I

*Ianer*, de *iana*, comida, que en labortano se dice *ianaria*.

*Jarava*, ó *Jarava*, de *garavá*, grano: en labortano se dice *garavá*, alguno.

## L

*Labaña, Lavaña*, de *labañu*, lúbrico, resbaladizo.

*Laguna, Laguno*, de *laguna*, compañero, en vascuence y labortano: *lagunza*, compañía: *lagundu*, acompañar.

*Lana, Lanas*, de *laná*, afán, trabajo, en vascuence y en labortano.

*Langa, Lango, Lángara*, de *langá*, puerta.

*Lara, Lariz*. El apellido Lariz es patronímico, y significa hijo de *Lar*, que significa crecido: *larrítu*, crecer. Los vascongados llaman *arana* á la naranja, que es contracción de *lar-arana*, esto es, crecida ciruela, ó ciruela grande.

*Larua*, de *laruá*, amarillo.

*Larrua*, de *larrua*, becerro, ó piel de ternero.

*Laso*, de *lasai, lasatu*, aflojar: *laso* significa como, así.

*Lema*, de *lemá*, timon de nave.

*Lera, Lerin*, de *lerá*, rastra.

*Lescaro, Liscaro*, de *liscari* ó *liscaria*,

certámen, contienda, la cual en labortano se dice *licarri* ó *liscarriá*.

*Lima*, de *limea*, que es contraccion de *leimeá*, que significa lo que se puede adelgazar.

*Lodeña, Ludeña*, de *lodiá*, gordo, en vascuence y en labortano: *lodisuna*, gordura: *loditu*, engrosar, aumentar.

*Lopez*, hijo de *Lope*, que proviene de *lopetu*, implicar, envolver: *topitzá*, implicador.

*Loínaz*, hijo de *Loiá*, turbio en vascuence; y niebla y anieblado en labortano, en el que el mes de Enero, por razon de sus nieblas, se llama *Lollá* (anieblado), *Ortarilla*; en vascuence se dice *Urtarilla, Beteilla*.

*Loya*, de *loyá*, barro, cieno.

*Lucio*, de *luce* ó *tuceá*, largo, en vascuence y labortano.

## M

*Matta, Mallo*, de *mallá*, escalon.

*Manca Mancas*, de *mancá*, arte.

*Manzano*, es nombre vascuence, pues en

Vizcaya está el pueblo *Manzaneda*: y quizá *Manzano* proviene de *malsano*, vino que antiguamente se hacía de manzanas en Vizcaya.

*Mascareña, Mascareñas*, de *mascarla*, ruin, flojo.

*Mena*, de *mená*, formal, sério: *menaldía*, severidad: *menaldiza*, severo. En labortano *mena* significa poder, justicia.

*Mendez*, nombre patronímico que significa hijo de *Mendo*, que puede tener dos significaciones. En vascuence se dice *mendo* ó *mendoa*, tiempo: en labortano *mendeá*, siglo. En vascuence se dice *mendia*, monte: *mendichoa*, montecillo: *mendieiza*, montería, caza: *menditarra*, monte silvestre: *mendoza*, otero: *mendolza*, monte-frio. De estos nombres se derivan los apellidos *Mendo, Mendez, Mendoza, Mendie-la, Mendinueta*, etc.

*Milla*, de *millu* ó *milluá*, hinojo: *millucoá*, hinojal, ó sitio de hinojos. De *millu* y *milluco* provienen los apellidos *Mello, Milla, Mellico, Millico*, etc.

*Mina*, de *miná*, amargo.

*Miña, Miñano*, de *miña*, pena.

*Mira*, de *miró*, prodigio: *mira-vela*, prodigioso-cuervo; *mirabea* ó *miravea* provienen los apellidos *Miravel*, *Maravel*, *Miraver*, *Maraver*.

*Moca*, de *mocá*, bocado.

*Mora, Moras, Moran*, de *morá*, tripa.

*Moraga*, de *moraga*, mondongo. Quizá *morga* sea contraccion de *moraga*, pues en vascuence se hace uso frecuente de las contracciones. De *morga* provienen *morgete*, *murgis*, etc.

*Mola*, puede tener varias significaciones. En vascuence y labortano se dice *molá*, especie, suerte. En vascuence se dice *mote* ó *motea*, pámpano y botoncito en los árboles al florecer: *motetsua*, pampanoso. La palabra española *mola*, en significacion de átomo, ó hilaza en las telas, parece aludir á la que en vascuence tiene para significar el botoncito de las plantas al florécer.

*Mugo, Muga*, de *mugá*, alledano, lindero, lance: *mugudá*, ocasion, tiempo.

*Munera, Muniz, Muñiz, Muñoz*. Son patronímicos los nombres *Muñiz* y *Muñoz*,

que significan hijo de *Muni* ó *Muñi*, que pueden tener diversas significaciones. En vascuence se dice *munio* ó *munioa*, cerro, loma, monton: *munac*, *muñac*, sesos: *muna*, *muña*, meollo. De estos nombres se formaron los patronimicos *Muñiz*, *Muñoz*: y *Munera* se formó de *muna*, y de la diction *era*, forma, modo.

*Murillo*, de *murrillà*, cerrojo en labor-tano: en vascuence se dice *morrolloà*.

*Muxicà*, *Muxico*, de *muxicà*, *muisicà*, melocoton.

## N

*Nara*, *Naro*, de *naro* ó *narodá*, fecundo, espléndido.

*Narro*, de *narrá*, rastra, temple.

*Narvaez*, hijo de *Narva* ó *Narua*, que proviene de *narudá*, pellejo, cuero.

*Nava*, *Navas*, *Navaes*, *Navaez*. El nombre *Navaez* es patronimico, y proviene de *navá*, llanura. Las *navas* son las llanuras.

*Navarro*. Este nombre puede ser compuesto, y provenir de *nava* y *erri*, que si-

gnifican llano-pais; y tambien puede ser simple, y provenir de las siguientes palabras: *navarru*, ataracear, dar varios colores: *navarritu*, jaspear: *navarria*, jaspe: *navarrá*, jaspe discolor: *navarritua*, jaspeado. En labortano se dice *nabarrá*, de diversos colores: *nabarritua*, percibir, discernir desde léjos.

*Navascuez* ó *Navasquez*, es nombre patronimico que significa el hijo de *Navascuá* ó *Navascuo*, que significa lo llano (ó palma) de la mano: se compone de *nava*, llano, y de *escu* ó *escua*, mano.

*Norba*, *Norva*, provienen de *norbait*, sujeto, persona: en labortano se dice *norbait*, algano.



*Ocaña*, de *ocayá*, trigo. Se confunden tal vez en vascuence las sílabas *ña* y *ya*.

*Olarte*, de *olartuá*, *ollartuá*, engreido.

*Olea*, de *oleá*, herrería.

*Olloa*, *Ulloa*, de *olloa*, gallina: en labortano se dice *oitloá*, pollo.



*Ordoñez*, significa hijo de *Ordoño* ú *Ordoño*, que proviene de *ordongua*, bravo, fuerte, grande.

*Ordeñana*, de *urdiña*, azul, cerúleo.

*Ore*, *Orea*, de *ore* ú *oreá*, masa: en un dialecto vascuence se dice *oreá*, levadura.

*Ortiz*, es nombre patronímico, y significa hijo de *Ort*, que proviene de *ortz*, ú *örtzá*, diente.

*Osuna*, de *osuná*, ortiga.

*Oya*, *Oyo*, de *oyá*, cama, encia.

## P

*Parada*, de *paradá*, ocasion, en vascuence y en labortano.

*Peña*, de *peñá*, piedra: *peñascoa*, de *peñas* sitio: de *peñascoa* proviene la palabra española *peñasco*.

*Pernia*, *Pernio*, *Pérnico*, de *perniá*, apresurar.

*Porcel*, *Porcelo*, de *porcelá*, carro de mimbres, ó de varas enlazadas, el cual en un dialecto vascuence se llama *brocelá*.

*Puyada*, *Puyal*, de *puyatu*, colada.

## Q

*Quero, Quiro, Quirós, Quiróz.* El nombre *Quiroz* es patronímico, y significa el hijo de *Quiro*, que proviene de *quirru* ó *quirruá*, copo de lino; ó de *quiratsa*, heder. En labortano se dice *quiratza*, amargo, ágrío. De *Quiro* proviene *Quitroga*, añadiendo la final *ga*, comun en vascuence.

*Quiñon, Quiñones,* de *equin-ona*, labor, ó labranza buena. En lengua española *quiñon* se llama parte de una haza, y en la Mancha por *quiñon* se entiende la tierra de mejor labranza. En vascuence se dice *equintza*, obrage: *equintegua*, obrador ú oficina: *quiñoneria*, compañía: *quenua*, gesto.

## R

*Renco, Errenco,* de *erren*, *errená*, cojo: *errenco*, algo cojo: *errencura*, cojito: *errenera*, cojera. Del vascuence *errenco* proviene la palabra española *renquear*.

*Ribera, Ribero*, de *erriberá*, tierra baja que en el dialecto navarro se dice *riberá*, y conviene al ribazo de los ríos, porque el ribazo es tierra baja.

*Risco*, de *arrisco* ó *arriscoa*, *risco*, en labortano: en vascuence se dice *arrizco*, *arriscoa*, pedregal, de donde provienen los apellidos *Aricun*, *Ariscun*: su radical es *arri*, ó *arriá*, piedra.

Los vascongados usan pocas palabras que empiezan con la consonante *r*, por lo que, á las palabras españolas que empiezan con *r*, y se han introducido en el vascuence, los vascongados anteponen una vocal á la *r*. Por ejemplo: los vascongados dicen las

<i>palabras españolas....</i>	<i>en vascuence</i>
rabia.....	arrabia.
refrescar .....	errefrescatu.
regalar.....	erregalatu.
regar.....	errecatu.
reina.....	erreina.
reinar.....	erreguinatu.

En la lengua española, por lo contrario, se ha quitado la vocal inicial á las palabras *errenco*, *erribera*, *arrisco*, y se dice *renco*, *ribera*, *risco*.

## S

*Sala*, *Satas*, *Salazar*. Estos nombres pueden provenir de diversas radicales. En vascuence se dice *salo*, *solò*, cortijo: *zar*, viejo: *salozar*, cortijo-viejo: *salatu*, acusar, revelar: *salatua*, acusado: *salazallea*, acusador. La dición *sala* es radical de todos estos nombres.

*Sanchez*, nombre patronímico que significa hijo de *Sanco* ó *Sanzo*, que proviene de *sanza* ó *santza*, ebra de hilo, ó de estambre.

*Sandoval*, de *sandó*, fuerte, que es radical del apellido *Sandoval*.

*Savedra*. Este apellido se hace provenir ya de *sayavedra* (saya vieja), ya de una serpiente llamada *Savedra*, cuando este nombre es de población española antigua, y parece provenir del vascuence *sa-*

*bedera*, planta hermosa. De *sabedera* fácilmente se formó *savedra* ó *sabedra* por síncope que se usa comunisimamente en todos los dialectos vascongados.

*Segada, Segado*, de *segadá*, lazo.

*Soria, Soriano*, de *soriá*, tabanillo, tumor; licito. Se dice *sorá*, hechizo: *sorguiña*, hechicera, bruja: *soreztatu*, hechizar. En labortano se dice *sorguina*, hechicero.

*Soto*, de *soto* ó *sotoá*, portal. *Soto-mayor* es apellido que se debió dar al hermano mayor de la familia llamada *Soto*.

*Suarez, Xuarez*, son nombres patronímicos que significan el hijo de *Sua*, y no *Xuá*, porque en el vascuence es extranjero el uso arábigo de la letra *x*. *Sua* significa el fuego: y el hijo de *Sua* se debía llamar *Suaez*, y por quitar la cacofonia se introdujo la *r*, y resultó *Suarez* de *Sua*, como *Alvarez* de *Alva*.

## T

*Tacon*, de *tacoiá*, que en vascuence y en

labortano significa lo que hace levantar los zapatos.

*Trilla, Trillo*, de *trillà*, parral.

*Trinca, Trincado*, de *trincà*, prensa: *trincatu*, cortar.

## U

*Urena*, de *urená*, casera.

*Ureña*, de *oreña*, lunar, ó señal en el rostro.

*Ustariz, Uztariz*, hijo de *Uztari*, que proviene de *uztarri* ó *uztarrea*, yugo.

## V

*Valenzuela* es diminutivo de *Valencia*.

*Vargas*, de *vargodá*, lechon.

*Vasco, Basco, Vaso, Vasoco, Vasquez, Vazquez*. Los nombres *Vasquez, Vazquez*, son patronimicos que significan el hijo de *Vasco* y de *Vazco*. En vascuence se dice *vazca*, vianda, manjar, alimento: *vaso* ó

*vasoa*, monte. La palabra *vasco* es contraccion de *vasoco*, que propiamente significa *monte-del*, y se usa para significar montes, ó gente de montes: y parece que de *vasco* provienen *vascuence*, *vascongado*, *Vasquez* ó *Vazquez*.

*Vela*, *Velilla*, *Velon*, *Velez*, *Velasco*, *Vlasco* ó *Blasco*, *Blasquez*. Es patronimico el nombre *Velez*, que significa hijo de *Vela* ó *Vele*, y proveniente de *vele* ó *veleá*, cuervo: *Velon*, esto es, *vele-on*, cuervo bueno. *Velecho*, *velechoa*, cuervecito: *velasco*, esto es, *vele-asco*, cuervo mucho. *Vlasco* es contraccion de *Velasco*: *Vlasquez* ó *Blasquez* es patronimico que significa el hijo de *Vlasco* ó *Blasco*. *Velilla* es diminutivo español de *Vela*.

*Veragua*, de *veragoa*, cosa baja ú honda: por contraccion se dice *vergo* ó *vergoa*.

*Varela*, *Verela*, de *veréalá*, pronto, al instante, sin dilacion.

*Vila*, *Billa*, de *billá*, inquisicion, busca en *vascuence* y *labortano*.

*Villarta*, de *villartá*, carril.

*Ulloa*: véase *Olloa*.

## Z

*Zabala, Zavala*, de *zabalia*, extension, campo.

*Zapata*, de *zapatu*, pisar; y porque se pisa con los piés, su cubierta, ó sus guantes, se llamaron zapatos, que en vasconce se llaman *zapatac*; y se dice *zapalagua*, pisada: *zapaldia*, pisamiento.

*Zarico, Zarco*, de *zarica*, sauce, árbol. *Zarco* es contraccion de *Zarico*.

*Zaro, Zarillo*, de *zaro* ó *zaroa*, noche. *Zarillo* es diminutivo español de *Zaro*.

*Zayas*, de *zaya*, salvado.

*Zuazo*, de *zuaitza*, árbol.

*Zúñiga* ó *Zúnica*, de *zúniga*, *zúnica*, tú conmigo, y metafóricamente significa mucha estrechez, amistad, hermandad.

## LORENZO HERVÁS.

*Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeracion, division y clases de estas, segun la diversidad de sus idiomas y dialectos.*  
—Volumen V. Tratado III. Seccion I, cap. VIII.  
pág. 271-288.



---

## ETIMOLOGÍA

### DEL APELLIDO BASCONGADO ELCANO, <sup>1</sup>

dada á luz por la revista «Euskal-erria.»

---

«La etimología euskara de *Elcano* explica naturalmente la topografía propia comunmente de las casas y barrios que tienen aquel nombre. El análisis euskaro de esta voz onomástico-topográfica es, en mi humilde sentir, la siguiente:

Se descompone primero en *Etka*, *etica* ó *elca*, que significa «barriada ó aldea» y «ano ó año» que, aun sin el artículo posesitivo *a*, significa «sombrio, nebuloso, poco soleado, lleno de niebla y humedad.»

---

(1) De un folleto inédito del ilustrado bascófilo P. José Ignacio de Arana.

Ahora bien; *Elica*, desprendida de la sufixa *ca* ó *ka*, es *eli*, sinónima de *eli*, *iti*, *uli*, denotativas de «vecindario, barrio, *contratacion* y *poblacion*», y casi de igual significado que *erri-a*, *iri-a*, *uri-a*, «pueblo, ciudad», como se vé en *elean-egon*, «estar en conversacion»; *elcar-artu*, «contratar»; *elgoibar* (*ele-poi-ibar*), «barrio sobre el valle»; *elgueta* «*eli-güen-eta*), «pueblo mas alto ó superior»; *iliberri* y *ulibarri*, «pueblo nuevo»; *ulia* y *urlia*, «vecino, fulano», etc., lo mismo que en *erriti*, *Bayonaco irira ioan duzu*, «ha ido de su pueblo á la ciudad de Bayona», *Iriona* (*iri-ona*), hoy *Iruña* ó Pamplona, buena villa, etc., etc.

Véanse sobre nombres semejantes el Doctor Francisco M. de la Huerta, *Anales de Galicia*, libro I, cap. I, sobre *Iriaflavia*, Larramendi, Moguel, Peralta, Humboldt y otros. Las sufixas euskaras *ca* y *cada* están á veces bien representadas en castellano por la terminacion *ada*, pegadiza del bascuence y nó del latin, como en «barriada, barricada, estocada», etc.; así

*alca* y *etica* significa «barriada ó vecindario, ó un conjunto ó sitio comun de vecinos», así como decimos *escuca* ó *escucada bat inchaur*, «un puñado de nueces»; *magalca* ó *magalcada bat sagar*, «el monton de manzanas que cabe en la falda»; así dos lugares cerca de Orduña, *Delica* (*de etica*), barrio ó pueblo; *Cedelica* (*chede-etica*), fin del pueblo.

El adjetivo *ano* y *año*, «nebuloso, umbrío», se aplica á parajes húmedos y poco soleados donde reina la niebla, y así son en el pais basco, y aun fuera de él, muchos territorios compuestos de ese adjetivo, como *Ano-eta*, *Lazc-ano*, *Elc-ano*, *Añue*, *Abendaño*, *Añozibar*, *Aquimoa*, etc., etc. *Ano*, *anoa* ó *añoa*, como sustantivo, indica el «daño que las nieblas causan en las mieses.» Véase Larramendi, en la palabra *niebla* de su *Diccionario trilingüe*.

Resulta, pues, que *ELCANO* significa en euskaro «barrio umbrío ó poco soleado, aldea húmeda y llena de nieblas.»

---

## ETIMOLOGÍA

### DEL APELLIDO BASCONGADO YÉREGUI,

dada á luz por la revista «Euskal-erria.»

---

La forma primitiva propia de este apellido sería probablemente *Ieregui*, ó quizás *Igeregui*, aunque nos inclinamos mas á la primera. Muévennos á pensar así el escasisimo caudal de palabras que se encuentra en lengua euskara con las iniciales *ya, ye, yt, yo, yu*: el que esta letra Y es, sin género de duda, muy moderna en el bascuence, en el que ha sustituido á la J, cuya pronunciación era muy análoga, como se observa todavía en casi todos los dialectos, pero especialmente en el bizcai-

no, labortano, suletino y aun en el nabarro, en los que se vé siempre escrito *Jainko-a* ó *Jinko-a*, *jana*, *ogija*, *eguija*, etc., aunque se pronuncian de una manera muy semejante á *Yainko-a* ó *Yinko-a*, *yan-a*, *ogi-ya*, *egi-ya*, etc., y, por último, la facilidad con que, aun en nuestros dias, se vé empleada la Y griega en lugar de la I vocal.

IEREGUI, pues, que puede descomponerse así I-E-R-EGUI, equivale, en mi humilde opinion, á «*eminencia suave, colina de poca altura, ó lugar situado en cuesta suave ó de pendiente poco pronunciada.*»

Veamos cómo:

La vocal *i*, segun Astarloa<sup>1</sup> y Erro,<sup>2</sup> envuelve las ideas de «*penetracion, sutileza, cosa puntiaguda, lineal, radiosa, elevada, alta ó eminente.*»—La *e*, en opinion de los mismos autores,<sup>3</sup> expresa como modulacion los conceptos de «*suave, delicado, dulce, ameno ó delicioso.*»—La consonante *r*

(1) Apología de la lengua bascongada, pág. 71 y 412.

(2) El mundo primitivo, pág. 29, 35, 111, 174 y 181.

(3) Astarloa, obra citada, pág. 172 y 278.—Erro, id., 219.

es, sin género de duda, letra simplemente eufónica; y, por último, la voz *egi* ó *egui*, que como terminacion topográfica denota propiedad de lugar, suele emplearse tambien con las significaciones de «montaña poco elevada, colina», como sinónima de *patarra*, y en muchas palabras compuestas con las de «costa, borde, esquina ó ángulo.»

Reconstruyendo, pues, el apellido, así descompuesto, nos dará la significacion que dejamos expresada. Pero, como quiera que en materia de etimologías bascongadas suele incurrirse frecuentemente en errores de gran bulto, por no ser fácil siempre dar con las verdaderas raíces que entran en la formacion de la palabra objeto del análisis, supuestas las analogías que hay entre muchas de las voces verdaderamente primitivas de este antiquísimo idioma, expondré, para mayor ilustracion del suscriptor que nos ha favorecido con la pregunta, dos nuevas interpretaciones que pueden darse al mismo apellido.

IRREGUI ó IGUEREGUI, si hemos de seguir la opinion sustentada por D. Josef F. de Irigoyen en los análogos *Iguereta* ó *Iguiníz*, (véase el Diccionario de apellidos que venimos publicando), y la del sábio Astarloa acerca de las terminaciones *eta, aga, ia, ua, egi* ó *tegi*, etc., puede significar *«lugar de juncos ó juncal situado en pendiente.»*

Por último, y esta es la interpretacion que menos me satisface, si la verdadera raiz fundamental de este apellido es *igueri*, su significacion propia puede ser: *«lugar de natacion ó punto propio para nadar.»*

El suscriptor que se ha servido dirigirnos la pregunta optará por la que estime mas acertada. Por mi parte no terminaré estas líneas sin condolerme una vez mas de la manía, hoy tan generalizada, que tiende á hacer esdrújulos muchísimos apellidos que no lo son ni deben serlo, con arreglo á las voces que entran en su formacion y á la indole del bascuence, como sucede con los Yéreguis, Berasáteguis, Elóseguis, Sagarminagas, Zamácolas, Zabálburus, Lizárragas, Lizargárates, Múgicas, Larrinoas,

Arámurus, Azáldeguis, Alústizas, y otros, que en tierra bascongada son graves, y se han pronunciado y deben continuarse pronunciando siempre Yerégui, Berasatègui, Eloségui, Sagarminága, etc.

**JOSÉ MANTEROLA.**



# ÍNDICE.

---

	<u>Páginas.</u>
PREFACIO . . . . .	III
Portada original de la 1. <sup>a</sup> edicion de la coleccion de apellidos del se- ñor Irigoyen . . . . .	3
Prólogo de dicho autor . . . . .	5
<i>Coleccion alfabética de apellidos.</i> .	13
Apellidos patronimicos de filiacion.	104
APÉNDICES.	
Apellidos bascongados, por D. Pa- blo Pedro de Astarloa . . . . .	109
Origen vascuence de muchos ape- llidos españoles, por D. Lorenzo de Hervás . . . . .	121
Índice etimológico vascuence de va- rios apellidos comunes en los do- minios españoles, por el mismo.	145
Etimologia del apellido bascongado <i>Etcano</i> , por el P. José Ignacio de Arana . . . . .	171
Idem del apellido <i>Yerequí</i> , por D. José Manterola . . . . .	174

---



PUBLICACIONES BASCONGADAS DE J. MANTEROLA.

---

## Cancionero Basco.

### POESÍAS EN LENGUA EUSKARA

recogidas, ordenadas, y acompañadas de traducciones castellanas, juicios críticos, noticias biográficas de los diversos escritores, y observaciones filológicas y gramaticales.

---

Se hallan de venta en las principales librerías, al precio de *siete* pesetas el ejemplar, las series I, II y III de esta importante publicación, que tan lisonjero juicio ha merecido á la prensa y á las corporaciones todas del país.

La I série contiene 40 composiciones de los poetas euskaros más conocidos, antiguos y modernos, la *Parábola del Sembrador*, traducida á los ocho dialectos del bascuence y á cuatro de sus sub-dialectos, y siete piezas de música popular, dos de ellas transcritas para canto y piano.

La série II contiene las principales poesías inéditas de Vilinch, los *Cantos históricos de los Bascos*, poesías místicas y religiosas, villancicos y composiciones líricas de diversa índole. Ilústranla tres cantos populares.

La III série contiene diversas fábulas inéditas de Iturriaga, el P. Uriarte y Azcue, la oda inédita *A Elca io*, del P. Arana, laureada en el certámen de San Sebastian de 1879, la elegía *Aina Euskeriari azken agurrak*, del poeta ochandianense Arrese, y gran número de composiciones de diversa índole de los principales escritores euskaros.

Todas las composiciones van precedidas de breves noticias ó comentarios, acompañadas de versiones castellanas é ilustradas con notas. Las producciones de los poetas de allende el Bidasoa van seguidas de traducciones francesas, y buen número de las que figuran en el último tomo aparecen además con versiones interlineales basco-castellanas, utilísimas para ejercitarse en el estudio práctico de la lengua euskara.

Por último, completa la obra un extenso *Vocabulario basco-castellano-francés*, compuesto de 110 páginas de compacta impresión, á dos columnas, y en el que figuran más de dos mil voces, con espresion de sus principales variedades dialectales, correspondencias castellanas y francesas, numerosos sinónimos y algunas etimologías.

**PRECIO DE CADA SÉRIE SIETE PESETAS.**

Se enviarán las tres séries al que remita en letra ó libranza 18 pesetas á la Administracion:— Avenida de la Libertad, 26, 2.º—San Sebastian.

PUBLICACIONES DE J. MANTEROLA

LITERATURA EUSKARA.

**CANTOS HISTÓRICOS DE LOS BASCOS,**

ACOMPAÑADOS DE TRADUCCIONES CASTELLANAS  
É ILUSTRADOS CON OBSERVACIONES CRÍTICAS  
Y NOTAS FILOLÓGICAS Y GRAMATICALES.

Esta obra, de la que hemos hecho una pequeña edición, independiente de la del **CANCIONERO BASCO**, de la que forma parte, constituye un tomo en 8.º prolongado de XVI-96 páginas, contiene el *Canto de Lelo ó de los Cántabros*, el de *Altabiscar*, el único fragmento conocido del de *Beotibar*, y el *Guernicaco arbolá*, y se halla de venta en las principales librerías al precio de DOS PESETAS.

Los pedidos al autor

26, Avenida de la Libertad, 2.º

SAN SEBASTIAN.



# ENSAYO

DE UN

## DICCIONARIO BASCO-CASTELLANO-FRANCES,

primera y única obra de su índole. Contiene la mayor parte de las voces mas indispensables de este antiquísimo idioma, con expresion de sus diferencias dialectales, sinónimos de muchas palabras y etimologías de varias.

Precio de cada ejemplar, *diez reales*. Los pedidos al autor, Avenida de la Libertad, 26, 2.º, San Sebastian, (Guipúzcoa).

---

# GUIA

## GEOGRÁFICO-HISTÓRICO-DESCRIPTIVA

de la  
PROVINCIA DE GUIPUZCOA.

Esta obra, que dá á conocer cuanto de mas interesante encierra la provincia, y en especial su capital la Ciudad de San Sebastian, á la que está exclusivamente destinada la segunda parte del libro, forma un tomo de mas de 300 páginas en 8.º francés, cuyo precio es de *dos pesetas*. = La edicion se halla próxima á agotarse.



# ESSAYS

By

WILLIAM SHAKESPEARE

THE FIRST PART OF THE HISTORY OF HENRY THE SEVENTH  
THE SECOND PART OF THE HISTORY OF HENRY THE SEVENTH  
THE HISTORY OF HENRY THE EIGHTH  
THE HISTORY OF RICHARD THE THIRD  
THE HISTORY OF KING LEAR  
THE TRAGEDY OF HAMLET  
THE TRAGEDY OF JULIUS CAESAR  
THE TRAGEDY OF ANTONY AND CLEOPATRA  
THE TRAGEDY OF CORIOLANUS  
THE TRAGEDY OF TIMON OF ATHENS  
THE TRAGEDY OF PERDUE  
THE TRAGEDY OF THE TWO GENTLEMEN OF VERONA  
THE TRAGEDY OF A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM  
THE TRAGEDY OF AS YOU LIKE IT  
THE TRAGEDY OF TWELF NIGHT OR WHAT YOU WILL  
THE TRAGEDY OF THE TEMPEST  
THE TRAGEDY OF THE WINTER'S TALE  
THE TRAGEDY OF Cymbeline  
THE TRAGEDY OF THE ERRANDS  
THE TRAGEDY OF THE SCHEPHERD AND HIS BOY  
THE TRAGEDY OF THE BROTHERS AND SISTERS  
THE TRAGEDY OF THE FIVE ACTS  
THE TRAGEDY OF THE THREE ACTS  
THE TRAGEDY OF THE TWO ACTS  
THE TRAGEDY OF THE ONE ACT

# QUA

THE HISTORY OF THE REIGN OF HENRY THE SEVENTH

THE HISTORY OF THE REIGN OF HENRY THE EIGHTH

THE HISTORY OF THE REIGN OF EDWARD THE SIXTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF MARY THE SECOND  
THE HISTORY OF THE REIGN OF ELIZABETH THE FIRST  
THE HISTORY OF THE REIGN OF JAMES THE FIRST  
THE HISTORY OF THE REIGN OF CHARLES THE FIRST  
THE HISTORY OF THE REIGN OF CHARLES THE SECOND  
THE HISTORY OF THE REIGN OF JAMES THE SECOND  
THE HISTORY OF THE REIGN OF WILLIAM THE THIRD  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE FIRST  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE SECOND  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE THIRD  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE FOURTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE FIFTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE SIXTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE SEVENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE EIGHTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE NINTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE ELEVENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWELFTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE THIRTEENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE FOURTEENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE FIFTEENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE SIXTEENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE SEVENTEENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE EIGHTEENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE NINETEENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWENTIETH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWENTYFIRST  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWENTYSECOND  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWENTYTHIRD  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWENTYFOURTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWENTYFIFTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWENTYSIXTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWENTYSEVENTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWENTYEIGHTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE TWENTYNINTH  
THE HISTORY OF THE REIGN OF GEORGE THE THIRTIETH





Mosquera

♂. L. L.

